叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 273]
[页 -]

[第273页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] - .
VOL 13 .
卷 - .

第 13 卷

[noʊ] . - .]
No . 367 .]
不 . - .]

第367号。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
SATURDAY , APRIL 25 , 1829 .
周六 , 四月 - , - .

1829年4月25日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['sʌsɪks] [pleɪs] , ['riːdʒənts] [pɑːrk] .
SUSSEX PLACE , REGENT'S PARK .
苏塞克斯 地方 , 摄政王 公园 .

苏塞克斯广场，摄政公园。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 274]
[页 -]

[第274页]

['sʌsɪks] [pleɪs] ,
SUSSEX PLACE ,
苏塞克斯 地方 ,

苏塞克斯广场

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [iˈrektid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [næʃ] ,

Is	said	to	have	been	erected	from	the	designs	of	Mr	.	Nash	,
是	说	到	有	到过	竖立	从	这	设计	的	先生	.	纳什	,

据说这座建筑是根据纳什先生的设计建造的。

[bʌt; bət][ɪz] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [səkˈsesf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃənz] .

but	is	considered	as	one	of	the	least	successful	of	his	productions	.
但	是	经过考虑的	作为	一	的	这	至少	成功的	的	他的	作品	.

但它被认为是他最不成功的作品之一。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəsɪz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

It	was	among	the	earliest	of	the	terraces	in	the	Park	,
它	曾是	之中	这	最早	的	这	露台	在	这	公园	,

它是公园里最早的露台之一。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeistə] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈstrʌktʃər]

and	its	whimsical	contrast	with	the	chaster	beauties	of	the	adjoining	structures
和	它是	异想天开	对比	和	这	贞洁者	美女	的	这	相邻的	结构

[suːn] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər]['krɪtɪk(ə)l][ˌpæskwɪˈneɪd] .

soon	became	the	signal	for	critical	pasquinade	.
很快	成为	这	信号	为了	批判的	讽刺	.

它与相邻建筑的端庄之美形成的奇特对比，很快便成为讽刺喜剧的标志。

[ˌaɪ ˈtiː][kənˈsɪsts][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['rezɪdənsɪz] , [ə; eɪ]['sentər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	consists	of	an	extensive	range	of	residences	,	a	centre	with	a
它	由	的	一个	广泛的	范围	的	住宅	,	一个	中心	和	一个

['pedɪmənt] ,

pediment	,
山墙	,

它由一系列住宅、一个带有山墙的中心建筑组成，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɑːkˈtægənl] ['taʊərz] , [ænd; ənd] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['ʌðər] ['taʊərz] [ɪn] [iːtʃ] ,

with	two	octagonal	towers	,	and	wings	with	four	other	towers	in	each	,
和	二	八边形	塔楼	,	和	翅膀	和	四	其他	塔楼	在	每个	,

它有两座八角形塔楼，两侧翼楼各有四座塔楼。

[ɔːl][ðə; ði] ['taʊərz] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['kjuːpələ][tɑːps][ænd; ənd] [ˌmɪnəˈret] .

all	the	towers	being	finished	with	cupola	tops	and	minarets	.
全部	这	塔楼	存在	完成的	和	穹顶	最高额	和	宣礼塔	.

所有塔楼都建有穹顶和尖塔。

['prɑːbəbli][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

Probably	the	architect	was	tempted	to	this	introduction	for	the	sake	of
大概	这	建筑师	曾是	受诱惑	到	这	介绍	为了	这	清酒	的

[ˌpɪktʃəˈresk] [vəˈraɪəti] ,

picturesque	variety	,
如画	种类	,

或许建筑师是为了追求画面上的多样性才采用了这种引入方式。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] ['bjuːti] [ɔːr] [gʊd] [teɪst] .

since	it	is	not	justifiable	on	the	score	of	architectural	beauty	or	good	taste	.
自从	它	是	不是	合理的	在	这	分数	的	建筑	美丽	或者	好的	品尝	.

因为它既不符合建筑美感，也不符合品味。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [mægˈnɪfɪsns] [wɪtʃ] , [ɑːn][soʊ][smɔːl][ə; eɪ] [skeɪl] ,

Indeed	,	it	is	an	attempt	at	magnificence	which	,	on	so	small	a	scale	,
的确	,	它	是	一个	试图	在	壮丽	哪个	,	在	所以	小的	一个	规模	,

的确，这是一种追求宏伟的尝试，但规模却如此之小。

[ɪz][nɑːt] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪmɪˈteɪʃn] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['fɑːloʊd] .

is	not	deserving	of	imitation	,	and	has	not	been	followed	.
是	不是	值得	的	模仿	,	和	有	不是	到过	随后	.

不值得模仿，也没有人效仿。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['pliːzɪŋ] ;

The	general	effect	is	far	from	pleasing	;
这	一般的	影响	是	远的	从	令人愉悦	;

总体效果远非令人满意;

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] ['peɪntər] [wɪl] ['prɑːbəbli][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]

but	the	eye	of	the	landscape	painter	will	probably	enjoy	an	assemblage	of
但	这	眼睛	的	这	景观	画家	将要	大概	享受	一个	装配	的

[ˌpɪktʃə'resk] ['aʊtˌlaɪnz][ɪn] ['gruːpɪŋ] ['sʌsɪks] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['siːnəri] [ænd; ənd]

picturesque	outlines	in	grouping	Sussex	Place	with	its	adjacent	scenery	and
如画	概述	在	分组	苏塞克斯	地方	和	它是	邻近的	风景	和

[æk'sesəri] .

accessories	.
配件	.

但风景画家的眼光可能会欣赏苏塞克斯庄园及其周边景色和附属建筑组成的优美轮廓。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['terəs] [ɑːr; ər] ['teɪstfəli] [dɪ'spoʊzd] ,

The	gardens	to	this	terrace	are	tastefully	disposed	,
这	花园	到	这	阳台	是	品味高雅	处置	,

这处露台的花园布局雅致,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kə'mændz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['prɑːspekts][ʌv; əv]

and	the	situation	commands	some	of	the	most	fascinating	prospects	of
和	这	情况	命令	一些	的	这	最多	迷人	前景	的

[ðə; ði][pɑːrk] .

the	Park	.
这	公园	.

这种情况预示着公园将迎来一些最引人入胜的前景。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [ðə; ði] [leɪk] [spredz] [ɪts] ['sɪlvəri] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [rɪ'flekts] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]

Before	the	facade	the	lake	spreads	its	silvery	sheet	,	and	reflects	the	oriental
前	这	正面	这	湖	传播	它是	银色	床单	,	和	反映	这	东方

['kjuːpələ][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪ'fekt] ;

cupolas	with	charming	effect	;
穹顶	和	迷人	影响	;

湖面在建筑正面铺开银色的薄纱，倒映着东方风格的穹顶，营造出迷人的效果;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['verid] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['mɑːrdʒɪn]

and	the	varied	plantations	of	the	Park	,	especially	on	the	opposite	margin
和	这	多种多样	种植园	的	这	公园	,	尤其	在	这	对面的	利润

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

of	the	lake	,
的	这	湖	,

以及公园内各种各样的种植园，尤其是在湖的另一侧,

[gruːp] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər][fə'lɪsəti] ,

group	with	peculiar	felicity	,
团体	和	奇特	费利西蒂	,

一群拥有独特幸福感的人,

[ænd; ənd]['rendər] ['sʌsɪks] [pleɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [saɪts][ɪn] [ðɪs] [ˌpærədi'seikəl]

and	render	Sussex	Place	one	of	the	most	delightful	sites	in	this	paradisaical
和	使成为	苏塞克斯	地方	一	的	这	最多	愉快	网站	在	这	天堂般的

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

并使苏塞克斯庄园成为这片天堂般地区最令人愉悦的景点之一。

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [diːd] [ʌv; əv] [gɪft] .

TRANSLATION	OF	AN	IRISH	DEED	OF	GIFT	.
翻译	的	一个	爱尔兰	契据	的	礼物	.

爱尔兰赠与契约的译文。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [diːd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd][ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

The	original	deed	,	of	which	the	subjoined	is	a	translation	,
这	原来的	契据	,	的	哪个	这	并列	是	一个	翻译	,

原契约（附件为其译文）

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][oʊld]['rekərdz][ɪn]['bɜːrmɪŋhæm] ['taʊər] , ['kæs(ə)l][ʌv; əv]['dʌblɪn] ,

was	found	among	some	old	records	in	Birmingham	Tower	,	Castle	of	Dublin	,
曾是	成立	之中	一些	老的	记录	在	伯明翰	塔	,	城堡	的	都柏林	,

在都柏林城堡伯明翰塔的一些旧档案中发现的。

[wen] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

when	that	building	was	taken	down	in	the	year	1772	.
什么时候	那	建筑	曾是	已采取	向下	在	这	年	-	.

那栋建筑于 1772 年被拆除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aɪrɪʃ] , ['niːtli] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [skroʊl][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] ;

It	is	in	Irish	,	neatly	written	on	a	long	scroll	of	parchment	;
它	是	在	爱尔兰	,	整齐地	书面	在	一个	长的	滚动	的	羊皮纸	;

它是用爱尔兰语写成的，工整地写在一长卷羊皮纸上；

['fɔːrti] - [tuː] [siːlz] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ,

forty	-	two	seals	are	attached	to	the	side	,
四十	-	二	封印	是	随附的	到	这	边	,

侧面附有42个封条，

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪgnətʃər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [æt; ət] ['bɑːtəm] .

but	the	only	signature	is	that	of	the	chief	at	bottom	.
但	这	仅有的	签名	是	那	的	这	首席	在	底部	.

但只有最底部的酋长签名。

[ðɪs] ['dɑːkjumənt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kjʊriəs] ['mætər] , ['fəːniʃiz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pruːf] ,

This	document	,	among	other	curious	matter	,	furnishes	us	with	a	proof	,
这	文档	,	之中	其他	好奇的	事情	,	提供	我们	和	一个	证明	,

这份文件除其他一些奇特的内容外，还为我们提供了一个证据：

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][klænz][wɜːr; wər] [ɪ'lektɪv] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

that	the	chiefs	of	clans	were	elective	,	contrary	to	the	opinions	of	modern
那	这	酋长们	的	氏族	是	选修课	,	相反	到	这	意见	的	现代的

['ɔːθəz] ,

authors	,
作者	,

与现代作家的观点相反，氏族首领是选举产生的。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɒvəlɪsts] ; [wɪtʃ] ['lætər] [spiːk] [ʌv; əv]

and	more	especially	of	our	modern	historical	novelists	;	which	latter	speak	of
和	更多的	尤其	的	我们的	现代的	历史	小说家	;	哪个	后者	说话	的

[ðem; ðəm][æz; əz] [hə'redɪteri] ['fjuːd(ə)l][lɔːds] ,

them	as	hereditary	feudal	lords	,
他们	作为	遗传	封建	领主们	,

尤其是我们现代的历史小说家们，他们把这些人描绘成世袭封建领主。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɔtɚz] ; [ɔːl'ðoʊ] ['ʌndər]

and	even	talk	of	their	estates	descending	to	their	daughters	;	although	under
和	甚至	讲话	的	他们的	庄园	下降	到	他们的	女儿们	;	虽然	在下面

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['klænˌʃɪp] ,

the	system	of	clanship	,
这	系统	的	氏族	,

甚至有人谈到他们的庄园会传给女儿；尽管这是在氏族制度下，

['fiːmeɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'herɪt] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪf]
females could not inherit , and no man could have more than a life
女性 可以 不是 继承 , 和 不 男人 可以 有 更多的 比 一个 生活
['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
interest in his estate .
兴趣 在 他的 财产 .

女性没有继承权，男性对其遗产也只能拥有终身权益。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [dɪ'vestɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]
Here we have an instance of a chief divesting himself of the dignity of
这里 我们 有 一个 实例 的 一个 首席 撤资 他自己 的 这 尊严 的
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

这里我们看到的是一个首领放弃官职尊严的例子。

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
and joining in the transfer of it to another ,
和 加入 在 这 转移 的 它 到 其他 ,

并参与将其转移给他人，

[wen] [sʌtʃ] [træns'fɜːr][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] .
when such transfer was considered likely to further the interests of the clan .
什么时候 这样的 转移 曾是 经过考虑的 可能 到 更远 这 兴趣 的 这 氏族 .

当这种转让被认为可能有利于家族利益时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,
It is also interesting ,
它 是 还 有趣的 ,

这也很有趣，

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['dʌblɪn] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði]
as showing the manner in which the English government in Dublin proceeded in the
作为 显示 这 方式 在 哪个 这 英语 政府 在 都柏林 继续 在 这
[ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
subjugation of Ireland ,
征服 的 爱尔兰 ,

以此展现英国都柏林政府征服爱尔兰的方式

[baɪ] [em'brɔɪlɪŋ] [ɪts] [sept] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .
by embroiling its septs with one another .
经过 卷入 它是 septs 和 一 其他 .

通过使其各个分支相互纠缠。

[ðə; ði][mæk] - , [ɔːr] - , ([æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rɪt(ə)n] ,) [ɪn]
The Mac Ranalds , or Magranals , (as the name was usually written ,) in
这 苹果 - , 或者 - , (作为 这 姓名 曾是 通常 书面 ,) 在
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

麦克·拉纳尔德家族，或马格拉纳尔家族（通常写作Magranals），

['renldz] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [diːd] , [wɜːr; wər][ə; eɪ][klæn] [huː] [pə'zest] [ðə; ði]
Reynolds , the principal parties to the deed , were a clan who possessed the
雷诺兹 , 这 主要的 各方 到 这 契据 , 是 一个 氏族 WHO 拥有 这
['terətɔːri] [ʌv; əv] - ,
territory of Munterolish ,
领土 的 - ,

契约的主要当事人雷诺兹家族拥有蒙特罗利什的领地。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['liːtrɪm] , [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə] [oʊˈrɔrk] , [huː] [wʌz; wəz][lɔːrd]['pærəmaʊnt]

in	the	county	of	Leitrim	,	subordinate	to	O'Rourke	,	who	was	lord	paramount
在	这	县	的	利特里姆	,	下属	到	奥罗克	,	WHO	曾是	主	派拉蒙

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ;

of	the	county	;
的	这	县	;

在莱特里姆郡，隶属于奥罗克，奥罗克是该郡的最高领主；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːds][dˈʒʌstɪsɪz] ['hævɪŋ] , [baɪ] [ðɪs] [diːd] , [dɪˈtætʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	lords	justices	having	,	by	this	deed	,	detached	them	from	the
和	这	领主们	法官们	拥有	,	经过	这	契据	,	分离的	他们	从	这

['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

interest	of	the	latter	,
兴趣	的	这	后者	,

而大法官们通过这项决议，使他们与后者的利益脱钩了。

[ɪˈmiːdiətli] ['mɑːtʃt] [æn; ən]['ɑːrmi]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

immediately	marched	an	army	into	his	country	.
立即地	行军	一个	军队	进入	他的	国家	.

他立即率军进入他的国家。

[oʊˈrɔrk] , ['æftər][ə; eɪ][prəˈtræktɪd,proʊˈtræktɪd] , [bʌt; bət] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [rɪˈzɪstəns] , [wʌz; wəz] [meɪd]

O'Rourke	,	after	a	protracted	,	but	ineffectual	resistance	,	was	made
奥罗克	,	后	一个	拖延	,	但	无效	反抗	,	曾是	制成

['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][sent][tuː; tə] ['lʌndən] ,

prisoner	and	sent	to	London	,
囚犯	和	发送	到	伦敦	,

经过漫长而无果的抵抗，奥鲁克被俘并被送往伦敦。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] ;

where	he	was	executed	,	in	the	early	part	of	the	reign	of	Queen	Elizabeth	;
在哪里	他	曾是	执行	,	在	这	早期的	部分	的	这	在位	的	女王	伊丽莎白	;

他被处决的地方，正值伊丽莎白女王统治初期；

" ['goʊɪŋ][tuː; tə] [deθ] , " [sez] ['kæmdən] ,

"	going	to	death	,	"	says	Camden	,
"	去	到	死亡	,	"	说道	卡姆登	,

"走向死亡，"卡姆登说道。

" [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][kən'sɜːrn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ]['spektɪtər] .

"	with	as	little	concern	as	if	he	had	been	merely	a	spectator	.
"	和	作为	小的	忧虑	作为	如果	他	有	到过	仅仅	一个	旁观者	.

"他丝毫没有表现出任何在意，就好像他只是个旁观者一样。"

" [ðə; ði] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪˈklerd] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

"	The	county	was	then	declared	a	forfeiture	to	the	crown	,
"	这	县	曾是	然后	声明	一个	没收	到	这	王冠	,

"随后，该郡被宣布没收归王室所有。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] [prəp'raɪətəz] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] -

and	the	estates	of	its	old	proprietors	(	including	those	of	the	Magranals
和	这	庄园	的	它是	老的	业主	(	包括	那些	的	这	-

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest]) ['pɑːrsəld] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['setləz] ,

among	the	rest	)	parcelled	out	among	a	colony	of	English	settlers	,
之中	这	休息	)	已打包	出去	之中	一个	殖民地	的	英语	定居者	,

而其原先所有者的地产（包括马格拉纳尔家族的地产等）则被分割给了英国殖民者。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

then	for	the	first	time	seated	in	the	county	.
然后	为了	这	第一的	时间	坐着	在	这	县	.

然后，他第一次在该县就座。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['dɑːkjumənt] [noʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['liːtrɪm] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊnti] ;

This	is	the	first	document	known	,	in	which	Leitrim	is	spoken	of	as	a	county	;
这	是	这	第一的	文档	已知	,	在	哪个	利特里姆	是	说	的	作为	一个	县	;

这是目前已知的第一份将莱特里姆郡称为一个郡的文件；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sed] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [sʌtʃ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

and	it	is	generally	said	not	to	have	been	made	such	till	the	time	of
和	它	是	一般来说	说	不是	到	有	到过	制成	这样的	直到	这	时间	的

[dʒeɪmz][aɪ] . ;

James	I	.	;
詹姆斯	我	.	;

据说直到詹姆斯一世时期才开始出现这种情况；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['eɪnʃəntli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] - [oʊ'rɔrk] .

it	was	more	anciently	known	as	the	territory	of	Briefné	O'Rourke	.
它	曾是	更多的	古代	已知	作为	这	领土	的	-	奥罗克	.

它更古老的名称是布里夫内·奥罗克的领地。

[ɔːl'ðoʊ] ['henri] [iː] . [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɔŋkəd] ['aɪərlənd] ,

Although	Henry	II	.	is	said	to	have	conquered	Ireland	,
虽然	亨利	二	.	是	说	到	有	征服	爱尔兰	,

虽然据说亨利二世征服了爱尔兰，

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɔnəks] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]['nɑːmɪn(ə)l]

the	dominion	of	the	English	monarchs	there	was	little	better	than	nominal
这	统治权	的	这	英语	君主	那里	曾是	小的	更好的	比	名义上的

['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [greɪt] [peɪnz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] ['dɪfrənt]

prior	to	the	reign	of	James	I	.	Great	pains	had	been	taken	by	different
事先的	到	这	在位	的	詹姆斯	我	.	伟大的	疼痛	有	到过	已采取	经过	不同的

['sɔvrinz] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] ;

sovereigns	to	reduce	the	Irish	to	a	perfect	submission	to	the	English	crown	;
君主	到	减少	这	爱尔兰	到	一个	完美的	提交	到	这	英语	王冠	;

在詹姆斯一世统治之前，英国君主对爱尔兰的统治几乎只是名义上的。历代君主都曾费尽心思，试图让爱尔兰人完全臣服于英国王室；

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] [hæd; həd] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [bɪn] [pla:ntid] , [wɪð; wɪθ] [ðæt]

and	English	colonies	had	,	from	time	to	time	,	been	planted	,	with	that
和	英语	殖民地	有	,	从	时间	到	时间	,	到过	已种植	,	和	那

[vjuː] ,

view	,
看法	,

因此，英国曾不时建立殖民地，其目的就是如此。

[ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ðiːz] ['kɑːləniz] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː]

in	different	parts	of	the	country	;	these	colonies	,	however	,	in	a	generation	or	two
在	不同的	部分	的	这	国家	;	这些	殖民地	,	然而	,	在	一个	一代	或者	二

,

,
,

在全国各地；然而，这些殖民地在一两代人的时间里，

[hæd; həd]['juːnɪfɔːrmli] " [dɪ'dʒenəreɪtɪd] , " [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz] ; [ðæt] [ɪz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

had	uniformly	"	degenerated	,	"	as	the	phrase	was	;	that	is	,	had	become
有	均匀地	"	退化的	,	"	作为	这	短语	曾是	;	那	是	,	有	变得

['aɪrɪʃ] ,

Irish	,
爱尔兰	,

正如那句俗语所说，已经普遍"退化"了；也就是说，已经变成了爱尔兰式的。

[bəuθ][ɪn] ['mænərz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , ['juːzɪŋ][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [tʌŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kɔɪnɪŋ] [fɔːr; fər]

both	in	manners	and	feelings	,	using	the	Irish	tongue	,	and	even	coining	for
两个都	在	礼仪	和	情怀	,	使用	这	爱尔兰	舌头	,	和	甚至	铸币	为了

[ðəm'selvz] ['aɪrɪʃ] ['səːneimz] ,

themselves	Irish	surnames	,
他们自己	爱尔兰	姓氏	,

他们在举止和情感上都使用爱尔兰语，甚至还给自己创造了爱尔兰姓氏。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [fə'getiŋ] [ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] .

as	if	desirous	of	forgetting	their	English	origin	.
作为	如果	渴望	的	遗忘	他们的	英语	起源	.

仿佛想要忘记他们的英国血统。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːnərk] [huː] [ə'suːmd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ]

Henry	VIII	.	was	the	first	English	monarch	who	assumed	the	title	of	king
亨利	八	.	曾是	这	第一的	英语	君主	WHO	假定	这	标题	的	国王

[ʌv; əv]['aɪərlənd] ;

of	Ireland	;
的	爱尔兰	;

亨利八世是第一位自称爱尔兰国王的英国君主；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['meri] [set] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

and	his	daughter	Mary	set	about	the	conquest	of	the	country	in	earnest	,
和	他的	女儿	玛丽	放	关于	这	征服	的	这	国家	在	认真	,

他的女儿玛丽开始认真地着手征服这个国家。

[baɪ][ri'djuːsiŋ][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [ɪv] ['feɪli] [ænd; ənd] [1] ,

by	reducing	the	countries	of	Ive	Faily	and	Leix	,
经过	减少	这	国家	的	艾弗	几乎	和	莱克斯	,

通过减少 Ive Faily 和 Leix 这两个国家，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [ænd; ənd] ['kwiːnz] ['kauntiz] , [soʊ] [kɔːld] [ɪn]['kɑːmplɪmənt]

which	were	formed	into	the	King's	and	Queen's	Counties	,	so	called	in	compliment
哪个	是	形成	进入	这	国王学院	和	女王大学	县	,	所以	称为	在	赞扬

[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

to	the	queen	,
到	这	女王	,

这些地区被划分为国王郡和王后郡，以此向王后致敬。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['filip] [ʌv; əv] [speɪn] .

and	her	husband	,	Philip	of	Spain	.
和	她	丈夫	,	菲利普	的	西班牙	.

以及她的丈夫，西班牙的菲利普。

[hɜːr; hər][lɔːrd] ['depjuti] , [sɜːr] ['æntəni] ['beliŋhæm] , ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Her	lord	deputy	,	Sir	Anthony	Bellingham	,	writing	on	this	occasion	to	her
她	主	副	,	先生	安东尼	贝灵厄姆	,	写作	在	这	场合	到	她

['haɪnəs] ,

highness	,
高度	,

她的副手安东尼·贝林厄姆爵士就此事致信女王陛下：

[sez] [ðæt] [hiː; hi] " [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres]

says	that	he	"	had	made	good	progress
说道	那	他	"	有	制成	好的	进步

他说他"取得了良好进展"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	275	]
[	页	-	]

[ɪn]['sɪvəlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kauntiz] ,

in	civilizing	the	barbarous	inhabitants	of	those	counties	,
在	文明	这	野蛮	居民	的	那些	县	,

在教化那些县城里野蛮居民的过程中，

['hævɪŋ] [rɪ'djʊst] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['faɪtɪŋ] [men] .

having	reduced	their	numbers	to	less	than	one	hundred	fighting	men	.
拥有	减少	他们的	数字	到	较少的	比	一	百	斗争	男人	.

他们的人数已经减少到不足一百名战斗人员。

" [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] ['liːtrɪm] , [ðoʊ] [æz; əz] [jet] [ˌʌnɪn'veɪdɪd] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

"	The	territory	of	Leitrim	,	though	as	yet	uninvaded	,	was	at	the	same	time
"	这	领土	的	利特里姆	,	尽管	作为	然而	未受入侵	,	曾是	在	这	相同的	时间

[dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ;

declared	a	county	;
声明	一个	县	;

“莱特里姆地区虽然尚未被入侵，但同时也被宣布为一个郡；

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd]['prɑːbəbli][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] " ['sɪvəlaɪzd] " [ɑːn][sɜːr]

and	the	Magranals	,	who	had	probably	no	wish	to	be	"	civilized	"	on	Sir
和	这	-	,	WHO	有	大概	不	希望	到	是	"	文明	"	在	先生

['ænθɔˌniːz] [plæn] ,

Anthony's	plan	,
安东尼的	计划	,

而马格拉纳尔人，他们可能根本不想按照安东尼爵士的计划“文明化”。

[ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] , [baɪ] [ɪm'plɔɪŋ] [æn; ən]

appear	to	have	endeavoured	to	avert	the	coming	storm	,	by	employing	an
出现	到	有	努力	到	避免	这	未来	风暴	,	经过	雇用	一个

['eɪdʒənt][ɪn] ['dʌblɪn] ,

agent	in	Dublin	,
代理人	在	都柏林	,

他们似乎试图通过在都柏林雇佣一名代理人来避免即将到来的风暴。

[æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪk'spens] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]['aɪərlənd][ɪn] [ðoʊz]

at	an	immense	expense	,	considering	the	scarcity	of	money	in	Ireland	in	those
在	一个	巨大	费用	,	考虑	这	缺乏	的	钱	在	爱尔兰	在	那些

[deɪz] ,

days	,
天	,

考虑到当时爱尔兰的资金匮乏，这笔费用极其昂贵。

" [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ðer; ðər] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːds][d'ʒʌstɪsɪz][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] : " [ɔːr] , [ɪn][pleɪn]

"	to	advocate	their	cause	with	the	lords	justices	and	council	:	"	or	,	in	plain
"	到	提倡	他们的	原因	和	这	领主们	法官们	和	理事会	:	"	或者	,	在	清楚的

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

“向大法官和枢密院申辩他们的诉求：”或者，用通俗易懂的话来说，

[tuː; tə] [kreɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['kwaɪət] .

to	crave	permission	to	be	allowed	to	remain	in	quiet	.
到	渴望	允许	到	是	允许	到	保持	在	安静的	.

渴望得到允许，得以保持安静。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['tʃoʊzn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [sept] , [dʒɑːn] - , [ə; eɪ]['soʊldʒər]

The	person	chosen	was	one	of	their	own	sept	,	John	Magranal	,	a	soldier
这	人	选定	曾是	一	的	他们的	自己的	九月	,	约翰	-	,	一个	士兵

[ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

of	fortune	,
的	财富	,

被选中的人是他们氏族中的一员，名叫约翰·马格拉纳尔，是一名雇佣兵。

[huː] , ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ænd; ənd]

who	,	having	served	in	the	English	army	in	the	subjugation	of	the	King's	and
WHO	,	拥有	服务	在	这	英语	军队	在	这	征服	的	这	国王学院	和

['kwiːnz] ['kauntiz] ,

Queen's	counties	,
女王大学	县	,

他曾在英国军队服役，参与征服国王和王后的郡县；

[hæd; həd] [bɪn] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːfitid] [lændz][ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði]

had	been	rewarded	with	a	grant	of	the	forfeited	lands	of	Claduff	,	in	the
有	到过	奖励	和	一个	授予	的	这	丧失	土地	的	-	,	在	这

['fɔːrmər] ['kaʊnti] ,

former	county	,
以前的	县	,

他因此获得了克拉杜夫（Claduff）的没收土地作为奖励，该地位于原郡内。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːds][dˈʒʌstɪsɪz] .

and	was	supposed	to	stand	well	with	the	lords	justices	.
和	曾是	据称	到	站立	出色地	和	这	领主们	法官们	.

据说他与大法官们关系很好。

[hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɪˈlektɪd] [ðer; ðər] [tʃiːf] .

Him	they	elected	their	chief	.
他	他们	当选	他们的	首席	.

他们选举他为首领。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [sək'ses] [hiː; hi]['ædvəkeɪt；-ət][ðer; ðər] [kɔːz] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] .

With	what	success	he	advocated	their	cause	has	been	already	stated	.
和	什么	成功	他	倡导者	他们的	原因	有	到过	已经	声明	.

他为他们的事业所做的努力是否成功，前面已经有所提及。

[ðə; ði] [leɪt] [dʒɔːrdʒ] ['nuːdʒənt] ['renldz] , [ðə; ði]['dræmətɪst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sept]

The	late	George	Nugent	Reynolds	,	the	dramatist	,	was	a	member	of	the	sept
这	晚的	乔治	努金特	雷诺兹	,	这	剧作家	,	曾是	一个	成员	的	这	九月

[ʌv; əv][ðə; ði] - ;

of	the	Magranals	;
的	这	-	;

已故剧作家乔治·纽金特·雷诺兹是马格拉纳尔氏族的成员；

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [tɑːm] ['renldz] , [ðə; ði][ɪnˈfɔːrmər] ,

as	was	the	notorious	Tom	Reynolds	,	the	informer	,
作为	曾是	这	臭名昭著	汤姆	雷诺兹	,	这	告密者	,

就像臭名昭著的告密者汤姆·雷诺兹一样，

[wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] - .

well	known	in	the	history	of	the	rebellion	of	1798	.
出色地	已知	在	这	历史	的	这	叛乱	的	-	.

在1798年叛乱的历史上赫赫有名。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [diːd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,

There	is	a	copy	of	this	deed	in	the	library	of	the	Duke	of	Buckingham	,
那里	是	一个	复制	的	这	契据	在	这	图书馆	的	这	公爵	的	白金汉	,

[æt; ət] [stoʊ] .

at	Stow	.
在	斯托	.

白金汉公爵位于斯托的图书馆里藏有一份这份契约的副本。

[eɪtʃ] . [es] .

H	.	S	.
H	.	S	.

高中

[trænz'leɪʃ(ə)n] .
TRANSLATION .
翻译 .

翻译。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] two1 [mæk] - ; [tu:; tə][wɪt] ,
This is the deed of gift of the two1 Mac Ranalds ; to wit ,
这 是 这 契据 的 礼物 的 这 two1 苹果 - ; 到 有 ,

这是麦克·拉纳德夫妇的赠与契约；具体而言，

['kæhəl] , [sʌn][ʌv; əv] - [mæk]['rænəld] , - [ænd; ənd]['dʒerəld] - , ['hedz]
Cahal , son of Conachar Mac Ranald , Toraylach and Gerald Magranal , heads
卡哈尔 , 儿子 的 - 苹果 兰纳德 , - 和 杰拉尔德 - , 头部
[ænd; ənd] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɪndrəd] ,
and chiefs of their kindred ,
和 酋长们 的 他们的 亲属 ,

卡哈尔，科纳查尔·麦克·拉纳德、托拉拉赫和杰拉尔德·马格拉纳尔的儿子，他们的族长和酋长，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] [ænd; ənd] ['fɔ:ləuəz] [ɪn] - , [tu:; tə][dʒɑ:n]
with the consent of their brethren and followers in Munterolish , to John
和 这 同意 的 他们的 弟兄们 和 追随者 在 - , 到 约翰
- ,
Magranal ,
- ,

经蒙特罗利什的弟兄和追随者同意，致约翰·马格拉纳尔：

[ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɛrz] : —
of Cladduff , in the King's county , and to his heirs : —
的 - , 在 这 国王学院 县 , 和 到 他的 继承人 : —

克拉达夫（位于国王郡）及其继承人：—

[noʊ] [ɔ:l][men] , [naʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] ,
Know all men , now and in the time that is yet to come ,
知道 全部 男人 , 现在 和 在 这 时间 那 是 然而 到 来 ,

了解所有的人，无论现在还是将来。

[ðæt] [wi:; wi] , ['kæhəl] , [sʌn] [ʌv; əv] - - , [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['ɪnɪs] ['mɔrɪn] ,
that we , Cahal , son of Conachar Magranal , of the Hill of Innis Morrin ,
那 我们 , 卡哈尔 , 儿子 的 - - , 的 这 爬坡道 的 伊尼斯 莫林 ,

我们，卡哈尔，来自因尼斯莫林山的科纳查尔·马格拉纳尔的儿子，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['li:trɪm] ; - - , [ʌv; əv] - , [tʃi:fs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
in the county of Leitrim ; Toraylach Magranal , of Drumard , chiefs of our
在 这 县 的 利特里姆 ; - - , 的 - , 酋长们 的 我们的
['kɪndrəd] ;
kindred ;
亲属 ;

在莱特里姆郡；德鲁马德的托拉伊拉赫·马格拉纳尔，我们家族的首领；

- - , [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ʌv; əv] - ; - , [sʌn][ʌv; əv]['hju:bə(:)t]
Ferdorcha Magranal , of Drumsna , and of Lochdaw ; Melachlin , son of Hubert
- - , 的 德鲁姆斯纳 , 和 的 - ; - , 儿子 的 休伯特
- , [ʌv; əv] - ;
Magranal , of Corsparrow ;
- , 的 - ;

Ferdorcha Magranal，德鲁姆斯纳和洛赫道的；梅拉奇林（Melachlin），休伯特·马格拉纳尔（Hubert Magranal）之子，科斯派罗（Corsparrow）；

[mɔrɑk] , [sʌn][ʌv; əv] ['ti:g] , [ʌv; əv] - ; [ɪr] , [sʌn][ʌv; əv] ['dɑ:nl] , [ʌv; əv] - ; ['ti:g] ,
Moroch , son of Teig , of Cloondaa ; Ir , son of Donal , of Dulach ; Teig ,
莫罗奇 , 儿子 的 泰格 , 的 - ; 红外 , 儿子 的 唐纳德 , 的 - ; 泰格 ,

莫洛克（Moroch），克鲁达人泰格（Teig）之子；伊尔（Ir），多纳尔（Donal）之子，杜拉赫（Dulach）；泰格，

[sʌn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] , [ʌv; əv] - ; - - , [ʌv; əv] [lɑːk] - ; ['əuin]
son of William , of Screbach ; Toraylach Magranal , of Loch Connow ; Owen
儿子 的 威廉 , 的 - ; - - , 的 湖 - ; 欧文
- , [ʌv; əv] [lɑːk] [skɔˠ] ;
Magranal , of Loch Scur ;
- , 的 湖 scur ;

威廉之子，斯克雷巴赫人；托拉伊拉赫·马格拉纳尔，康诺湖人；欧文·马格拉纳尔，斯库尔湖人；

- - , [ʌv; əv] [lɑːk] [kruː] , [tʃiːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] ; ['tiːg] , [sʌn] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ,
Toraylach O'Mulvey , of Loch Crew , chief of his kindred ; Teig , son of John ,
- - , 的 湖 全体人员 , 首席 的 他的 亲属 ; 泰格 , 儿子 的 约翰 ,

克鲁湖的托拉伊拉赫·奥穆尔维，他的族长；约翰之子泰格，

[ʌv; əv] ['ɑːtʃə] ['kæʃəl] ; [dɔˠːməd] - , [ʌv; əv] [kuːl] - ; ['kɔɹmək] - , [ʌv; əv] [lɑːk]
of Acha Cashel ; Dermid Magranal , of Cool Cadarna ; Cormac Magranal , of Loch
的 啊哈 卡舍尔 ; 真皮 - , 的 凉爽的 - ; 科马克 - , 的 湖
[kuːl] [ˌdiː 'eɪ] - [aɪətʃ] ;
Cool da ' Iach ;
凉爽的 达 - 伊阿赫 ;

阿查·卡舍尔； Cool Cadarna 的 Dermid Magranal； Cormac Magranal，来自 Loch Cool da 'Iach；

[dɔˠːməd] - , [ʌv; əv] - ; ['edmənd] - , [ʌv; əv] [moʊhɪl] ; ['dʒefri] , [sʌn] [ʌv; əv]
Dermid Magranal , of Mongoarsach ; Edmond Magranal , of Mohill ; Jeffrey , son of
真皮 - , 的 - ; 埃德蒙 - , 的 莫希尔 ; 杰弗里 , 儿子 的
- , [ʌv; əv] [ænə] - ;
Conachar , of Anagh Kinca ;
- , 的 阿纳格 - ;

蒙戈阿尔萨赫的德米德·马格拉纳尔；莫希尔的埃德蒙·马格拉纳尔；阿纳金卡的科纳查之子杰弗里；

- - , [ʌv; əv] [lɑːk] - ; ['braɪən] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hjuː] , [ʌv; əv] -
Toraylach Magranal , of Loch Irill ; Brian Gruama , the son of Hugh , of Drumlara
- - , 的 湖 - ; 布莱恩 - , 这 儿子 的 休 , 的 -
;
;
;

伊里尔湖 (Loch Irill) 的托拉拉赫·马格拉纳尔 (Toraylach Magranal)；布赖恩·格鲁马 (Brian Gruama)，德鲁姆拉拉 (Drumlara) 人休 (Hugh) 的儿子；

['færəl] [dʌf] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hjuː] , [ʌv; əv] - ; - ['greɪnə] , [sʌn] [ʌv; əv] ['dʒɔlə] -
Farrell Duff , the son of Hugh , of Corleih ; Donacha Grana , son of Giolla Gruama
法雷尔 达夫 , 这 儿子 的 休 , 的 - ; - 格拉纳 , 儿子 的 吉奥拉 -
,
,
,

法雷尔·达夫 (Farrell Duff)，科利 (Corleih) 休 (Hugh) 的儿子；多纳查·格拉纳 (Donacha Grana)，吉奥拉·格鲁玛 (Giolla Gruama) 之子，

[ʌv; əv] - ; - , [sʌn] [ʌv; əv] ['dʒɔlə] - , [ʌv; əv] - ; - [oʊ 'dʒiː]
of Stookisha ; Conachar , son of Giolla Gruama , of Duffcarrick ; Rurie Og
的 - ; - , 儿子 的 吉奥拉 - , 的 - ; - 奥格
- , [ʌv; əv] ['taɪ] - ;
O'Moran , of Ty Rurie ;
- , 的 泰 - ;

斯图基沙；科纳查尔 (Conachar)，达夫卡里克 (Duffcarrick) 吉奥拉·格鲁玛 (Giolla Gruama) 之子；泰·鲁里 (Ty Rurie) 的鲁里·奥格·奥莫兰 (Rurie Og O'Moran)；

- [oʊˈbɝːn] , [ʌv; əv] - ; ['dʒerəld] , [sʌn][ʌv; əv] ['mɔɪlən] - , [ʌv; əv] -
Toraylach O'Beirne , of Mullanmoy ; Gerald , son of Moylan Magranal , of Clooncalry
- 奥伯恩 , 的 - ; 杰拉尔德 , 儿子 的 莫伊兰 - , 的 -
; - , [sʌn][ʌv; əv] - - ,
; Melachlin , son of Conachar Magranal ,
; - , 儿子 的 - - ,

穆兰莫伊的托拉伊拉赫·奥伯恩；克伦卡尔里的莫伊兰·马格拉纳尔之子杰拉尔德；科纳查尔·马格拉纳尔之子梅拉赫林

[ʌv; əv] - ; ['kæhəl] , [sʌn][ʌv; əv][dɝːməd] - , [ʌv; əv] - , ['eɪliəs]['gɔrt][æn; ən] ;
of Cloonclyfa ; Cahal , son of Dermid Magranal , of Rusc , alias Gort an Yure ;
的 - ; 卡哈尔 , 儿子 的 真皮 - , 的 - , 别名 戈特 一个 yure ;

克鲁克利法；卡哈尔（Cahal），鲁斯克人德米德·马格拉纳尔（Dermid Magranal）之子，别名戈特·安·尤尔（Gort an Yure）；

[ɪr] , [sʌn][ʌv; əv]['edmənd] , [ʌv; əv] - ; - - - , [ʌv; əv][ðə; ði][pɔɪnt] ;
Ir , son of Edmond , of Rathbeh ; Melachlin Modara Magranal , of the Point ;
红外 , 儿子 的 埃德蒙 , 的 - ; - - - , 的 这 观点 ;
['edmənd][mæk] ['ʃænli] ,
Edmond Mac Shanly ,
埃德蒙 苹果 珊利 ,

拉思贝的埃德蒙之子伊尔；岬角的梅拉赫林·莫达拉·马格拉纳尔；埃德蒙·麦克·尚利，

[ʌv; əv] - [mæk] ['ʃænli] ; [mɔrɑk] , [sʌn][ʌv; əv] - , [ʌv; əv] - ; [dɝːməd] , [sʌn]
of Drumode Mac Shanly ; Moroch , son of Melachlin , of Drumkeely ; Dermid , son
的 - 苹果 珊利 ; 莫罗奇 , 儿子 的 - , 的 - ; 真皮 , 儿子
[ʌv; əv][ðə; ði]['praɪər] ,
of the Prior ,
的 这 事先的 ,

德鲁莫德·麦克·沙利；德鲁姆基利的梅拉赫林之子莫罗赫；修道院院长之子德米德

[ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪnɪs] - ; [mɔrɑk] - , [ʌv; əv] - ; ['tiːg] -
of Clonee and of Innis Rusc ; Moroch Magranal , of Drumherk ; Teig O'Histellan
的 - 和 的 伊尼斯 - ; 莫罗奇 - , 的 - ; 泰格 -
, [ʌv; əv] - ;
, of Drumeen ;
, 的 - ;

克洛尼和因尼斯鲁斯克的莫罗赫·马格拉纳尔；德拉姆赫克的莫罗赫·马格拉纳尔；德鲁明的泰格·奥希斯特兰；

['tiːg] [roʊ] - , [ʌv; əv] - ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɪnzmən][ænd; ənd]
Teig Roe Magarry , of Towlag ; with the consent of our kinsmen and
泰格 鱼子 - , 的 - ; 和 这 同意 的 我们的 亲属 和
['fɔːləuəz] [ɪn] - ,
followers in Munterolish ,
追随者 在 - ,

托拉格的泰格·罗·马加里；经我们在蒙特罗利什的亲属和追随者同意，

[fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] , [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɛrz] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][dʒɑːn]
for many reasons , for ourselves and our heirs , Have Given to John
为了 许多 原因 , 为了 我们自己 和 我们的 继承人 , 有 鉴于 到 约翰
- ,
Magranal ,
- ,

出于诸多原因，为了我们自己和我们的继承人，我们已将以下事项赠予约翰·马格拉纳尔：

[ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [fɔːr; fər]['evər] ,
of Cladduff , in the King's county , and to his heirs for ever ,
的 - , 在 这 国王学院 县 , 和 到 他的 继承人 为了 曾经 ,

克拉达夫人，位于国王的郡内，及其后代永世继承。

[ðə; ði] ['jɪrli] [sʌm; səm][ʌv; əv]['fɔːrti] - [tuː] [paʊndz] , ['mʌni] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

the	yearly	sum	of	forty	-	two	pounds	,	money	of	England	,
这	每年	和	的	四十	-	二	磅	,	钱	的	英格兰	,

每年四十二英镑，英格兰货币。

[tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ænd; ənd] ['liːvid] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'fɔːrsed] [lændz][ɪn] - ,

to	be	raised	and	levied	upon	our	aforesaid	lands	in	Munterolish	,
到	是	提高	和	征收	之上	我们的	上述	土地	在	-	,

将在我们位于蒙特罗利什的上述土地上征收和征收，

[ænd; ənd][ə'pɑːn]['eni] ['ʌðər] [lændz] [kleɪmd] [baɪ][ˌjuː 'es] , [ɔːr][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

and	upon	any	other	lands	claimed	by	us	,	or	in	our	occupation	,
和	之上	任何	其他	土地	声称	经过	我们	,	或者	在	我们的	职业	,

以及我们声称拥有或正在占领的任何其他土地，

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [æt; ət] [tuː] [tɜːrmz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [tuː; tə][wɪt] ,

to	be	paid	at	two	terms	in	the	year	,	to	wit	,
到	是	有薪酬的	在	二	条款	在	这	年	,	到	有	,

一年内分两次支付，即：

[wʌn][hæf][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] , (- ,) [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][æt; ət][ɔːl] -

one	half	on	the	first	of	May	,	(	Beiltin	,	)	and	the	other	half	at	All	Hallowntide
一	一半	在	这	第一的	的	可能	,	(	-	,	)	和	这	其他	一半	在	全部	-

, ([sæmən] ;

,	(	Samhan	;
,	(	萨姆汉	;

一半在五月一日（Beiltin,），另一半在万圣节（Samhan;

) [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'leɪ] [ə'kɜːrɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

)	and	in	case	of	any	delay	occurring	as	to	the	full	payment	of	the
)	和	在	案件	的	任何	延迟	发生	作为	到	这	满的	支付	的	这

[ə'fɔːrsed] [sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['spesɪfaɪd] ,

aforesaid	sum	at	the	time	specified	,
上述	和	在	这	时间	指定的	,

）并且，如果未能按规定时间全额支付上述款项，

[ðen] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] , [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

then	this	is	our	agreement	with	the	said	John	,	for	ourselves	and	our
然后	这	是	我们的	协议	和	这	说	约翰	,	为了	我们自己	和	我们的

['ɛrz] ,

heirs	,
继承人	,

那么，这就是我们与约翰之间为我们自己及我们的继承人达成的协议：

[wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [ə'tɜːrniz] [sent] [baɪ]

with	John	and	his	heirs	,	that	he	and	they	,	or	the	attorneys	sent	by
和	约翰	和	他的	继承人	,	那	他	和	他们	,	或者	这	律师	发送	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

与约翰及其继承人，或者他和他们，或者他们派出的律师，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [sed] ['kʌntri] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]['ɪntuː]

shall	have	power	to	enter	into	our	said	country	of	Munterolish	,	and	into
将	有	力量	到	进入	进入	我们的	说	国家	的	-	,	和	进入

['aʊər; ɑːr] [ə'fɔːrsed] [lændz] ,

our	aforesaid	lands	,
我们的	上述	土地	,

有权进入我方所述蒙特罗利什国及我方所述土地，

[ænd; ənd][tuː; tə]['levi][ə; eɪ][dɪ'stres] , ([pledʒ] ,) [ænd; ənd][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][seɪm][wɪð; wɪθ]

and	to	levy	a	distress	,	(	pledge	,	)	and	to	take	the	same	with
和	到	征收	一个	痛苦	,	(	保证	,	)	和	到	拿	这	相同的	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

并征收抵押物（质押物），并将抵押物带走。

[ænd; ənd][tuː; tə][kiːp][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][fʊl]['peɪmənt][ɪz][meɪd] , [tuː; tə][wɪt] , [ʌv; əv]['fɔːrti] - [tuː][paʊndz] ,

and	to	keep	it	until	full	payment	is	made	,	to	wit	,	of	forty	-	two	pounds	,
和	到	保持	它	直到	满的	支付	是	制成	,	到	有	,	的	四十	-	二	磅	,

并保留该物直至付清全部款项，即四十二英镑。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'rɪrz] , [ɪf]['eni] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] , [ðæt][hiː; hi] , [ðə; ði][sed]

and	of	arrears	,	if	any	such	should	be	—	On	condition	,	that	he	,	the	said
和	的	欠款	,	如果	任何	这样的	应该	是	—	在	状况	,	那	他	,	这	说

[dʒɑːn] ,

John	,
约翰	,

如有任何欠款，也应一并支付——条件是，上述约翰，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr][prə'tektər][ænd; ənd] ['tʃiːftən] ['oʊvər][juː 'es] ;

shall	be	our	protector	and	chieftain	over	us	;
将	是	我们的	保护者	和	头目	超过	我们	;

将成为我们的保护者和首领；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðæt][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][rɪ'per][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə]['dʌblɪn] ,

and	also	that	he	shall	repair	from	time	to	time	to	Dublin	,
和	还	那	他	将	维修	从	时间	到	时间	到	都柏林	,

并且他应不时前往都柏林。

[tuː; tə]['ædvəkeɪt]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [bɪ'fɔːr][ðə; ði][lɔːds][d'ʒʌstɪsɪz][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

to	advocate	our	cause	before	the	lords	justices	and	council	,	at	our
到	提倡	我们的	原因	前	这	领主们	法官们	和	理事会	,	在	我们的

[soʊl][tʃɑːrdʒ] ,

sole	charge	,
唯一	收费	,

我们全权负责在大法官和枢密院面前维护我们的利益，

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [sʌm; səm] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

over	and	above	the	aforesaid	sum	,	which	we	give	him	on	account	of
超过	和	多于	这	上述	和	,	哪个	我们	给	他	在	帐户	的

[hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] ;

his	services	;
他的	服务	;

除了上述款项之外，我们还支付给他作为他所提供服务的报酬；

[ænd; ənd][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn][ʃæl; ʃəl][nɑːt][pʊt]['eni][ʌv; əv][juː 'es][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	on	condition	that	the	said	John	shall	not	put	any	of	us	out	of	our
和	在	状况	那	这	说	约翰	将	不是	放	任何	的	我们	出去	的	我们的

[lændz] ;

lands	;
土地	;

条件是约翰不得将我们中的任何人赶出自己的土地；

[ænd; ənd][wiː; wi]['prɑːmɪs][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɑːr'selvz] [moʊst]['duːtɪfəli][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt]

and	we	promise	to	behave	ourselves	most	dutifully	to	him	,	and	not
和	我们	承诺	到	表现	我们自己	最多	尽职尽责地	到	他	,	和	不是

[tuː; tə]

to
到

我们承诺会对他毕恭毕敬，绝不.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 276]
[页 -]

[第276页]

[əd'hɪr] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ·ʊrks] .
adhere to any of the O'Rourkes .
粘着 到 任何 的 这 奥鲁克斯 .

遵守奥罗克家族的任何一条规则。

[ɪn] ['wɪtnəs] [wer'ʌv] [wiː; wi] [hæv; həv] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ænd; ənd] [siːlz] [tuː; tə] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]
In witness whereof we have put our hands and seals to this writing the
在 证人 其中 我们 有 放 我们的 双手 和 封印 到 这 写作 这
5th [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] . - .
5th day of December . 1556 .
5th 天 的 十二月 . - .

为此，我们于1556年12月5日在此文件上签名盖章。

['kæhəl] [mæk] - .
Cahal Mac Conochar .
卡哈尔 苹果 - .

卡哈尔·麦克·科诺查尔。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs] [ə'griːmənt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rætɪfaɪd] , [ænd; ənd] [wen]
There were present at this agreement , when it was ratified , and when
那里 是 展示 在 这 协议 , 什么时候 它 曾是 已批准 , 和 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] ,
it was interchanged ,
它 曾是 互换 ,

出席该协议签署、批准和交换会议的人员均在场。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [siːlz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [wɪt] , [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ;
and when the seals were put upon it , to wit , God in the first place ;
和 什么时候 这 封印 是 放 之上 它 , 到 有 , 上帝 在 这 第一的 地方 ;

当印章被盖在上面时，首先是上帝；

['ritʃəd] - ; - - ; - [mæk] ['rænəld] ; [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv] ['tiːg] ,
Richard O'Hivganane ; Anlan O'Molloy ; Toraylach Mac Ranald ; the two sons of Teig ,
理查德 - ; - - ; - 苹果 兰纳德 ; 这 二 儿子们 的 泰格 ,
[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɑːjɑːn] ,
the son of Ayan ,
这 儿子 的 阿扬 ,

理查德·奥希夫加纳内；安兰·奥莫洛伊；托拉拉赫·麦克·拉纳德；阿扬的儿子泰格的两个儿子，

[tuː; tə] [wɪt] , ['əuin] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ; - [mæk] ['meɪnəs] ; ['dʒerəld] , ['diːkən] [ʌv; əv] - ;
to wit , Owen and William ; Kiruah Mac Manus ; Gerald , deacon of Feana ;
到 有 , 欧文 和 威廉 ; - 苹果 马努斯 ; 杰拉尔德 , 执事 的 - ;
['kɔɹmək] ,
Cormac ,
科马克 ,

具体而言，欧文和威廉；基鲁阿·麦克马纳斯；费纳执事杰拉尔德；科马克，

['diːkən] [ʌv; əv] [kluːn] ; - [mæk] ['dʒɔlə] - ; ['meɪnəs] [mæk] ['dʒɔlə] [roʊ] ; ['əuin] - .
deacon of Cloon ; Conachar Mac Giolla Sooly ; Manus Mac Giolla Roe ; Owen O'Colla .
执事 的 克隆 ; - 苹果 吉奥拉 - ; 马努斯 苹果 吉奥拉 鱼子 ; 欧文 - .

克鲁恩的执事；科纳查尔·麦克吉拉·苏利；马努斯·麦克吉拉·罗伊；欧文·奥科拉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [diːd] , [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] -

From	the	avowed	object	of	the	above	deed	,	to	detach	the	Magranals
从	这	公开承认	目的	的	这	多于	契据	,	到	分离	这	-

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [oʊ'rɔrk] ,

from	the	interest	of	O'Rourke	,
从	这	兴趣	的	奥罗克	,

从上述契约的公开目的来看，即使马格拉纳尔家族脱离奥罗克的利益，

[ə'genst] [huːm] [wɔːr][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

against	whom	war	was	at	that	time	in	preparation	,
反对	谁	战争	曾是	在	那	时间	在	准备	,

当时战争正准备针对谁爆发

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːd] [ɪt'self] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,

as	well	as	from	the	deed	itself	having	been	found	in	the	Castle	of	Dublin	,
作为	出色地	作为	从	这	契据	本身	拥有	到过	成立	在	这	城堡	的	都柏林	,

此外，契约本身也是在都柏林城堡中发现的。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ,

more	than	two	hundred	years	afterwards	,
更多的	比	二	百	年	然后	,

两百多年后，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][gɑːt][ʌp][baɪ][ðə; ði][lɔːds] [dˈʒʌstɪsɪz] ,

there	can	be	little	doubt	that	the	whole	affair	was	got	up	by	the	lords	justices	,
那里	能	是	小的	怀疑	那	这	所有的	事务	曾是	得到	向上	经过	这	领主们	法官们	,

毫无疑问，整件事都是大法官们一手策划的。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][ɪn][ðer; ðər] [peɪ] .

and	that	Magranal	of	Cladуff	was	an	agent	in	their	pay	.
和	那	-	的	-	曾是	一个	代理人	在	他们的	支付	.

而克拉杜夫的马格拉纳尔是他们雇佣的代理人。

[ðə; ði] - , [haʊ'evər] , [tʊk] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n] ;

The	Magranals	,	however	,	took	nothing	by	their	motion	;
这	-	,	然而	,	采取	没有什么	经过	他们的	运动	;

然而，马格拉纳尔人并没有通过他们的行动获得任何好处；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'reɪd] ['ʌndər][ðer; ðər] [nuː] [tʃiːf] [ə'genst] [oʊ'rɔrk] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,

for	although	they	were	arrayed	under	their	new	chief	against	O'Rourke	in	the	war	which	followed	,
为了	虽然	他们	是	排列	在下面	他们的	新的	首席	反对	奥罗克	在	这	战争	哪个	随后	,

尽管他们在随后的战争中，在新首领的领导下与奥鲁克结盟，

[ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər] ['kɔnfiskeitid] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ,

their	estates	were	confiscated	at	the	same	time	with	his	,	the	lawyers	having	discovered	,
他们的	庄园	是	没收	在	这	相同的	时间	和	他的	,	这	律师	拥有	发现	,

他们的财产与他的财产同时被没收，律师们发现，

[ðæt] [æz; əz] [oʊ'rɔrk] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['fjuːd(ə)l][lɔːrd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːr'teɪkərz][ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv]
that as O'Rourke was their feudal lord , they were partakers in the guilt of
那 作为 奥罗克 曾是 他们的 封建 主 , 他们 是 参与者 在 这 有罪 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] ,
his rebellion ,
他的 叛乱 ,

由于奥鲁克是他们的封建领主，他们也因此背负了叛乱的罪责。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
although they had been fighting against him .
虽然 他们 有 到过 斗争 反对 他 .

尽管他们一直在与他作战。

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] - ,
DISCOVERY OF THE MINES OF HAYNA ,
发现 的 这 矿井 的 - ,

海纳矿藏的发现

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['ɝːvɪŋz] [laɪf] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] .
FROM AN INCIDENT IN IRVING'S LIFE OF COLUMBUS .
从 一个 事件 在 欧文的 生活 的 哥伦布 .

出自欧文所著《哥伦布传》中的一个事件。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[oʊ] , [goʊ][nɑːt] [jet] , [maɪ][lɔːrd] , [maɪ] [lʌv] , [laɪ] [daʊn] [baɪ] - [saɪd] ,
Oh , go not yet , my lord , my love , lie down by Zenia's side ,
哦 , 去 不是 然而 , 我的 主 , 我的 爱 , 说谎 向下 经过 - 边 ,

哦，别走，我的主，我的爱人，请躺在泽尼亚身边。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɑːt][fɔːr; fər][ðaɪ] [waɪt] [men] [frendz] , [tuː; tə] [liːv] [ðaɪ] ['ɪndiən] [braɪd] ,
And think not for thy white men friends , to leave thy Indian bride ,
和 思考 不是 为了 你的 白色的 男人 朋友们 , 到 离开 你的 印度 新娘 ,

不要为了你的白人朋友而抛弃你的印度新娘，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɪr] [ðaɪ] [laɪt] [kə'nuː] [ə'krɔːs] - [leɪk] ,
For she will steer thy light canoe across Ozuma's lake ,
为了 她 将要 转向 你的 光 独木舟 穿过 - 湖 ,

她将引领你轻盈的独木舟渡过奥祖玛湖，

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['freɪgrənt]['sɪtrən] [groʊvz] [pər'fjuːm] [ðə; ði]['bænjən] [breɪk] ;
To where the fragrant citron groves perfume the banyan brake ;
到 在哪里 这 香 香橼 小树林 香水 这 榕树 制动 ;

香橼林散发着芬芳，榕树林也随之飘香；

[ænd; ənd] [wʊdst] [ðaʊ] [tʃeɪs] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [dɪr] , [ɔːr][dɑːrk] - [aɪd] ['æntɪloʊp] ,
And wouldst thou chase the nimble deer , or dark - eyed antelope ,
和 会 你 追赶 这 灵活 鹿 , 或者 黑暗的 - 眼睛 羚羊 ,

你想追逐敏捷的鹿，还是黑眼睛的羚羊？

[ʃiːl] [lend] [ðiː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wʊdi] [hɔːnts] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntənz] [sloʊp] ,
She'll lend thee to their woody haunts , behind the mountain's slope ,
壳 借 你 到 他们的 木质的 闹鬼的地方 , 在后面 这 山的 坡 ,

她会把你带到他们位于山坡后面的树林深处，

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪ] ['hʌntər] [tæsk][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [spent] [ðaɪ] ['spɪrɪts] [fɔːrs] ,
And when thy hunter task is done , and spent thy spirit's force ,
和 什么时候 你的 猎人 任务 是 完毕 , 和 花费 你的 精神的 力量 ,

当你的狩猎任务完成，耗尽了你的精神力量之后，

[ʃiːl] [wiːv] [fɔːr; fər] [ðiː] [ə; eɪ]['plæntɪn,'plænteɪn] ['baʊər] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] - [kɔːrs] ,

She'll	weave	for	thee	a	plantain	bower	,	beside	a	streamlet's	course	,
壳	编织	为了	你	一个	芭蕉	凉亭	,	旁	一个	-	课程	,

她将在溪流边为你编织一座车前草凉亭，

[wer] [ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʃæl; ʃəl] [lʌl] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] .

Where	the	sweet	music	of	the	leaves	shall	lull	thee	to	repose	.
在哪里	这	甜的	音乐	的	这	树叶	将	麻痹	你	到	休息	.

树叶的沙沙声将伴你入眠。

[hens] [ɪn] - ['wɑːtʃfl] [lʌv] , [frʌm; frəm]['hɑːrmf(ə)l] [biːst] , [ɔːr][foʊz] ,

Hence	in	Zenia's	watchful	love	,	from	harmful	beast	,	or	foes	,
因此	在	-	警惕	爱	,	从	有害	兽	,	或者	敌人	,

因此，在泽尼亚的悉心呵护下，免受有害野兽或敌人的侵害。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [ɪn][waɪld] [raɪdz][baɪ] ,

And	when	the	spirit	of	the	storm	,	in	wild	tornades	rides	by	,
和	什么时候	这	精神	的	这	风暴	,	在	荒野	龙卷风	骑行	经过	,

当风暴之灵，裹挟着狂野的龙卷风席卷而来时，

[ʃiːl] [haɪd] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['pænəpli] .

She'll	hide	thee	in	a	cave	,	beneath	a	rocky	panoply	.
壳	隐藏	你	在	一个	洞穴	,	下面	一个	岩石	全套装备	.

她会把你藏在山洞里，藏在岩石的掩护之下。

[lʊk] , ['zeɪniːə] [lʊk] , [ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] [muːv] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [geɪlz] ,

Look	,	Zenia	look	,	the	fleecy	clouds	move	on	the	western	gales	,
看	,	泽尼亚	看	,	这	羊毛	云	移动	在	这	西	狂风	,

看，泽尼亚，看，那些毛茸茸的云朵随着西风飘动。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [menz] ['muːvɪŋ] [hoʊm] , [ʌn'fəːlz] [hɜːr; hər] ['swelɪŋ] [seɪlz] ,

And	see	the	white	men's	moving	home	,	unfurls	her	swelling	sails	,
和	看	这	白色的	男士	移动	家	,	展开	她	肿胀	帆	,

看哪，白人正迁徙回家，她张开隆起的风帆，

[soʊ] [ˌfer'wel] ['ɪndiːəz]['spaɪsi][groʊvz] , [ˌfer'wel] [ɪts] ['bɜːrnɪŋ] [klaɪm] ,

So	farewell	India's	spicy	groves	,	farewell	its	burning	clime	,
所以	告别	印度的	辛辣的	小树林	,	告别	它是	燃烧	气候	,

再见了，印度的香料林，再见了，它炎热的气候。

[ænd; ənd] [ˌfer'wel] ['zeɪniːə] , [bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] , [noʊ] [ˌfer'wel] [kæn; kən][biː; bi][maɪn] ;

And	farewell	Zenia	,	but	to	love	,	no	farewell	can	be	mine	;
和	告别	泽尼亚	,	但	到	爱	,	不	告别	能	是	矿	;

再见了，泽尼亚；但对于爱情，我无法告别。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪtəst] ['spænɪʃ] [meɪd] , [ʃæl; ʃəl]['daɪəz] - [vaʊ] [biː; bi] ['rɪvn] ,

Not	for	the	brightest	Spanish	maid	,	shall	Diez	'	vow	be	riven	,
不是	为了	这	最亮的	西班牙语	女佣	,	将	迪兹	-	发誓	是	裂隙	,

即使是最聪慧的西班牙女仆，也无法违背迪兹的誓言。

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] .

So	if	we	meet	no	more	on	earth	,	I	will	be	thine	in	heaven	.
所以	如果	我们	见面	不	更多的	在	地球	,	我	将要	是	你的	在	天堂	.

所以，即便今生无缘相见，天堂里我依然属于你。

[oʊ] , [goʊ][nɑːt] [jet] , [maɪ]['gɑːdlaɪk] [lʌv] , [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr]

Oh	,	go	not	yet	,	my	godlike	love	,	stay	but	a	moment	more
哦	,	去	不是	然而	,	我的	神一般的	爱	,	停留	但	一个	片刻	更多的

哦，别走，我神圣的爱人，再留一会儿吧。

[ænd; ənd] - [step] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðiː] [ɑːn] , [tuː; tə] - ['goʊldən] [ʃɔːr] ,

And	Zenia's	step	shall	lead	thee	on	,	to	Hayna's	golden	shore	,
和	-	步	将	带领	你	在	,	到	-	金的	支撑	,

泽尼亚的脚步将引领你，前往海娜的金色海岸。

[noʊ] [waɪt] ['mænz] [fʊt] [hæz; həz]['evər][trɑ:d] , [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] ['slʌmbəz] [ðer; ðər] ,

No	white	man's	foot	has	ever	trod	,	the	vale	that	slumbers	there	,
不	白色的	男人的	脚	有	曾经	践踏	,	这	谷	那	睡眠	那里	,

白人的脚从未踏足过那沉睡的山谷。

[ɔ:r] [fɔ:rst] [ðə; ði][goʊld][bɜ:rd][frʌm; frəm][ɪts] [nest] , [ɔ:r]['gɑ.toʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] ;

Or	forced	the	gold	bird	from	its	nest	,	or	Gato	from	his	lair	;
或者	强制	这	金子	鸟	从	它是	巢	,	或者	猫	从	他的	巢穴	;

或者把金鸟从巢穴里赶出来，或者把加托从巢穴里赶出来；

[bʌt; bət] ['kreɪdld] [raʊnd] [baɪ]['dʒaɪənt] [hɪlz] , [laɪz] ['meni] [ə; eɪ]['goʊldən][maɪn] ,

But	cradled	round	by	giant	hills	,	lies	many	a	golden	mine	,
但	摇篮	圆形的	经过	巨大的	丘陵	,	谎言	许多	一个	金的	矿	,

但是，在巍峨群山的环抱中，蕴藏着许多金矿。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['treʒər] [ðeɪ] [kən'teɪn] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ]['daɪəz] [ðaɪn] ,

And	all	the	treasure	they	contain	,	shall	be	my	Diez	thine	,
和	全部	这	宝藏	他们	包含	,	将	是	我的	迪兹	你的	,

它们所包含的一切宝藏，都将是我的，你的。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][traɪb] [wɪl] [bi:; bi][ðaɪ] [frendz] , ['aʊər; ɑ:r] ['wɔ:riər] [tʃi:f] [ðaɪ] [gɑ:rd] ,

And	all	my	tribe	will	be	thy	friends	,	our	warrior	chief	thy	guard	,
和	全部	我的	部落	将要	是	你的	朋友们	,	我们的	战士	首席	你的	警卫	,

我的族人都会是你的朋友，我们的勇士首领会保护你。

[wɪð; wɪθ] - [brest] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [ʃi:ld] , [ðaɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [swi:t] [rɪ'wɔ:rd] .

With	Zenia's	breast	thy	faithful	shield	,	thy	love	her	sweet	reward	.
和	-	胸部	你的	忠实	盾	,	你的	爱	她	甜的	报酬	.

泽尼亚的胸怀是你忠实的盾牌，你的爱是她甜蜜的奖赏。

[ðə; ði] ['væli:z] [wʌn] , [ðə; ði] [frendz] [ɑ:r; ər] [tru:] , [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]['goʊldən][taɪd] .

The	valley's	won	,	the	friends	are	true	,	revealed	the	golden	tide	.
这	山谷的	韩元	,	这	朋友们	是	真的	,	揭晓	这	金的	潮	.

山谷胜利了，朋友真挚了，金色的浪潮涌现了。

[ænd; ənd]['daɪəz][fɔ:r; fər] - [ʃɔ:r] , [kwɪts][nɑ:t][hɪz; ɪz]['ɪndiən] [braɪd] .

And	Diez	for	Hispania's	shore	,	quits	not	his	Indian	bride	.
和	迪兹	为了	-	支撑	,	退出	不是	他的	印度	新娘	.

而迪兹前往西班牙海岸，却始终没有放弃他的印度新娘。

[di:] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] .

D	.	A	.	H	.
D	.	一个	.	H	.

达赫

['ri:s(ə)nt] ['vɪzɪt] [tu:; tə][pɔm'peii:; -'pei] .

RECENT	VISIT	TO	POMPEII	.
最近的	访问	到	庞贝	.

最近参观了庞贝古城。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['di:teɪlz] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

For	the	following	details	respecting	a	city	,	accounts	of	which	,
为了	这	下列的	细节	尊重	一个	城市	,	账户	的	哪个	,

以下是关于某城市的详细信息，其账目如下：

([ɔ:l'ðoʊ] [soʊ] ['meni] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,) [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

(	although	so	many	are	already	before	the	public	,	)	are	always	interesting	,
(	虽然	所以	许多	是	已经	前	这	民众	,	)	是	总是	有趣的	,

（尽管其中很多作品已经面世，）总是很有趣的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'miːdiətli]

I	am	indebted	to	the	oral	communication	of	a	friend	which	I	immediately
我	是	负债累累	到	这	口服	沟通	的	一个	朋友	哪个	我	立即地

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['peɪpər] .

committed	to	paper	.
坚定的	到	纸	.

我非常感谢一位朋友的口头交流，我立即将其记录下来。

[em] . [el] . [biː] .

M	.	L	.	B	.
M	.	L	.	B	.

美国职业棒球大联盟

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['neɪpəlz][wʌz; wəz][tuː; tə] [vjuː] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['relɪk][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] —

My	object	in	visiting	Naples	was	to	view	that	celebrated	relic	of	antiquity	—
我的	目的	在	访问	那不勒斯	曾是	到	看法	那	著名	遗迹	的	古代	—

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][pɔm'peiː; -'pei] ,

the	city	of	Pompeii	,
这	城市	的	庞贝	,

我到那不勒斯的目的是参观那座著名的古代遗迹——庞贝古城。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə'baʊt][wʌn][hæf][ɪz] [naʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] .

of	which	,	about	one	half	is	now	supposed	to	be	cleared	.
的	哪个	,	关于	一	一半	是	现在	据称	到	是	已清除	.

其中大约一半应该已经清理完毕。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [proʊ'siːd][bʌt; bət] ['sloʊli] , [ˌnevərðə'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

The	workmen	proceed	but	slowly	,	nevertheless	something	is	always	being	done	,
这	工人	继续	但	缓慢地	,	尽管如此	某物	是	总是	存在	完毕	,

工人们继续工作，但速度很慢，尽管如此，总有事情在进行。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nuː] ['remnənt] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ɪz]['ɔːlmoʊst]['deɪli] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ; [ɪn'diːd] ,

and	some	new	remnant	of	antiquity	is	almost	daily	brought	to	light	;	indeed	,
和	一些	新的	剩	的	古代	是	几乎	日常的	带来	到	光	;	的确	,

几乎每天都有新的古代遗迹重见天日；的确如此。

[ə; eɪ] [faɪn] ['stætʃuː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs]

a	fine	statue	was	discovered	,	almost	immediately	after	my	visit	to	this
一个	美好的	雕像	曾是	发现	,	几乎	立即地	后	我的	访问	到	这

['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] ,

interesting	place	,
有趣的	地方	,

在我参观完这个有趣的地方后不久，就发现了一尊精美的雕像。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['neɪpəlz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	as	I	had	quitted	Naples	I	could	not	return	to	see	it	.
但	作为	我	有	辞职	那不勒斯	我	可以	不是	返回	到	看	它	.

但由于我已经离开了那不勒斯，所以无法回去观看。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ɪz][aɪ] [θɪŋk] , [æpt][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

A	stranger	,	is	I	think	,	apt	to	be	much	disappointed	in	the	size	of
一个	陌生人	,	是	我	思考	,	易于	到	是	很多	失望的	在	这	尺寸	的

[pɔm'peiː; -'pei] ;

Pompeii	;
庞贝	;

我认为，一个陌生人很可能会对庞贝古城的规模感到非常失望；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [θruː] ,

it	was	on	the	whole	,	not	more	than	three	miles	through	,
它	曾是	在	这	所有的	,	不是	更多的	比	三	英里	通过	,

总的来说，全程不超过三英里。

[ænd; ənd][ɪz]['rædər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] , [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ɪt'self]
and **is** **rather** **to** **be** **considered** **the** **model** **of** **a** **town** **,** **than** **one** **in** **itself**
和 是 相当 到 是 经过考虑的 这 模型 的 一个 镇 , 比 一 在 本身
.
:
.

与其说它是一个城镇，不如说它更像是一个城镇的典范。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [æn; ən][ɪ'tæliən]['vɪlə] , [ɔ:r]['prɑ:pərli] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vɪləz] ;
In **fact** **,** **it** **is** **merely** **an** **Italian** **villa** **,** **or** **properly** **,** **a** **collection** **of** **villas** **;**
在 事实 , 它 是 仅仅 一个 意大利语 别墅 , 或者 适当地 , 一个 收藏 的 别墅 ;

事实上，它只是一座意大利别墅，或者更准确地说，是一组别墅；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] ['dʒʌstli][tɜ:rm][ðə; ði] ['sɪtəznz] - [bɑ:ksɪz] ,
and **the** **extreme** **smallness** **of** **what** **we** **may** **justly** **term** **the** **citizens** **'** **boxes** **,**
和 这 极端 小 的 什么 我们 可能 公正地 学期 这 公民 - 盒子 ,

以及我们可以恰当地称之为"公民包厢"的极其狭小的空间，

[ɪz] [ə'nʌðər] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt]
is **another** **source** **of** **astonishment** **to** **those** **who** **have** **been** **used** **to** **contemplate**
是 其他 来源 的 惊讶 到 那些 WHO 有 到过 用过的 到 沉思
['roʊmən] ['ɑ:rkɪtektʃər]
Roman **architecture**
罗马 建筑学

对于那些习惯于研究罗马建筑的人来说，这又是另一个令人惊叹的地方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **277** **]**
[页 -]

[第277页]

[ɪn][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] ['mægnɪtu:d] .
in **the** **magnificence** **of** **magnitude** **.**
在 这 壮丽 的 震级 .

气势磅礴，令人叹为观止。

[pɔm'peii:; -'pei] [haʊ'evər] , [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəst] [ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt][əb'zɜ:rvər] ,
Pompeii **however** **,** **must** **always** **interest** **the** **intelligent** **observer** **,**
庞贝 然而 , 必须 总是 兴趣 这 聪明的 观察员 ,

然而，庞贝古城总能引起聪明的观察者的兴趣。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['ɔ:f(ə)l][ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] , [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði]
not **more** **on** **account** **of** **its** **awful** **and** **melancholy** **associations** **,** **than** **for** **the**
不是 更多的 在 帐户 的 它是 可怕 和 忧郁 协会 , 比 为了 这
[ˌɑ:pər'tu:nəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] ,
opportunity **which** **it** **affords** **,**
机会 哪个 它 提供 ,

并非更多地因为它令人恐惧和悲伤的联想，而是因为它所提供的机会。

[ʌv; əv] [ri'mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˌsɪmə'lærəti] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðen] ,
of **remarking** **the** **extreme** **similarity** **existing** **between** **the** **modes** **of** **living** **then** **,**
的 评论 这 极端 相似 现存的 之间 这 模式 的 活的 然后 ,
[ænd; ənd] [naʊ] .
and **now** **.**
和 现在 .

注意到当时的生活方式与现在的生活方式之间存在着极大的相似性。

" - [tɪz] [gri:s] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [gri:s] [noʊ] [mɔ:r] !
" **'** **Tis** **Greece** **,** **but** **living** **Greece** **no** **more** **!**
" - 的 希腊 , 但 活的 希腊 不 更多的 !

"这里是希腊，但已不再是生活在那里的希腊了！"

" [fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [sər'maɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv] [ðɪs] ['berid]

"	for	in	truth	,	we	are	enabled	to	surmise	,	from	the	relics	of	this	buried
"	为了	在	真相	,	我们	是	已启用	到	推测	,	从	这	遗物	的	这	埋葬

[ænd; ənd] [dɪsɪn'tɜːd] [taʊn] ,

and	disinterred	town	,
和	已挖掘	镇	,

“事实上，从这座被掩埋又被挖掘出来的城镇遗迹中，我们可以推测出……”

[ðæt] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [aːts] , ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd] [treɪdz] ,

that	manners	and	customs	,	arts	,	sciences	,	and	trades	,
那	礼仪	和	海关	,	艺术	,	科学	,	和	交易	,

即礼仪习俗、艺术、科学和行业，

[hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ɪtəli] [sɪns] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnhjuː'meɪʃn] [ʌn'tɪl]

have	undergone	but	little	change	in	Italy	since	the	period	of	its	inhumation	until
有	经历	但	小的	改变	在	意大利	自从	这	时期	的	它是	土葬	直到

[naʊ] .

now	.
现在	.

自其被埋葬至今，意大利几乎没有发生什么变化。

[ɪn][pɔm'peiː; -'pei] , [ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkər][ænd; ənd] ['kemɪst] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['wɜːrði]

In	Pompeii	,	the	shops	of	the	baker	and	chemist	are	particularly	worthy
在	庞贝	,	这	商店	的	这	面包师	和	化学家	是	特别	值得

[ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

of	attention	,
的	注意力	,

在庞贝古城，面包店和药店尤其值得关注。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [maɪt] ['riːəli] ['fænsi] [jɔːr'self] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːdərn] - [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv]

for	you	might	really	fancy	yourself	stepped	into	a	modern	bottéga	in	each	of
为了	你	可能	真的	想要	你自己	步	进入	一个	现代的	-	在	每个	的

[ðiːz] ;

these	;
这些	;

因为你或许真的会觉得自己置身于这些现代波泰加精品店之中；

[bʌt; bət] , [ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]['neɪpəlz] , [wer'ɪn] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz]

but	,	the	museum	of	Naples	,	wherein	are	deposited	most	of	the	articles
但	,	这	博物馆	的	那不勒斯	,	其中	是	已存	最多	的	这	文章

[dʌg][frʌm; frəm][pɔm'peiː; -'pei] ,

dug	from	Pompeii	,
挖	从	庞贝	,

但是，那不勒斯博物馆收藏了从庞贝古城挖掘出的大部分文物。

[ˌhəkjə'leiniəm] , [ænd; ənd] - , [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['laɪən] ,

Herculaneum	,	and	Pæstum	-	,	is	a	most	extraordinary	lion	,
赫库兰尼姆	,	和	-	,	是	一个	最多	非凡的	狮子	,

赫库兰尼姆和佩斯图姆，是一头非常非凡的狮子，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'fekt] ['veri] ['diːpli] [ðə; ði][spek'teitəs] ; [ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ]

and	one	which	cannot	fail	to	affect	very	deeply	the	spectators	;	there	you	may
和	一	哪个	不能	失败	到	影响	非常	深	这	观众	;	那里	你	可能

[bɪ'hoʊld] ['fɜːrnɪtʃər] ,

behold	furniture	,
看哪	家具	,

而且，它一定会深深地打动观众；在那里，你可以看到家具，

[ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːəlri] [ɪz] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [bəuθ][ɪn]
arms , and trinkets ; and the jewellery is , I can assure you , both in
武器 , 和 小饰品 ; 和 这 首饰 是 , 我 能 保证 你 , 两个都 在
[mə'tɪriəlz] ,
materials ,
材料 ,

武器和饰品；我可以向你保证，这些珠宝无论从材质上来说，

['pætərn] , [ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] , ['veri] ['sɪmələr] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,
pattern , and workmanship , very similar indeed to that at present in fashion ,
图案 , 和 做工 , 非常 相似的 的确 到 那 在 展示 在 时尚 ,

款式和做工都与目前流行的款式非常相似。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
and little injured by the lapse of years ,
和 小的 受伤 经过 这 失效 的 年 ,

岁月流逝对其影响甚微。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] ['æʃɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berid] . [ˌtuː'tuː][ðer; ðər] [tuː] ,
and the hot ashes under which it was buried . 2 There too ,
和 这 热的 灰烬 在下面 哪个 它 曾是 埋葬 . 2 那里 也 ,

以及掩埋它的滚烫灰烬。2 那里也是如此，

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'hoʊld] ['veriəs] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['kʌlɪneri] [juː'tensɪlz] ;
you may behold various domestic and culinary utensils ;
你 可能 看哪 各种各样的 国内的 和 烹饪 餐具 ;

你可能会看到各种各样的家用和烹饪用具；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['veriəs] ['dʒɑːrz][ænd; ənd] ['bɔtlz] [ʌv; əv]
and there it is quite curious to observe various jars and bottles of
和 那里 它 是 相当 好奇的 到 观察 各种各样的 罐子 和 瓶子 的
[fruːts] ,
fruits ,
水果 ,

在那里，可以看到各种各样的水果罐和瓶子，这真是一件很有趣的事情。

[ænd; ənd] ['pɪkəlz] , ['evɪdəntli] [prɪ'zɜːrv] [ðen] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ]['aʊər; ɑːr]
and pickles , evidently preserved then , the same as they are by our
和 泡菜 , 显然 保存完好 然后 , 这 相同的 作为 他们 是 经过 我们的
['noʊtəb(ə)l] ['haʊskiːpər] [naʊ] ;
notable housekeepers now ;
值得注意的 管家 现在 ;

还有腌菜，显然当时的保存方法和我们现在著名的管家们保存的方法一样；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['blækənd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnəˌreɪtid] , [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]
of course they are blackened and incinerated , nevertheless , the forms of
的 课程 他们 是 变黑 和 焚烧 , 尽管如此 , 这 表格 的
[perz] , ['æplz] ,
pears , apples ,
梨 , 苹果 ,

当然，它们都被烧焦了，然而，梨、苹果的形状仍然清晰可见。

['tʃesˌnʌt] , ['tʃeriːz] , ['mɛdlərz] , & [siː] . & [siː] . [ɑːr; ər] [stɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .
chestnuts , cherries , medlars , & c . & c . are still distinguishable .
栗子 , 樱桃 , 枇杷 , & c . & c . 是 仍然 可区分的 .

栗子、樱桃、枇杷等等，仍然能够区分。

['veri] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][pɔm'peiː; -'pei] ; ['prɑːbəbli] ,
Very little furniture has been found in Pompeii ; probably ,
非常 小的 家具 有 到过 成立 在 庞贝 ; 大概 ,

庞贝古城出土的家具非常少；可能

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ,

because	it	was	only	occasionally	resorted	to	as	a	place	of	residence	,
因为	它	曾是	仅有的	偶尔	复原	到	作为	一个	地方	的	住宅	,

因为它只是偶尔才被用作居住地，

[laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sʌmər] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['drɪŋkəz] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd]['mɪnərəl]['wɔːtərz] ;

like	our	own	summer	haunts	of	the	drinkers	of	sea	and	mineral	waters	;
喜欢	我们的	自己的	夏天	闹鬼的地方	的	这	饮酒者	的	海	和	矿物	水	;

就像我们自己夏季饮用海水和矿泉水的人们常去的地方一样；

[ɔːr] , [ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

or	,	the	inhabitants	might	have	had	warning	of	the	coming	misfortune	,
或者	,	这	居民	可能	有	有	警告	的	这	未来	不幸	,

或者，当地居民可能事先得到了关于即将到来的不幸的预警。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'fekts] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪfər] [pleɪs] ;

and	conveyed	most	of	their	effects	to	a	safer	place	;
和	传递	最多	的	他们的	效果	到	一个	更安全	地方	;

并将大部分物品转移到了更安全的地方；

[ə; eɪ] [sər'maɪz] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][soʊ] [fjuː] ['hjuːmən] ['skelɪtnz] ['hævɪŋ]

a	surmise	strengthened	by	the	circumstance	of	so	few	human	skeletons	having
一个	推测	加强	经过	这	环境	的	所以	很少	人类	骷髅	拥有

[bɪn] [faʊnd] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ;

been	found	hitherto	in	the	town	;
到过	成立	迄今为止	在	这	镇	;

此前在该镇发现的人类骨骼数量极少，这一事实更加印证了这种推测；

[ɪn][ðə; ðɪ][mjʊ'ziːəm] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'klaɪnd] [kaʊtʃ] [ɔːr]['soʊfə] ,

in	the	museum	,	however	,	is	a	specimen	of	the	inclined	couch	or	sofa	,
在	这	博物馆	,	然而	,	是	一个	标本	的	这	倾斜	长椅	或者	沙发	,

然而，博物馆里却收藏着一件倾斜式沙发或长椅的标本。

[juːst] [æt; ət] [miːlz] , [wɪð; wɪθ][teiblz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

used	at	meals	,	with	tables	,	and	other	articles	of	furniture	.
用过的	在	餐	,	和	表格	,	和	其他	文章	的	家具	.

用于用餐时，搭配桌子和其他家具。

[ðə; ðɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɔːrmɪŋ] [ə'pɑːrtmənts] [baɪ] [fluːz] , [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [naʊ]

The	method	of	warming	apartments	by	flues	,	and	ventilating	them	,	as	now
这	方法	的	变暖	公寓	经过	烟道	,	和	通风	他们	,	作为	现在

['præktɪst] ,

practised	,
已实践	,

目前采用的通过烟道供暖和通风的公寓供暖方法

[wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][pɔm'peiː; -'pei] .

was	known	to	the	inhabitants	of	Pompeii	.
曾是	已知	到	这	居民	的	庞贝	.

庞贝城的居民都知道这一点。

[ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [ə'mʌŋst] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ðɪ]['fɔːrəm] , [ðə; ðɪ] ['θiːətər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Of	this	town	,	amongst	public	buildings	,	the	Forum	,	the	Theatre	,	and	the
的	这	镇	,	在	民众	建筑物	,	这	论坛	,	这	剧院	,	和	这

['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs] ,

Temple	of	Isis	,
寺庙	的	伊西斯	,

在这座城镇中，除了公共建筑外，还有广场、剧院和伊西斯神庙。

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lætər] [hæz; həz] [rɪ'viːld] , [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mænər] ,

have	been	discovered	;	and	the	latter	has	revealed	,	in	a	curious	manner	,
有	到过	发现	;	和	这	后者	有	揭晓	,	在	一个	好奇的	方式	,

已经发现了；而后者则以一种奇特的方式揭示了：

[ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['dʒʌgləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [priːsts] .
the iniquitous jugglery of the heathen priests .
这 不义的 把戏 的 这 异教徒 神父 .

异教祭司们的邪恶伎俩。

[ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['aɪsɪs] , [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ə'rækjələr] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ]
The statue of Isis , was , it seems , oracular , and stood on a very high
这 雕像 的 伊西斯 , 曾是 , 它 似乎 , 神谕 , 和 站立 在 一个 非常 高的
['pedɪst(ə)l] ,
pedestal ,
座 ,

伊西斯雕像似乎是神谕所用，矗立在一个很高的基座上。

[ɔːr][kaɪnd][ʌv; əv]['ɔːltər][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] .
or kind of altar in the temple of the goddess .
或者 种类 的 坛 在 这 寺庙 的 这 女神 .

或者说是女神庙宇中的某种祭坛。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['pedɪst(ə)l][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
Within this pedestal a flight of steps has been discovered , ascending to a
之内 这 座 一个 航班 的 步骤 有 到过 发现 , 上升 到 一个
['met(ə)l] [tuːb] [ɔːr][paɪp] ;
metal tube or pipe ;
金属 管子 或者 管道 ;

在这个基座内发现了一段台阶，通往一根金属管或管道；

[wɪtʃ] , [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts][lɪps] ,
which , fixed in the hollow body of the statue , and attached to its lips ,
哪个 , 固定的 在 这 空洞的 身体 的 这 雕像 , 和 随附的 到 它是 嘴唇 ,

它固定在雕像的空心体内，并连接在雕像的嘴唇上，

[ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv]['aɪsɪs][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðɪs] [tuːb] ,
the priest of Isis was enabled by speaking through this tube ,
这 牧师 的 伊西斯 曾是 已启用 经过 请讲 通过 这 管子 ,

伊西斯祭司是通过这根管子说话的。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] [dɪ'luːdɪd] ['mʌltɪtuːd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər]['aɪdl] [geɪv] [ɑːr'tɪkjuleɪt] ['ænsər]
to make the poor deluded multitude believe that their idol gave articulate answers
到 制作 这 贫穷的 妄想 民众 相信 那 他们的 偶像 给予 能言善辩 答案
[tuː; tə][ðer; ðər] ['æŋkʃəs] ['kwɪriːz] !
to their anxious queries !
到 他们的 焦虑的 查询 !

让那些可怜的、受蒙蔽的大众相信，他们的偶像能够清晰地回答他们焦虑的疑问！

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['sɪmələr] [di'luːʒənz] ['biːɪŋ] ['præktɪst] [baɪ] ['krɪstʃən] [priːsts] , [ɪn] [deɪz]
We have heard of similar delusions being practised by Christian priests , in days
我们 有 听到 的 相似的 妄想 存在 已实践 经过 基督教 神父 , 在 天
[kəm'pærətɪvli] ['mɑːdərn] !
comparatively modern !
比较 现代的 !

我们听说过，在相对近代的时代，基督教神父也曾进行过类似的妄想行为！

[bʌt; bət] , ['oʊnli][let][juː 'es] [kən'siːv] ,
But , only let us conceive ,
但 , 仅有的 让 我们 构想 ,

但是，我们只需设想一下，

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [sə'fjuːz] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

the	shame	and	dismay	which	would	now	suffuse	the	countenance	of	one	of
这	耻辱	和	沮丧	哪个	会	现在	弥漫	这	面容	的	一	的

[ðiːz] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv] [pɒm'peiən] ['aɪsɪs] ,

these	worshippers	of	Pompeian	Isis	,
这些	信徒	的	庞贝	伊西斯	,

此刻，这些庞贝伊西斯女神的信徒们脸上该是何等的羞愧和沮丧。

[kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

could	he	but	behold	the	deception	which	had	been	practised	upon	him
可以	他	但	看哪	这	欺骗	哪个	有	到过	已实践	之上	他

[ˌʌnsə'spɛktɪdli] !

unsuspectedly	!
出乎意料地	!

他难道看不清自己是如何在毫无防备的情况下被欺骗的吗！

[aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] ['skelitnz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][pɔm'peii:; -'pei] ;

I	have	said	,	that	but	few	skeletons	have	been	found	in	Pompeii	;
我	有	说	,	那	但	很少	骷髅	有	到过	成立	在	庞贝	;

我曾说过，在庞贝古城发现的骸骨很少；

[ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [met] [wɪð; wɪθ][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] ,

all	that	have	been	met	with	are	covered	with	ornaments	,
全部	那	有	到过	遇见	和	是	涵盖	和	装饰品	,

所见到的一切都装饰着饰品。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hæpləs] [taʊn] ,

and	appear	as	in	the	act	of	escaping	from	their	hapless	town	,
和	出现	作为	在	这	行为	的	逃脱	从	他们的	不幸的	镇	,

他们看起来像是要逃离他们那不幸的小镇。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɔːf] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃnz] ;

with	what	they	could	carry	off	of	their	most	valuable	possessions	;
和	什么	他们	可以	携带	离开	的	他们的	最多	有价值的	财产	;

他们带着自己最贵重的财物；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [deθ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz][hoʊld] .

from	which	death	would	not	relinquish	his	hold	.
从	哪个	死亡	会	不是	放弃	他的	抓住	.

死神始终不肯放手。

[mɔːr] [welθ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['berid] [ɪn][ˌhəkjə'leiniəm] ,

More	wealth	is	supposed	to	have	been	buried	in	Herculaneum	,
更多的	财富	是	据称	到	有	到过	埋葬	在	赫库兰尼姆	,

据说赫库兰尼姆埋藏着更多财富。

[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [faʊnd] [ˌðer'ɪn] ; [bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sesɪv]

from	that	which	has	already	been	found	therein	;	but	owing	to	the	excessive
从	那	哪个	有	已经	到过	成立	其中	;	但	欠款	到	这	过多的

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

从其中已发现的内容来看；但由于难度过大，

[taɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'spens] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [laɪt] [wʊd] [ə'keɪʒn] ,

time	,	and	expense	,	which	the	attempt	to	bring	it	to	light	would	occasion	,
时间	,	和	费用	,	哪个	这	试图	到	带来	它	到	光	会	场合	,

揭露真相所需的时间和费用，

[ˌekskə'veɪʃənz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] , [ɪf] [nɑːt][ɪn'taɪərli] , [ə'bændənd] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

excavations	in	this	city	,	are	now	almost	,	if	not	entirely	,	abandoned	;	for	it	is
挖掘	在	这	城市	,	是	现在	几乎	,	如果	不是	完全	,	弃	;	为了	它	是

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] ,

to	be	remembered	,
到	是	记得	,

这座城市的考古发掘工作现在几乎完全停止了；因为人们要记住这一点。

[ðæt] [ˌhəkjə'leiniəm][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['lɑːvə] , [wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kuːlz]

that	Herculaneum	was	destroyed	by	a	flood	of	liquid	lava	,	which	as	it	cools
那	赫库兰尼姆	曾是	损毁	经过	一个	洪水	的	液体	岩浆	,	哪个	作为	它	冷却

,

,

,

赫库兰尼姆城是被液态熔岩淹没而摧毁的，熔岩冷却后，

['hɑːrdn] ['ɪntuː]['sɑːlɪd][ænd; ənd][ɪm'penɪtrəb(ə)l] [rɑːk] ; [ˌwer'æz] [ðə; ði][hɑːt] ['æʃɪz] [ʌv; əv][viˈsuːvjəs]

hardens	into	solid	and	impenetrable	rock	;	whereas	the	hot	ashes	of	Vesuvius
硬化	进入	坚硬的	和	坚不可摧	岩石	;	然而	这	热的	灰烬	的	维苏威火山

[ˌoʊvər'welmd] [pɔm'peiː; -'pei] ,

overwhelmed	Pompeii	,
不堪重负	庞贝	,

凝固成坚硬无比的岩石；而维苏威火山的炽热火山灰则吞噬了庞贝城。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [klɪr] .

and	consequently	it	is	much	less	difficult	to	clear	.
和	最后	它	是	很多	较少的	难的	到	清除	.

因此，清理起来就容易得多。

[ðə; ði] ['kɑːnvɪkts] [driːm] .

THE	CONVICT'S	DREAM	.
这	罪犯的	梦	.

囚犯的梦。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

" [ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv][kraɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['stoʊni][bed] .

"	A	wreck	of	crime	upon	his	stony	bed	.
"	一个	破坏	的	犯罪	之上	他的	石质的	床	.

“罪恶的残骸躺在他冰冷的床上。”

" [ɑːr] . [mənt'gʌməri] .

"	R	.	Montgomery	.
"	拉	.	蒙哥马利	.

R. 蒙哥马利。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [lɜːrn] [ðə; ði] [truː] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər][kraɪm]

He	who	would	learn	the	true	remorse	for	crime
他	WHO	会	学习	这	真的	悔恨	为了	犯罪

他会真正体会到犯罪的悔恨。

[ʃʊd; ʃəd] [wɑːtʃ] ([wen] ['slʌmbəz] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] [gɪlt]

Should	watch	(	when	slumbers	innocence	,	and	guilt
应该	手表	(	什么时候	睡眠	无辜	,	和	有罪

应该观看（当纯真沉睡，罪恶感袭来）

[ɔːr] [weiks] [ɪn] ['sliːpləs] [peɪn] , [ɔːr] [driːmz] [ʌv; əv] [blʌd])

Or	wakes	in	sleepless	pain	,	or	dreams	of	blood	)
或者	醒来	在	失眠	疼痛	,	或者	梦境	的	血	)

或者在失眠的疼痛中醒来，或者梦见血）

[ðə; ði] [kən'vɪkt] [stretʃt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] - [bed] .

The	convict	stretched	on	his	reposeless	bed	.
这	定罪	拉伸	在	他的	-	床	.

囚犯懒洋洋地躺在毫无生气的床上。

[ðen] ['kɑːnʃəns] [pleɪz] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'kjuːzɪŋ] ['eɪndʒl] ;

Then	conscience	plays	th	'	accusing	angel	;
然后	良心	演出	th	-	指控	天使	;

然后良心就扮演了控诉天使的角色;

['spektəz] [ʌv; əv] ['mɜːrdərd] ['vɪktəms] [flɪt] [bɪ'fɔːr]

Spectres	of	murder'd	victims	flit	before
幽灵	的	被谋杀	受害者	掠过	前

遇害者的幽灵在眼前飘荡

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [soʊl] - [ə'pɔːlɪŋ] ['vɪvɪdnəs] ;

His	eyes	,	with	soul	-	appalling	vividness	;
他的	眼睛	,	和	灵魂	-	令人震惊	生动性	;

他的眼睛，带着令人毛骨悚然的鲜活感;

['hɪdiəs] [fæn'tæzmə] ['ʃædoʊ] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

Hideous	phantasma	shadow	o'er	his	mind	;
可怕	幻影	阴影	超过	他的	头脑	;

可怕的幻影笼罩着他的心神;

[gɪlt] , ['ɪŋkjʊbəs] - [laɪk] , [sɪts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [soʊl]

Guilt	,	incubus	-	like	,	sits	on	his	soul
有罪	,	梦魇	-	喜欢	,	坐着	在	他的	灵魂

罪恶感，如同梦魇般萦绕在他的灵魂深处。

[wɪð; wɪθ] ['ledn] [weɪt] , — [taɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [hel] .

With	leaden	weight	,	—	types	of	the	pangs	of	hell	.
和	铅灰色	重量	,	—	类型	的	这	疼痛	的	地狱	.

沉重如铅，——地狱般的痛苦。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [blʌd] [rɪ'vɜːts] ;

His	memory	to	the	scene	of	blood	reverts	;
他的	记忆	到	这	场景	的	血	恢复	;

他的记忆回到了血腥的现场;

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktəms] - [kraɪ] ,

He	hears	the	echo	of	his	victims	'	cry	,
他	听到	这	回声	的	他的	受害者	-	哭	,

他仿佛听到了受害者们的哭喊声回荡在耳边。

[huːz] ['ægənaɪzɪŋ] [aɪz] [ə'gen] [ɑːr; ər] [fɪkst]

Whose	agonizing	eyes	again	are	fixed
谁	痛苦的	眼睛	再次	是	固定的

谁那痛苦的眼神再次凝视着

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

Upon	his	face	,	pleading	for	mercy	.
之上	他的	脸	,	恳求	为了	怜悯	.

他脸上满是乞求怜悯的神情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	278	]
[	页	-	]

[第278页]

[siː] !

See	!
看	!

看!

[haʊ] [hiː; hi] [raɪðz] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['ægəni] !

how	he	writhes	in	speechless	agony	!
如何	他	扭动	在	无言	痛苦	!

他痛苦地扭动着身体，无法言语!

[æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [duː] - [drɑːps][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

As	morning	dew	-	drops	on	the	face	of	nature	,
作为	早晨	露	-	滴	在	这	脸	的	自然	,

如同清晨露珠落在大自然的表面，

[soʊ] [hæŋz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði] ['klæmi] [swet] .

So	hangs	upon	his	brow	the	clammy	sweat	.
所以	悬挂	之上	他的	眉头	这	湿冷的	汗	.

于是，他额头上挂满了湿冷的汗珠。

[iːtʃ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [iːtʃ] [lɪm] , [iːtʃ] [nɜːrv] ,

Each	feature	of	his	face	,	each	limb	,	each	nerve	,
每个	特征	的	他的	脸	,	每个	肢	,	每个	神经	,

他脸上的每一处特征，每一条肢体，每一根神经，

[dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd]['ægəni] ,

Distorted	with	remorse	and	agony	,
扭曲	和	悔恨	和	痛苦	,

因悔恨和痛苦而扭曲，

[ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz] ['spiːtʃləs] ['eləkwəns] ,

Is	fraught	with	nature's	speechless	eloquence	,
是	充满危机	和	自然的	无言	口才	,

充满了大自然无言的雄辩，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪn] .

And	is	a	faithful	witness	to	his	sin	.
和	是	一个	忠实	证人	到	他的	罪	.

并且忠实地见证了他的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət] ['meməri] [hoʊldz]

It	is	not	all	a	dream	,	but	memory	holds
它	是	不是	全部	一个	梦	,	但	记忆	持有

这并非全然是梦境，而是记忆的一部分。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sliːpərz] [aɪz] [hɜːr; hər]['mædʒɪk] [glæs] ,

Before	the	sleeper's	eyes	her	magic	glass	,
前	这	睡眠者的	眼睛	她	魔法	玻璃	,

在睡梦者的眼前，她的魔法玻璃杯，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

In	which	he	sees	the	image	of	the	past	.
在	哪个	他	看到	这	图像	的	这	过去的	.

他从中看到了过去的景象。

['hʌdərzfiːld] .

Huddersfield	.
哈德斯菲尔德	.

哈德斯菲尔德。

[es] . [dʒeɪ] .

S	.	J	.
S	.	J	.

圣何塞

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

ANTICIPATION	.
预期	.

预期。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

- [twɪkst][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]
' Twixt the appointment and the day
- 中间 这 预约 和 这 天

预约日期和当天之间

['eɪdʒɪz] [siːm] [tuː; tə][roʊl] [ə'weɪ] —
Ages seem to roll away —
年龄 似乎 到 卷 离开 —

岁月仿佛在悄然流逝——

['lɪŋgərɪŋ] [dauts] [ænd; ənd] ['kɛrz] [ə'raɪz] ,
Lingering doubts and cares arise ,
挥之不去的 疑虑 和 关心 出现 ,

挥之不去的疑虑和担忧涌上心头，

['fænsi] [gləuz] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [sər'maɪz] ;
Fancy glows with sweet surmise ;
想要 发光 和 甜的 推测 ;

奇思妙想闪耀着甜蜜的光芒；

[naʊ] [ə; eɪ][hoʊp] — [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [fɪr] ,
Now a hope — and now a fear ,
现在 一个 希望 — 和 现在 一个 害怕 ,

如今既有希望，也有恐惧。

[fɜːrst][ə; eɪ][smaɪl] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ;
First a smile — and then a tear ;
第一的 一个 微笑 — 和 然后 一个 撕 ;

先是微笑，然后是泪水；

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [meɪ] ['nevər] [kʌm] ,
But that day may never come ,
但 那 天 可能 绝不 来 ,

但那一天或许永远不会到来。

[deθ] [meɪ] [siːl] [ðaɪn] ['ɜːrθli] [duːm] .
Death may seal thine earthly doom .
死亡 可能 海豹 你的 尘世的 厄运 .

死亡或许会终结你尘世的命运。

[ɔːr] [ðæt] [deɪ] [meɪ] [pruːv] [ˌʌn'kaɪnd] ,
Or that day may prove unkind ,
或者 那 天 可能 证明 不友善 ,

或者，那一天可能会不太友好。

[ðaɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][blaɪnd] !
Thine anticipation blind !
瘦 预期 瞎的 !

你的期待蒙蔽了双眼！

[ðə; ði][best] ['pleʒər] [ðaʊ] [wɪlt] [noʊ]
The best pleasure thou wilt know
这 最好的 乐趣 你 枯萎 知道

你将知晓的至乐

[meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [bruːd] [ə'pɑːn][ðaɪ] [woʊ] :
May be to brood upon thy woe :
可能 是 到 幼虫 之上 你的 悲哀 :

或许是因为沉浸在悲伤之中：

['weɪlɪŋ] ['hæpi] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] ,
Wailing happy days gone by ,
哀嚎 快乐的 天 已消失 经过 ,

哀叹逝去的快乐时光

[wen] ['fænsɪd] ['pleʒərz] [mɑ:kt] [ðaɪn] [aɪ] :
When fancied pleasures mock'd thine eye :
什么时候 幻想 快乐 嘲笑 你的 眼睛 :

当幻想的快乐嘲笑你的双眼:

[deɪz] [ðæt] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] .
Days that never shall return .
天 那 绝不 将 返回 .

一去不复返的日子。

['mɔ:rt(ə)l] , [ðen] , [ðɪs] ['les(ə)n] [lɜ:rn] —
Mortal , then , this lesson learn —
凡人 , 然后 , 这 课 学习 —

凡人啊，就从这个教训中吸取吧——

['strʌg(ə)l] [nɑ:t] [ə'genst] [ðaɪ] [feɪt] ,
Struggle not against thy fate ,
斗争 不是 反对 你的 命运 ,

不要与命运抗争，

[fɔ:r; fər] [ðaɪ] [læst] [deɪ] [hæθ] [ɪts] [deɪt] !
For thy last day hath its date !
为了 你的 最后的 天 有 它是 日期 !

因为你的生命终结之日已定!

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] ,
It is written in the skies ,
它 是 书面 在 这 天空 ,

天上已昭示一切。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl] [kraɪz] ,
And a guardian angel cries ,
和 一个 监护人 天使 哭泣 ,

守护天使哭泣着:

[dri:m] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [dʒɔɪz] ,
Dream no more of earthly joys ,
梦 不 更多的 的 尘世的 喜悦 ,

不要再幻想尘世的快乐，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fli:tɪŋ] , ['fɪk(ə)l] [tɔɪz] .
They are fleeting , fickle toys .
他们 是 转瞬即逝 , 反复无常 玩具 .

它们是转瞬即逝、喜怒无常的玩具。

['simbili:n] .
Cymbeline .
辛白林 .

辛白林。

[ðə; ði] [tə'pɑ:grəfər]
THE TOPOGRAPHER
这 地形测量员

地形测量员

[roʊd] [bʊk] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] .
ROAD BOOK OF SCOTLAND .
路 书 的 苏格兰 .

苏格兰公路指南。

['tʊrɪsts] [wɪl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðer; ðər][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə]['mɪstər] . [liː] ,

Tourists	**will**	**never**	**cease**	**to**	**remember**	**their**	**obligations**	**to**	**Mr**	**.**	**Leigh**	**,**
游客	将要	绝不	停止	到	记住	他们的	义务	到	先生	.	莉	,

游客们永远不会忘记他们对利先生的恩情。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] .

the	**publisher**	**of**	**this**	**pretty**	**little**	**volume**	**.**
这	出版商	的	这	漂亮的	小的	体积	.

这本精美小册子的出版商。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['pɑːkɪt] [roʊd] [bʊks] ,

He	**has**	**done**	**so**	**much**	**for**	**their**	**gratification**	**in**	**his**	**New**	**Pocket**	**Road**	**Books**	**,**
他	有	完毕	所以	很多	为了	他们的	满足感	在	他的	新的	口袋	路	图书	,

他在《新袖珍公路书》中为他们做了很多事，让他们感到满意。

([ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɪriːz] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk][ɪz][wʌn] ,

(	**of**	**which**	**series**	**the**	**present**	**work**	**is**	**one**	**,**
(	的	哪个	系列	这	展示	工作	是	一	,

（本书是该系列作品之一）

) [ðæt] [ðer; ðər] [sək'ses] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['toʊstɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ri'triːts] [tuː; tə] [wɪtʃ]

)	**that**	**their**	**success**	**ought**	**to**	**be**	**toasted**	**in**	**all**	**the**	**delightful**	**retreats**	**to**	**which**
)	那	他们的	成功	应该	到	是	烤过的	在	全部	这	愉快	静修	到	哪个

[ðeɪ] [ækt][æz; əz][.tʃɪtʃə'rəuni] .

they	**act**	**as**	**ciceroni**	**.**
他们	行为	作为	西塞罗尼	.

）他们的成功应该在他们担任侍者的所有令人愉悦的度假胜地举杯庆祝。

[ɪn][hɪz; ɪz] [roʊd] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [weɪlz] ,

In	**his**	**Road**	**Book**	**of**	**England**	**and**	**Wales**	**,**
在	他的	路	书	的	英格兰	和	威尔士	,

在他的《英格兰和威尔士公路指南》中，

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wʌt] ['mɪstər] . [piːl] [ɪz] [naʊ] ['duːɪŋ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][oʊld] [ækts] [ʌv; əv]

he	**has**	**done**	**what**	**Mr**	**.**	**Peel**	**is**	**now**	**doing**	**with**	**our**	**old**	**Acts**	**of**
他	有	完毕	什么	先生	.	果皮	是	现在	正在做	和	我们的	老的	使徒行传	的

['pɑːrləmənt] — [kən'sɔlideitɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrθ] ,

Parliament	**—**	**consolidating**	**their**	**worth**	**,**
议会	—	巩固	他们的	值得	,

他所做的，正是皮尔先生现在正在对我们旧的议会法案所做的——巩固它们的价值。

[ænd; ənd] [riˈdʒektɪŋ] [ðer; ðər] ['ɒbsəliːtnes] .

and	**rejecting**	**their**	**obsoleteness**	**.**
和	拒绝	他们的	过时	.

并拒绝接受它们已经过时的事实。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɑːrt] ,

For	**our**	**own**	**part**	**,**
为了	我们的	自己的	部分	,

就我们自身而言，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['bʌgˌbeəz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz][ðə; ði] [roʊd] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] :

one	**of**	**the**	**greatest**	**bugbears**	**of**	**books**	**is**	**the**	**Road**	**Book**	**on**	**the**	**old**	**system**	**:**
一	的	这	最	令人头疼的事	的	图书	是	这	路	书	在	这	老的	系统	:

书籍中最令人头疼的问题之一就是旧式道路指南：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [lɔːŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [smɔːl] [taɪp] ,

it	**is**	**all**	**long**	**columns**	**of**	**small**	**type**	**,**
它	是	全部	长的	列	的	小的	类型	,

全是长长的、字号很小的字列。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] — [ɔ:l]
in which we lose our way as in the cross - roads of the last century — all
在 哪个 我们 失去 我们的 方式 作为 在 这 叉 - 道路 的 这 最后的 世纪 — 全部
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - [poʊsts][ænd; ənd] " ['vi:deɪ] ,
direction - posts and " Vides ,
方向 - 帖子 和 " 视频 ,

我们迷失了方向，就像上世纪的十字路口一样——所有的路标和"Vides，

" ['pʌz(ə)l][ə'pɑ:n]['pʌz(ə)l] , ['piliən] [ɑ:n] ['ɑ:sə] , [ænd; ənd] ['ɑ:sə] [ɑ:n] ['piliən] — ['kræbɪd] [ænd; ənd]
" puzzle upon puzzle , Pelion on Ossa , and Ossa on Pelion — crabbed and
" 谜 之上 谜 , 佩利翁 在 奥萨 , 和 奥萨 在 佩利翁 — 螃蟹 和
[kəm'pleks] [ə,bri:vi'eɪʃnz] ,
complex abbreviations ,
复杂的 缩写 ,

"谜题层出不穷，佩利翁山与奥萨山交织，奥萨山与佩利翁山交织——这些缩写词晦涩难懂，错综复杂。"

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][get] [ə'kweɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] .
with which we get acquainted at the end of our journey .
和 哪个 我们 得到 熟人 在 这 结尾 的 我们的 旅行 .

我们在旅程的终点会遇到它。

[ðeɪ] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [laɪk][də'rekt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
They contain nothing like direct information ,
他们 包含 没有什么 喜欢 直接的 信息 ,

它们不包含任何直接信息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['pi:p(ə)l] [hu:] [ə'pɪr] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]['pəʊstˌmæstəz]
and the only people who appear to understand them are postmasters
和 这 仅有的 人们 WHO 出现 到 理解 他们 是 邮政局长
[ænd; ənd] ['inˌki:pəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] ['bægmən] ,
and innkeepers , and some old - established bagmen ,
和 旅店老板 , 和 一些 老的 - 已确立的 搬运工 ,

似乎只有邮政局长、旅店老板和一些老牌收银员才能听懂这些话。

[hu:z] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['hedz] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['klɪrər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz][ðæn; ðən][ɔ:l]
whose interests and heads will give you a clearer view of the roads than all
谁 兴趣 和 头部 将要 给 你 一个 更清晰 看法 的 这 道路 比 全部
[ðə; ði][aɪ'tɪnəˌreri:z]['evər] ['prɪntɪd] .
the itineraries ever printed .
这 行程安排 曾经 打印 .

他们的利益和想法会让你对道路有比所有印刷过的行程安排都更清晰的了解。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spekt][ðæt][ðə; ði] [məˌkædəmɪ'zeʃən] [ʌv; əv]
It was , however , but reasonable to expect that the Macadamization of
它 曾是 , 然而 , 但 合理的 到 预计 那 这 碎石路面 的
[roʊdz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['mendɪŋ] [ʌv; əv] [weɪz] ,
roads , or the mending of ways ,
道路 , 或者 这 修补 的 方式 ,

然而，道路铺设碎石或道路修缮工程，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] [roʊd] [bʊks] ,
should be followed up by the improvement of Road Books ,
应该 是 随后 向上 经过 这 改进 的 路 图书 ,

随后应着手改进道路手册。

[sɪns] ['greɪtər] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd] [ɪnd'ju:sməntz] [wɜ:r; wər] [ˌðer'baɪ] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʊrɪst]

since	greater	facilities	and	inducements	were	thereby	afforded	to	the	tourist
自从	更大的	设施	和	诱导	是	从而	提供	到	这	游客

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv] ['blʌndərz] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hɔ:l][ɑ:n]

for	the	detection	and	exposure	of	blunders	—	such	as	placing	a	hall	on
为了	这	检测	和	接触	的	失误	—	这样的	作为	放置	一个	大厅	在

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

the	wrong	side	of	the	road	,
这	错误的	边	的	这	路	,

因为这样一来，游客就有了更大的便利和机会去发现和揭露错误——例如把大厅建在马路的错误一侧；

[ɔ:r] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [sʌm; səm]['relɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [ɪg'zɪstɪd][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

or	recording	some	relic	which	had	never	existed	but	in	the	book	.
或者	记录	一些	遗迹	哪个	有	绝不	存在	但	在	这	书	.

或者记录一些原本不存在，却记载在书中的文物。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [bʊk] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

The	arrangement	of	the	Road	Book	of	Scotland	is	clear	and	intelligible	,
这	安排	的	这	路	书	的	苏格兰	是	清除	和	可理解的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

《苏格兰公路指南》的编排清晰易懂，而且

[mɔ:r'oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - [ʃeɪz] [ɔ:r][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,

moreover	,	it	is	a	book	which	may	be	read	in	the	post	-	chaise	or	the	parlour	,
而且	,	它	是	一个	书	哪个	可能	是	读	在	这	邮政	-	躺椅	或者	这	客厅	,

此外，这本书既可以在驿马车上阅读，也可以在客厅里阅读。

[ɑ:n][ɔ:r][ɔ:f][ðə; ði][roʊd] , [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r]['æftər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['pleʒər] .

on	or	off	the	road	,	before	or	after	the	journey	,	with	equal	pleasure	.
在	或者	离开	这	路	,	前	或者	后	这	旅行	,	和	平等的	乐趣	.

无论是在路上还是在路上，无论是在旅途之前还是之后，都能带来同样的乐趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['pɔ:rtəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [pə'destriən] [wɪl] [nɑ:t] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɪts] [weɪt] ,

It	is	so	portable	,	that	the	pedestrian	will	not	complain	of	its	weight	,
它	是	所以	便携的	,	那	这	行人	将要	不是	抱怨	的	它是	重量	,

它非常轻便，行人不会抱怨它的重量。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [berz] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][æn; ən][oʊld] [roʊd] [bʊk] [ðæt] [ə; eɪ] [prer] [bʊk]

for	it	bears	the	same	proportion	to	an	old	Road	Book	that	a	Prayer	Book
为了	它	熊	这	相同的	部分	到	一个	老的	路	书	那	一个	祷告	书

[dʌz] [tu:; tə][ə; eɪ]['fæməli]['baɪb(ə)l] .

does	to	a	Family	Bible	.
做	到	一个	家庭	圣经	.

因为它与一本旧路书的关系，就像祈祷书与家庭圣经的关系一样。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , [ænd; ənd][ɪts] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] ['emɪnənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

The	picturesque	charms	of	Scotland	,	and	its	connexion	with	eminent	individuals
这	如画	魅力	的	苏格兰	,	和	它是	连接	和	杰出	个人

, [ænd; ənd]['memərəb(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [lʌv] ,

,	and	memorable	events	of	love	,
,	和	难忘	活动	的	爱	,

苏格兰如诗如画的魅力，以及它与杰出人物和令人难忘的爱情故事的联系，

[wɔ:r] , [ænd; ənd][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] [rɪ'naʊn] , [ɔ:l] [kəm'baɪn] [tu:; tə]['rendər] [ə; eɪ] ['skɑ:tɪʃ] [roʊd] [bʊk]

war	,	and	chivalric	renown	,	all	combine	to	render	a	Scottish	Road	Book
战争	,	和	骑士精神	名声	,	全部	结合	到	使成为	一个	苏格兰	路	书

[ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ;

attractive	and	interesting	;
吸引人的	和	有趣的	;

战争和骑士精神的声望，共同造就了苏格兰公路指南的吸引力和趣味性；

[bʌt; bət][ðə; ði]['edɪtər] ['pruːdntli] [əb'zəːvz] , [ðæt] " [lɔːŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['siːnəri] , [ɪk'sept] [ɪn]

but	the	editor	prudently	observes	,	that	"	long	descriptions	of	scenery	,	except	in
但	这	编辑	谨慎地	观察	,	那	"	长的	描述	的	风景	,	除了	在

[sʌm; səm] [fjuː] ['keɪsɪz] ,

some	few	cases	,
一些	很少	案例	,

但编辑谨慎地指出，“除了少数例外情况外，对风景的冗长描述，

[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ,

have	not	been	introduced	,
有	不是	到过	介绍	,

尚未引入，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['toʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ['eni] ['defɪnət] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

as	they	are	totally	inadequate	to	convey	to	the	reader	any	definite	idea	of
作为	他们	是	完全	不足	到	传达	到	这	读者	任何	定	主意	的

[ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] .

the	beauties	they	attempt	to	portray	.
这	美女	他们	试图	到	写真	.

因为它们完全不足以向读者传达它们试图描绘的美的任何确切概念。

" [plænz][ʌv; əv] ['pleʒər] [tuə; tuːr][ɑːr; ər]['laɪkwaɪz] [ə'pendɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]

"	Plans	of	Pleasure	Tours	are	likewise	appended	,	together	with	a	useful
"	计划	的	乐趣	旅游	是	同样地	附加	,	一起	和	一个	有用

[ə'pendɪks] ; [ænd; ənd] ,

Appendix	;	and	,
附录	;	和	,

“旅游观光计划也附在后面，并附有实用附录；而且，

[wʌt] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndeks] , [ɪz] ['ædɪd] .

what	is	indispensable	in	a	work	of	this	description	,	a	good	Index	,	is	added	.
什么	是	必不可少	在	一个	工作	的	这	描述	,	一个	好的	指数	,	是	额外	.

对于这类作品而言，一个好的索引是必不可少的，因此本作也添加了索引。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['nɪrli] ['evri] [peɪdʒ] [berz] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][sʌm; səm][spɑːt]

As	might	be	expected	,	nearly	every	page	bears	the	record	of	some	spot
作为	可能	是	预期的	,	几乎	每一个	页	熊	这	记录	的	一些	点

['kənsə,kreitid][baɪ] ['hɔːr] [æn'tɪkwəti] ,

consecrated	by	hoar	antiquity	,
已祝圣的	经过	白霜	古代	,

不出所料，几乎每一页都记录着某个被古老历史所圣化的地点。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnspə'reiʃənz][ʌv; əv]['oʊldən][ɔːr]['mɑːdərn]['dʒiːniəs] .

or	in	the	inspirations	of	olden	or	modern	genius	.
或者	在	这	灵感	的	古老的	或者	现代的	天才	.

或者从古代或现代天才的灵感中汲取灵感。

[sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [mə'nɔpəˌlaɪzd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

Sir	Walter	Scott	has	probably	monopolized	every	inch	of	his	native	country	,
先生	沃尔特	斯科特	有	大概	垄断	每一个	英寸	的	他的	本国的	国家	,

沃尔特·斯科特爵士可能已经垄断了他祖国的每一寸土地。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [iːtʃ] ['memərəb(ə)l][spɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] ;

and	invested	each	memorable	spot	with	the	enchantment	of	his	pen	;
和	投资	每个	难忘	点	和	这	魅力	的	他的	笔	;

并用他笔下的文字，赋予每一个令人难忘的地方以魔力；

[soʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['refrəns] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['tʊrɪst] [tuː; tə]

so	that	little	more	than	reference	is	necessary	to	enable	the	tourist	to
所以	那	小的	更多的	比	参考	是	必要的	到	使能够	这	游客	到

[aɪ'dentɪfaɪ] [sʌtʃ] [saɪts] [æz; əz][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][hæz; həz][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [baɪ]

identify	such	sites	as	the	novelist	has	not	distinguished	in	his	writings	by
确认	这样的	网站	作为	这	小说家	有	不是	杰出的	在	他的	著作	经过

['æktʃuəl] [neɪm] .

actual	name	.
实际的	姓名	.

因此，游客只需稍加参考，就能辨认出小说家在其作品中没有明确指出的那些景点。

[sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] ['rekwɪzɪt] , [fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ri'maindid] [baɪ] ['kɛt] , [huː] [əb'zəːvz] ,

Such	information	is	requisite	,	for	as	we	are	reminded	by	Kett	,	who	observes	,
这样的	信息	是	必需品	,	为了	作为	我们	是	提醒	经过	凯特	,	WHO	观察	,

此类信息是必要的，正如凯特所指出的那样：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['roʊmən] ,

"	We	are	told	of	a	noble	Roman	,
"	我们	是	讲述	的	一个	高贵	罗马	,

我们听说了一位罗马贵族的故事，

[huː] [kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːkʃn] ,

who	could	recollect	all	the	articles	that	had	been	purchased	at	an	auction	,
WHO	可以	追忆	全部	这	文章	那	有	到过	购买	在	一个	拍卖	,

谁能记住所有在拍卖会上购买的物品？

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['baɪərz] .

and	the	names	of	the	several	buyers	.
和	这	姓名	的	这	一些	买家	.

以及几位买家的姓名。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['iːkwəl][kə'pæsəti][ænd; ənd]

The	memory	of	our	travellers	ought	to	be	of	equal	capacity	and
这	记忆	的	我们的	旅行者	应该	到	是	的	平等的	容量	和

[rɪ'tentɪvnɪs] ,

retentiveness	,
保留率	,

我们旅行者的记忆力应该具备同等的容量和保持能力。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

considering	the	short	time	they	allow	themselves	for	the	inspection	of	curiosities	.
考虑	这	短的	时间	他们	允许	他们自己	为了	这	检查	的	奇闻异事	.

考虑到他们留给自己参观奇珍异宝的时间非常短暂。

" [æz; əz] [bʊks] [ænd; ənd] [brɔːd] - [klɔːθ] [ɑːr; ər] [naʊ] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['pætərn] ,

"	As	books	and	broad	-	cloth	are	now	bought	by	the	pattern	,
"	作为	图书	和	广阔	-	布	是	现在	买	经过	这	图案	,

“由于书籍和布料现在都是按图案购买的，

[wiː; wi]['kænɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [səb'stænʃieɪt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː]

we	cannot	do	better	than	substantiate	what	we	have	said	by	a	few
我们	不能	做	更好的	比	证实	什么	我们	有	说	经过	一个	很少

[kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [bʊk] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] : —

quotations	from	the	Road	Book	of	Scotland	:	—
引文	从	这	路	书	的	苏格兰	:	—

我们所能做的最好的佐证，莫过于引用《苏格兰公路指南》中的几段话：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	279	]
[	页	-	]

['fɔ:lkək] .
Falkirk .
福尔柯克 .

福尔柯克。

[ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['fɔ:lkək] , [ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] , [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli]
The view from the hill of Falkirk , immediately behind the town , is remarkably
这 看法 从 这 爬坡道 的 福尔柯克 , 立即地 在后面 这 镇 , 是 非常
[ɪk'stensɪv] , ['verid] , [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .
extensive , varied , and beautiful .
广泛的 , 多种多样 , 和 美丽的 .

从福尔柯克镇后方的小山上望去，景色非常广阔、多样且美丽。

[hens] , [ðə; ði]['spektеɪtər] [meɪ] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['ɑ:kɪl] [hɪlz] ,
Hence , the spectator may behold the Ochil Hills ,
因此 , 这 旁观者 可能 看哪 这 奥奇尔 丘陵 ,

因此，观赏者可以眺望奥奇尔山脉。

['fɔ:miŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['oʊʃ(ə)n][tu:; tə]
forming part of the ridge which extends from the German Ocean to
成型 部分 的 这 岭 哪个 扩展 从 这 德语 海洋 到
[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] ;
the banks of the Clyde ;
这 银行 的 这 克莱德 ;

构成从德国海洋延伸至克莱德河岸的山脊的一部分；

[ænd; ənd] [θru:] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ,
and through an opening in the chain for the passage of the Forth ,
和 通过 一个 开幕 在 这 链 为了 这 通道 的 这 第四 ,

并通过链条上的一个开口，让福斯河通过。

[meɪ] [dɪ'skʌvər] , [ɪn] [faɪn] ['weðər] , ['sevrəl] ['aɪsəleɪtɪd] ['rɑ:ks] , [ɑ:n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] [wɪtʃ]
may discover , in fine weather , several isolated rocks , on the highest of which
可能 发现 , 在 美好的 天气 , 一些 孤立 岩石 , 在 这 最高 的 哪个
[stændz] ['stə:liŋ] ['kæs(ə)l] .
stands Stirling Castle .
站立 斯特灵 城堡 .

天气晴朗时，可能会发现几块孤立的岩石，斯特灵城堡就坐落在其中最高的岩石上。

[bɪ'jɑ:nd] , ['oʊvər][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [mɔn'ti:θ] , [ə'pɪr] [ðə; ði]['græmpiən] [hɪlz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]
Beyond , over the Vale of Monteith , appear the Grampian Hills , including the
超过 , 超过 这 谷 的 蒙蒂思 , 出现 这 格兰扁 丘陵 , 包括 这
['kɑ:nɪkl] - [ʃeɪpt] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] - ,
conical - shaped summit of Benledi ,
锥 - 形状 首脑 的 - ,

更远处，越过蒙蒂斯山谷，可以看到格兰扁山脉，其中包括本莱迪山的锥形山顶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] - ; [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [ðə; ði]['lɔ:fti] [ˌbɛn'loʊmənd] .
as well as Benvoirlich ; and further to the west , the lofty Benlomond .
作为 出色地 作为 - ; 和 更远 到 这 西方 , 这 高远 本洛蒙德 .

还有本沃利希山；再往西走，就是高耸的本洛蒙德山。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɑ:r; ər] [si:n] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:z] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] ,
To the north are seen the rich valley of the Carse , the Forth ,
到 这 北 是 已见 这 富有的 谷 的 这 卡尔斯 , 这 第四 ,

向北望去，可以看到富饶的卡尔斯河谷和福斯河。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] ['kʌlrɔs] , [kin'kɑ:din(ʃə(r))] , [klæk'mænən] , [ænd; ənd]['æloʊə] , [ɑ:n][ðə; ði]

with	the	towns	of	Culross	,	Kincardine	,	Clackmannan	,	and	Alloa	,	on	the
和	这	城镇	的	库罗斯	,	金卡丁	,	克拉克曼南	,	和	阿洛阿	,	在	这

['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] ,

opposite	shore	,
对面的	支撑	,

对岸有库罗斯、金卡丁、克拉克曼南和阿洛亚等城镇，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

and	the	country	reaching	to	the	foot	of	the	Ochils	.
和	这	国家	到达	到	这	脚	的	这	-	.

以及延伸至奥奇尔斯山脚下的这个国家。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['ɔ:lsoʊ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['lɑ:rbərt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl]

To	the	north	also	may	be	seen	the	village	of	Larbert	,	as	well	as	several
到	这	北	还	可能	是	已见	这	村庄	的	拉伯特	,	作为	出色地	作为	一些

[si:ts] ,

seats	,
座位	,

向北还可以看到拉伯特村以及几处长椅。

[ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kærən] [hɔ:l] , ['kærən] [pɑ:rk] , ['kɪnɜ·d] ,

the	most	conspicuous	of	which	are	Carron	Hall	,	Carron	Park	,	Kinnaird	,
这	最多	显眼的	的	哪个	是	卡伦	大厅	,	卡伦	公园	,	金奈尔德	,

其中最引人注目的是卡伦霍尔、卡伦公园和金奈尔德。

[wɪtʃ] [wʌns] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [bru:s] [ðə; ði] ['trævələr] , ['stɛnˌhaʊs] , [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][sɜ:r]['dʌblju:]

which	once	belonged	to	Bruce	the	traveller	,	Stenhouse	,	the	property	of	Sir	W
哪个	一次	属于	到	布鲁斯	这	游客	,	斯滕豪斯	,	这	财产	的	先生	W

. [bru:s] ,

.	Bruce	,
.	布鲁斯	,

曾经属于旅行家布鲁斯的斯滕豪斯，是W·布鲁斯爵士的财产，

[ænd; ənd] [dʌn'mɔ:] [haʊs] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

and	Dunmore	House	,	belonging	to	the	earl	of	that	name	.
和	邓莫尔	房子	,	属于	到	这	伯爵	的	那	姓名	.

还有属于同名伯爵的邓莫尔庄园。

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['spektɛɪtər][ɪz] ['fɔ:lkək] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['kærən] ['aɪərn]

Immediately	below	the	spectator	is	Falkirk	,	and	beyond	it	,	the	Carron	Iron
立即地	以下	这	旁观者	是	福尔柯克	,	和	超过	它	,	这	卡伦	铁

[wɜ:rks] .

Works	.
作品	.

观众正下方是福尔柯克，再往后是卡伦钢铁厂。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv]

At	the	further	extremity	of	the	valley	may	be	seen	the	shipping	of
在	这	更远	末端	的	这	谷	可能	是	已见	这	船运	的

[greɪndʒ'maʊθ] ,

Grangemouth	,
格兰杰茅斯	,

在山谷的尽头可以看到格兰杰茅斯的航运。

[ænd; ənd] ['loʊər] [daʊn] , [ðæt] [ʌv; əv][ˌbi: 'oʊ] - [nəs] .

and	lower	down	,	that	of	Bo	'	Ness	.
和	降低	向下	,	那	的	波	-	尼斯	.

再往下走，就是博尼斯湖。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlkək] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - , [baɪ] ['mælkəm] ['kæn,mɔːr] , [bʌt; bət] [ˌriː'bɪlt] [ɪn]

The	church	of	Falkirk	was	founded	in	1057	,	by	Malcolm	Canmore	,	but	rebuilt	in
这	教会	的	福尔柯克	曾是	创立	在	-	,	经过	马尔科姆	坎莫尔	,	但	重建	在

- .

1809	.
-	.

福尔柯克教堂由马尔科姆·坎莫尔于 1057 年创建，但在 1809 年重建。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɑːr; ər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['greɪəm] [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn]

In	the	churchyard	are	the	graves	of	Sir	John	Graham	and	Sir	John
在	这	墓地	是	这	坟墓	的	先生	约翰	格雷厄姆	和	先生	约翰

['stjuːət; 'stju-] ,

Stewart	,
斯图尔特	,

教堂墓地里安葬着约翰·格雷厄姆爵士和约翰·斯图尔特爵士。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] - , [wen] ['edwərd][aɪ] . [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['vɪktəri]

both	of	whom	were	killed	in	1298	,	when	Edward	I	.	obtained	the	famous	victory
两个都	的	谁	是	被杀	在	-	,	什么时候	爱德华	我	.	获得	这	著名的	胜利

['oʊvər][ðə; ði][skɑːts] ,

over	the	Scots	,
超过	这	苏格兰人	,

他们二人均于1298年阵亡，当时爱德华一世取得了对苏格兰人的著名胜利。

['ʌndər][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔlis] .

under	Sir	W	.	Wallace	.
在下面	先生	W	.	华莱士	.

在 W. 华莱士爵士的领导下。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] ['fɔːlkək] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ['kærən] .

The	battle	took	place	halfway	between	Falkirk	and	the	river	Carron	.
这	战斗	采取	地方	半	之间	福尔柯克	和	这	河	卡伦	.

战斗发生在福尔柯克和卡伦河之间的中途。

[ə; eɪ] [stoʊn] , [kɔːld] ['wɔləsəz] [stoʊn] , [di'nəuts] [ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɑːkjupaɪd]

A	stone	,	called	Wallace's	Stone	,	denotes	the	spot	which	his	division	occupied
一个	石头	,	称为	华莱士的	石头	,	表示	这	点	哪个	他的	分配	占领

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntest] .

previous	to	the	contest	.
以前的	到	这	竞赛	.

一块被称为华莱士之石的石头，标志着他的部队在比赛前所占据的位置。

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪ] . ['greɪəm] [berz] [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

The	tomb	of	Sir	J	.	Graham	bears	an	inscription	.
这	墓	的	先生	J	.	格雷厄姆	熊	一个	题词	.

J·格雷厄姆爵士的墓碑上刻有铭文。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][sɜːr][ɑːr] . [mən'roʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] - ,

Here	also	is	the	monument	of	Sir	R	.	Munro	,	who	was	killed	in	1746	,
这里	还	是	这	纪念碑	的	先生	拉	.	芒罗	,	WHO	曾是	被杀	在	-	,

这里还有R·芒罗爵士的纪念碑，他于1746年遇害。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['hɔli] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'tendər] .

when	General	Hawley	was	defeated	by	the	Pretender	.
什么时候	一般的	霍利	曾是	战败	经过	这	冒名顶替者	.

霍利将军被僭位者击败之时。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʊr] [ʌv; əv] ['fɔːlkək] ,

The	scene	of	this	second	battle	was	the	Moor	of	Falkirk	,
这	场景	的	这	第二	战斗	曾是	这	泊	的	福尔柯克	,

第二次战斗的地点是福尔柯克荒原。

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][es] . ['dʌbljuː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

about	a	mile	S	.	W	.	of	the	town	.
关于	一个	英里	S	.	W	.	的	这	镇	.

位于小镇西南方向约一英里处。

[ɪ'mens] [pleɪn] [triː] .

Immense	Plane	Tree	.
巨大	飞机	树	.

巨大的悬铃木。

[æt; ət] - [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪn] [triː] .

At	Kippenross	is	an	immense	plane	tree	.
在	-	是	一个	巨大	飞机	树	.

基彭罗斯有一棵巨大的悬铃木。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [fiːt] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	is	27	feet	in	circumference	at	the	ground	,
它	是	-	脚	在	圆周	在	这	地面	,

它的地面周长为27英尺。

[ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði][pɑːrt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʃuːt] [aʊt] .

and	30	at	the	part	from	which	the	branches	shoot	out	.
和	-	在	这	部分	从	哪个	这	分支	射击	出去	.

30 处为枝干伸出的部分。

[ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv] ['kæləndɝ] .

Environs	of	Callander	.
周边环境	的	卡兰德	.

卡兰德周边地区。

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['kæləndɝ] [ɪz] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['skɑːts] " ['leɪdi]

The	vicinity	of	Callander	is	famous	as	the	scene	of	Sir	W	.	Scott's	"	Lady
这	附近	的	卡兰德	是	著名的	作为	这	场景	的	先生	W	.	斯科特的	"	女士

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	Lake	.
的	这	湖	.

卡兰德附近地区因是威廉·斯科特爵士的小说《湖中仙女》的发生地而闻名。

" [ðə; ði]['prɑːspekts][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ɑːbdʒekts] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

"	The	prospects	are	beautiful	,	and	there	are	several	objects	worthy	of	being
"	这	前景	是	美丽的	,	和	那里	是	一些	对象	值得	的	存在

['vɪzɪtɪd] .

visited	.
到访	.

“景色优美，有好几处值得参观的地方。”

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] ,

On	the	banks	of	the	Teith	,
在	这	银行	的	这	teith	,

在泰斯河畔，

[ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][kæmp] ,

about	a	quarter	of	a	mile	below	the	village	is	the	Camp	,
关于	一个	四分之一	的	一个	英里	以下	这	村庄	是	这	营	,

营地位于村庄下方约四分之一英里处。

[ə; eɪ] ['vɪlə] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] [ɪnt'rentʃmənt] .

a	villa	supposed	to	occupy	the	site	of	a	Roman	intrenchment	.
一个	别墅	据称	到	占据	这	地点	的	一个	罗马	战壕	.

据称，这座别墅建于罗马防御工事的遗址之上。

[hens] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ben]['leɪdi] , [wɪtʃ] ['raɪzɪz][θri:] ,

Hence	there	is	a	magnificent	prospect	of	Ben	Ledi	,	which	rises	3	,
因此	那里	是	一个	壮丽	前景	的	本	莱迪	,	哪个	上升	3	,

因此，本莱迪山前景广阔，它高出3英尺。

- [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [baʊndz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][en] .

000	feet	above	the	level	of	the	sea	,	and	bounds	the	horizon	to	the	N	.
-	脚	多于	这	等级	的	这	海	,	和	界限	这	地平线	到	这	N	.

['dʌblju:] .

W	.
W	.

海拔 000 英尺，西北方向与地平线相接。

[ɪts] [neɪm] ['signifaiz] [hɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

Its	name	signifies	Hill	of	God	,
它是	姓名	表示	爬坡道	的	上帝	,

它的名字意为“上帝之山”，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [drʊ'ɪdɪkəl] [raɪts] .

and	it	is	probable	that	it	was	formerly	the	scene	of	Druidical	rites	.
和	它	是	可能	那	它	曾是	以前	这	场景	的	德鲁伊	仪式	.

这里很可能曾是德鲁伊教仪式的场所。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][trə'dɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][held]['seɪkrɪd][baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]

According	to	tradition	,	it	was	held	sacred	by	the	inhabitants	of	the
根据	到	传统	,	它	曾是	握住	神圣	经过	这	居民	的	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

surrounding	country	,
周围	国家	,

根据传统说法，它被周边地区的居民视为圣地。

[hu:] ['ænjuəli] [ə'sembld] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [meɪ] [tu:; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər][ɪn] ['ɑ:nər]

who	annually	assembled	on	the	first	of	May	to	kindle	the	sacred	fire	in	honour
WHO	每年	组装	在	这	第一的	的	可能	到	点燃	这	神圣	火	在	荣誉

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

of	the	sun	,
的	这	太阳	,

每年五月一日，他们聚集在一起点燃圣火，以纪念太阳神。

[ɑ:n][ɪts] ['sʌmɪt] .

on	its	summit	.
在	它是	首脑	.

在它的山顶上。

[nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ben]['leɪdi][ɪz][ə; eɪ][smɔ:l] [leɪk] , [kɔ:ld] [lɑ:k] - [ˌeɪ 'ju:] - [næn; nɑ:n]['kɔ:rp] ,

Near	the	summit	of	Ben	Ledi	is	a	small	lake	,	called	Loch	-	au	-	nan	Corp	,
靠近	这	首脑	的	本	莱迪	是	一个	小的	湖	,	称为	湖	-	au	-	楠	公司	,

本莱迪山顶附近有一个小湖，名为洛赫奥南科尔普湖。

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ded] ['bɑ:dɪz] ,

the	Lake	of	Dead	Bodies	,
这	湖	的	死的	身体	,

尸体湖

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][ə; eɪ]['fju:nərəl]

a	name	which	it	derived	from	an	accident	which	happened	to	a	funeral
一个	姓名	哪个	它	衍生的	从	一个	事故	哪个	发生	到	一个	葬礼

[hɪr] .

here	.
这里	.

这个名字来源于这里发生的一起葬礼事故。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fju:nərəl]

The	lake	was	frozen	and	covered	with	snow	;	and	when	the	funeral
这	湖	曾是	冷冻	和	涵盖	和	雪	;	和	什么时候	这	葬礼

[wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

was	crossing	it	,
曾是	过境	它	,

湖面结冰，覆盖着积雪；当送葬队伍穿过湖面时，

[ðə; ði][aɪs] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'tendənts] ['perɪʃt] .

the	ice	gave	way	,	and	all	the	attendants	perished	.
这	冰	给予	方式	,	和	全部	这	服务员	遇难	.

冰层破裂，所有工作人员全部遇难。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [en] . [i:] . [ʌv; əv] ['kæləndʒ] [ɪz] - [brɪdʒ] , [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [wɜ:rk] ['oʊnli] [θri:] [fi:t]

About	a	mile	N	.	E	.	of	Callander	is	Bracklin	Bridge	,	a	rustic	work	only	three	feet
关于	一个	英里	N	.	E	.	的	卡兰德	是	-	桥	,	一个	乡村	工作	仅有的	三	脚

[brɔ:d] ,

broad	,
广阔	,

卡兰德东北方向约一英里处是布拉克林桥，这是一座简陋的桥梁，只有三英尺宽。

[θroʊn] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [di:p] ['kæzəm] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊlz][ðə; ði]['rɪvər] ['kɛlti] .

thrown	across	a	deep	chasm	,	along	the	bottom	of	which	rolls	the	river	Keltie	.
抛掷	穿过	一个	深的	深渊	,	沿着	这	底部	的	哪个	卷	这	河	凯尔蒂	.

被抛过一道深渊，凯尔蒂河沿着深渊底部奔流而下。

[ðə; ði] ['tɔ:rənt] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [sək'sesɪv] ['kætəˌrækts] ,

The	torrent	,	after	making	several	successive	cataracts	,
这	激流	,	后	制作	一些	连续	白内障	,

湍急的溪流在连续形成数次瀑布后，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fɔ:lz] [ɪn][wʌn] [ʃi:t] [ə'baʊt] - [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,

at	length	falls	in	one	sheet	about	50	feet	in	height	,
在	长度	瀑布	在	一	床单	关于	-	脚	在	高度	,

最终落成一张约50英尺高的纸片，

['prezəntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] ['spektək(ə)l] .

presenting	from	the	bridge	an	appalling	spectacle	.
呈现	从	这	桥	一个	令人震惊	奇观	.

从桥上呈现出一幅令人震惊的景象。

[ə'nʌðər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [nɪr] ['kæləndʒ] [ɪz][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] [lɛni] , [ə; eɪ] ['næroʊ] [rə'vi:n] , ['skɜ:rtɪd]

Another	curiosity	near	Callander	is	the	Pass	of	Leney	,	a	narrow	ravine	,	skirted
其他	好奇心	靠近	卡兰德	是	这	经过	的	莱尼	,	一个	狭窄的	峡谷	,	裙摆

[wɪð; wɪθ] [wʊdz] ,

with	woods	,
和	树林	,

卡兰德附近还有一处奇景，那就是莱尼山口，这是一条狭窄的峡谷，两侧绿树环绕。

[ænd; ənd] [hemd] [ɪn][wɪð; wɪθ]['rɑ:ks] , [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stri:m] , ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm] [lɑ:k]

and	hemmed	in	with	rocks	,	through	which	a	stream	,	issuing	from	Loch
和	包边	在	和	岩石	,	通过	哪个	一个	溪流	,	发行	从	湖

[lu:'næg] ,

Lubnaig	,
卢布奈格	,

四周被岩石环绕，一条溪流从卢布奈格湖流出，

['rʌʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [fɔ:rs] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][kæ'skeɪdz] .

rushes	with	amazing	force	,	forming	a	series	of	cascades	.
冲刺	和	惊人的	力量	,	成型	一个	系列	的	级联	.

以惊人的力量奔涌而下，形成一连串的瀑布。

['lin'liθgəu] .
Linlithgow .
林利思戈 .

林利斯戈。

[ðə; ði] ['pæləs] , [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪn] ['lin'liθgəu] , [ɪz][ə; eɪ]
The palace , which forms the chief object of curiosity in Linlithgow , is a
这 宫殿 , 哪个 表格 这 首席 目的 的 好奇心 在 林利思戈 , 是 一个
[mə'dʒestɪk]['ru:ɪn] ,
majestic ruin ,
雄伟 废墟 ,

这座宫殿是林利斯哥最引人注目的景点，如今已是一片雄伟的废墟。

['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [leɪk] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]
situated on the margin of a beautiful lake , and covering more than an
位于 在 这 利润 的 一个 美丽的 湖 , 和 覆盖 更多的 比 一个
['eɪkər] .
acre .
英亩 .

坐落在美丽的湖泊边，占地超过一英亩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['entərd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['ɑ:rtʃweɪ] ,
It is entered by a detached archway ,
它 是 进入 经过 一个 分离的 拱道 ,

入口处是一个独立的拱门。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] ['skʌlptʃərd] [ðə; ði] [fɔ:r] ['ɔ:rdərz] [bɔ:rn] [baɪ][dʒeɪmz][vi:] . , [ðə; ði] ['θɪs(ə)l]
on which were formerly sculptured the four orders borne by James V . , the Thistle
在 哪个 是 以前 雕塑 这 四 订单 出生 经过 詹姆斯 V . , 这 蓟
,
,
,

其上原先雕刻着詹姆斯五世所佩戴的四枚勋章、蓟花勋章、

['gɑ:rtər] , ['hoʊli] [goʊst] , [ænd; ənd]['goʊldən] [fli:s] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['nɪrli] [ɪ'feɪst] .
Garter , Holy Ghost , and Golden Fleece ; but these are now nearly effaced .
袜带 , 圣 鬼 , 和 金的 羊毛 ; 但 这些 是 现在 几乎 抹去 .

嘉德勋章、圣灵勋章和金羊毛勋章；但这些勋章现在几乎都被抹去了。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] ['mæsɪv] [kwɑ:'dræŋgjələr] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃt] [stoʊn] ,
The palace itself is a massive quadrangular edifice of polished stone ,
这 宫殿 本身 是 一个 大量的 四边形 大厦 的 抛光 石头 ,

宫殿本身是一座巨大的四边形抛光石建筑。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] ['bi:ɪŋ] [faɪv] ['stɔ:riz] [ɪn] [haɪt] .
the greater part being five stories in height .
这 更大的 部分 存在 五 故事 在 高度 .

大部分建筑有五层楼高。

[ə; eɪ] [pleɪn] ['ɑ:rtʃweɪ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [kɔ:rt] ,
A plain archway leads to the interior court ,
一个 清楚的 拱道 线索 到 这 内部的 法庭 ,

一道朴素的拱门通往内院，

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .
in the centre of which are the ruins of the well .
在 这 中心 的 哪个 是 这 废墟 的 这 出色地 .

其中最中心是水井的遗址。

[ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:dræŋgl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ,
The west side of the quadrangle , which is the most ancient ,
这 西方 边 的 这 四边形 , 哪个 是 这 最多 古老的 ,

四合院西侧是最古老的部分，

[wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['edwərd] [aɪ] . ,

was	originally	built	and	inhabited	by	Edward	I	.	,
曾是	起初	建造	和	有人居住的	经过	爱德华	我	.	,

最初由爱德华一世建造并居住。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜ:rθ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [kwi:n] ['meri] .

and	is	also	interesting	as	the	birth	-	place	of	Queen	Mary	.
和	是	还	有趣的	作为	这	出生	-	地方	的	女王	玛丽	.

这里也是玛丽王后的出生地，因此也颇具吸引力。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] .

The	room	in	which	she	first	saw	the	light	is	on	the	second	story	.
这	房间	在	哪个	她	第一的	锯	这	光	是	在	这	第二	故事	.

她第一次见到光明的房间在二楼。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [dʒeɪmz] [vi:] . , [ðen] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] [hɑ:rt] [æt; ət] ['fɔkländ] ,

Her	father	,	James	V	.	,	then	dying	of	a	broken	heart	at	Falkland	,
她	父亲	,	詹姆斯	V	.	,	然后	垂死	的	一个	破碎的	心	在	福克兰群岛	,

她的父亲詹姆斯五世当时在福克兰群岛因心碎而亡。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [æt; ət] ['sɒlweɪ] [frɪθ] , [prə'fetɪkli] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'ti:] [keɪm]

on	account	of	the	disaster	at	Solway	Frith	,	prophetically	exclaimed	,	"	It	came
在	帐户	的	这	灾难	在	索尔韦	河口	,	预言般地	惊呼	,	"	它	来了

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læs] ,

with	a	lass	,
和	一个	小姐	,

由于索尔韦弗里斯的灾难，预言性地惊呼："它伴随着一位姑娘而来，

" [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kraʊn] [baɪ] ['mærɪdʒ] ,

"	alluding	to	his	family	having	obtained	the	crown	by	marriage	,
"	暗示	到	他的	家庭	拥有	获得	这	王冠	经过	婚姻	,

暗示他的家族是通过联姻获得了王位。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læs] .

"	and	it	will	go	with	a	lass	.
"	和	它	将要	去	和	一个	小姐	.

它会和一个姑娘一起走。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	280	]
"	[	页	-	]

[第280页]

[ðə; ði] [i:st] [saɪd] , [bɪ'gʌn] [baɪ] [dʒeɪmz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd] [kəm'pli:tɪd] [baɪ] [dʒeɪmz] [vi:] . , [kən'teɪnz]

The	east	side	,	begun	by	James	III	.	,	and	completed	by	James	V	.	,	contains
这	东方	边	,	开始	经过	詹姆斯	三、	.	,	和	完全的	经过	詹姆斯	V	.	,	包含

[ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [hɔ:l] .

the	Parliament	Hall	.
这	议会	大厅	.

东侧由詹姆斯三世开始建造，詹姆斯五世完成，其中包含议会大厅。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

This	was	formerly	the	front	of	the	palace	,
这	曾是	以前	这	正面	的	这	宫殿	,

这里以前是宫殿的正面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stætʃu:] [ʌv; əv] [poʊp] ['dʒu:ljəs] [i:] . ,

and	the	porch	was	adorned	with	a	statue	of	Pope	Julius	II	.	,
和	这	门廊	曾是	装饰	和	一个	雕像	的	教皇	尤利乌斯	二	.	,

门廊上装饰着教皇尤利乌斯二世的雕像。

[huː] [prɪ'zentɪd] [dʒeɪmz][viː] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kənsə,kreitid] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['helmɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

who	presented	James	V	.	with	a	consecrated	sword	and	helmet	for	his
WHO	呈现	詹姆斯	V	.	和	一个	已祝圣的	剑	和	头盔	为了	他的

[rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

resistance	to	the	Reformation	.
反抗	到	这	宗教改革	.

他向詹姆斯五世赠送了一把圣剑和一顶圣盔，以表彰他对宗教改革的抵抗。

[ðɪs] ['stætʃuː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][aɪˌkɑːnə'klæstɪk] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] ;

This	statue	escaped	the	iconoclastic	zeal	of	the	Reformers	;
这	雕像	逃脱	这	破除偶像的	热情	的	这	改革者	;

这座雕像幸免于宗教改革者的破坏偶像的狂热;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ,

but	at	the	beginning	of	the	last	century	was	destroyed	by	a	blacksmith	,
但	在	这	开始	的	这	最后的	世纪	曾是	损毁	经过	一个	铁匠	,

但在上世纪初被一位铁匠摧毁了。

[huːz] ['æŋgər] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪpl] ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrmən] .

whose	anger	against	the	Papal	power	had	been	excited	by	a	sermon	.
谁	愤怒	反对	这	教皇	力量	有	到过	兴奋的	经过	一个	讲道	.

一篇布道激起了他对教皇权力的愤怒。

[ɑːn][æn; ən] [ɪn] - ['wɪndoʊ] [æt; ət]['tɑːrbɪt] , [ɪn] [dʌn'bɑːrtənʃɪr] , [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['spesɪmən]

On	an	inn	-	window	at	Tarbet	,	in	Dunbartonshire	,	is	perhaps	the	longest	specimen
在	一个	客栈	-	窗户	在	塔贝特	,	在	邓巴顿郡	,	是	也许	这	最长	标本

[ʌv; əv]['brɪt(ə)l] [raɪmz] ['evər] ['rɪt(ə)n] .

of	brittle	rhymes	ever	written	.
的	脆	韵律	曾经	书面	.

在邓巴顿郡塔尔贝特的一家客栈窗户上，或许写着有史以来最长的脆弱韵脚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [saɪnd] " ['tɔməs] ['rʌsl] , ['ɔkt] . [θriː] , - , " [ænd; ənd][ɪk'stend][tuː; tə] ['θɜːrti] - [sɪks]

They	are	signed	"	Thomas	Russell	,	Oct	.	3	,	1771	,	"	and	extend	to	thirty	-	six
他们	是	签名	"	托马斯	罗素	,	十月	.	3	,	-	,	"	和	延长	到	三十	-	六

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

署名"托马斯·罗素，1771年10月3日"，共36行。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][poʊ'etɪkl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][ben]['loʊmənd] .

being	a	poetical	description	of	the	ascent	to	Ben	Lomond	.
存在	一个	诗意的	描述	的	这	上升	到	本	洛蒙德	.

这是对攀登本洛蒙德山的诗意描述。

[wʌt] [wʊd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɑːts] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn] - ['wɪndoʊ]

What	would	Dr	.	Watts	have	said	to	such	a	string	of	inn	-	window
什么	会	博士	.	瓦特	有	说	到	这样的	一个	细绳	的	客栈	-	窗户

[raɪmz] !

rhymes	!
韵律	!

如果沃茨博士看到这样一连串的旅店窗户韵文，他会怎么说呢!

['ɔsiən] .

Ossian	.
奥西安	.

奥西安。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv]['dʌŋˌkeld][ɪz][ðə; ði][kæ'skeɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bræn]
The **principal** **curiosity** **in** **the** **environs** **of** **Dunkeld** **is** **the** **Cascade** **of** **the** **Bran**
这 主要的 好奇心 在 这 周边环境 的 邓凯尔德 是 这 级联 的 这 麸
[æt; ət] - [hɔːl] ,
at **Ossian's** **Hall** **,**
在 - 大厅 ,

邓凯尔德周边地区的主要景点是奥西安大厅的布兰瀑布。

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl]['dɪstənt] .
about **a** **mile** **distant** **.**
关于 一个 英里 遥远 .

大约一英里远。

[ðɪs] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , [ɔːr] ['sʌmər] - [haʊs] , [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][klɪf] ,
This **hermitage** **,** **or** **summer** **-** **house** **,** **is** **placed** **on** **the** **top** **of** **a** **perpendicular** **cliff** **,**
这 隐居处 , 或者 夏天 - 房子 , 是 放置 在 这 顶部 的 一个 垂直 悬崖 ,

这座隐居处，或者说避暑别墅，坐落在垂直的悬崖顶上。

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [kən'strʌktɪd] , [ðæt][ðə; ði]['streɪndʒər]
40 **feet** **above** **the** **bottom** **of** **the** **fall** **,** **and** **is** **so** **constructed** **,** **that** **the** **stranger**
- 脚 多于 这 底部 的 这 落下 , 和 是 所以 建造 , 那 这 陌生人
,
,
,

位于瀑布底部上方 40 英尺处，其构造使得陌生人能够……

[ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][kæ'skeɪd] , [ɪz][ɪn'taɪərli]['ɪgnərənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][və'sɪnəti][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
in **approaching** **the** **cascade** **,** **is** **entirely** **ignorant** **of** **his** **vicinity** **to** **it** **.**
在 接近 这 级联 , 是 完全 无知 的 他的 附近 到 它 .

在接近瀑布时，他完全没有意识到自己离瀑布很近。

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [siːn] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['ɔsiən] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Upon **entering** **the** **building** **is** **seen** **a** **painting** **,** **representing** **Ossian** **playing** **on** **his**
之上 进入 这 建筑 是 已见 一个 绘画 , 代表 奥西安 玩耍 在 他的
[hɑːrp] ,
harp **,**
竖琴 ,

进入大楼后，可以看到一幅画，描绘的是奥西恩弹奏竖琴的场景。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ; [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪz][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [spɪr] ,
and **singing** **to** **a** **group** **of** **females** **;** **beside** **him** **is** **his** **hunting** **spear** **,**
和 歌唱 到 一个 团体 的 女性 ; 旁 他 是 他的 打猎 矛 ,

他一边唱歌一边对着一群女性唱歌；他的猎矛就在他旁边。

[baʊ; boʊ][ænd; ənd]['kwɪvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg][bræn] .
bow **and** **quiver** **,** **and** **his** **dog** **Bran** **.**
弓 和 颤动 , 和 他的 狗 麸 .

弓箭，还有他的狗布兰。

[ðɪs] ['pɪktʃər] ['sʌd(ə)nli] [ˌdisə'piəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kætərækt][foʊmz][æt; ət][wʌns] [bɪ'fɔːr]
This **picture** **suddenly** **disappears** **,** **and** **the** **whole** **cataract** **foams** **at** **once** **before**
这 图片 突然 消失 , 和 这 所有的 白内障 泡沫 在 一次 前
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

这幅画面突然消失，整个白内障瞬间在你眼前翻腾起泡沫。

[rɪ'flektɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['mɪrɝz] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
reflected **in** **several** **mirrors** **,** **and** **roaring** **with** **the** **noise** **of** **thunder** **.**
反映 在 一些 镜子 , 和 咆哮 和 这 噪音 的 雷 .

在几面镜子中映照出来，并发出雷鸣般的轰鸣声。

[ə; eɪ]['spektək(ə)l] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] .

A	spectacle	more	striking	it	is	hardly	possible	to	conceive	.
一个	奇观	更多的	引人注目	它	是	几乎	可能的	到	构想	.

很难想象还有比这更壮观的景象。

[ðə; ði] [stri:m] [ɪz] [kəm'prest] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [speɪs] ,

The	stream	is	compressed	within	a	small	space	,
这	溪流	是	压缩	之内	一个	小的	空间	,

流体被压缩在一个很小的空间内，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l][hæz; həz] ['hɔləud] [aʊt][ə; eɪ] [di:p] [ə'bɪs] ,

and	at	the	bottom	of	the	fall	has	hollowed	out	a	deep	abyss	,
和	在	这	底部	的	这	落下	有	空心的	出去	一个	深的	深渊	,

瀑布底部凹陷形成了一个深渊。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪts]['wɔ:tərz][ɑ:r; ər] ['drɪvn] [raʊnd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [və'lɑ:səti] .

in	which	its	waters	are	driven	round	with	great	velocity	.
在	哪个	它是	水	是	驱动	圆形的	和	伟大的	速度	.

其中的水流以极快的速度旋转。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hɔ:l][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɑ:rtʃ] [θroʊn] [ə'krɔ:s][ðə; ði]['kæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:ks] ,

A	little	below	the	hall	is	a	simple	arch	thrown	across	the	chasm	of	the	rocks	,
一个	小的	以下	这	大厅	是	一个	简单的	拱	抛掷	穿过	这	深渊	的	这	岩石	,

大厅下方不远处，有一道简单的拱门横跨在岩石缝隙之间。

[ænd; ənd] [hens] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l] .

and	hence	there	is	a	good	view	of	the	fall	.
和	因此	那里	是	一个	好的	看法	的	这	落下	.

因此，这里可以很好地欣赏到瀑布的景色。

[hæf][ə; eɪ][maɪl] ['fɜ:rðər] [ʌp][ðə; ði][bræn][ɪz] - [keɪv] , [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

Half	a	mile	further	up	the	Bran	is	Ossian's	Cave	,	part	of	which	has	been
一半	一个	英里	更远	向上	这	麸	是	-	洞穴	,	部分	的	哪个	有	到过

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] [meɪd] ;

artificially	made	;
人为地	制成	;

沿布兰河再往上走半英里就是奥西安洞穴，其中一部分是人工开凿的；

[ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ['haɪər] [ɪz][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [brɪdʒ] ,

and	about	a	mile	higher	is	the	Rumbling	Bridge	,
和	关于	一个	英里	更高	是	这	隆隆声	桥	,

再往上走大约一英里就是隆隆桥。

[θroʊn] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['kæzəm][ʌv; əv] ['grænɪt] [ə'baʊt] - [fi:t] [waɪd] .

thrown	across	a	chasm	of	granite	about	15	feet	wide	.
抛掷	穿过	一个	深渊	的	花岗岩	关于	-	脚	宽的	.

被扔过一道约 15 英尺宽的花岗岩裂缝。

[ðə; ði]['rɪvər][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɑ:rtʃ][ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv]

The	river	for	several	hundred	feet	above	the	arch	is	crowded	with	massive
这	河	为了	一些	百	脚	多于	这	拱	是	挤	和	大量的

['frægmənts][ʌv; əv] [rɑ:k] ,

fragments	of	rock	,
片段	的	岩石	,

拱门上方数百英尺的河面上布满了巨大的岩石碎片。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [foʊmz] [ænd; ənd] ['rɔrz] ; [ænd; ənd] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

over	which	it	foams	and	roars	;	and	,	approaching	the	bridge	,
超过	哪个	它	泡沫	和	咆哮	;	和	,	接近	这	桥	,

河水在其上翻腾咆哮；并且，临近桥梁时，

[prɪ'sɪpɪteɪts] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri] [θru:] [ðə; ði]['kæzəm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɔ:l][ʌv; əv] ['nɪrli] -

precipitates	**itself**	**with**	**great**	**fury**	**through**	**the**	**chasm**	**,**	**making**	**a**	**fall**	**of**	**nearly**	**50**
沉淀物	本身	和	伟大的	愤怒	通过	这	深渊	,	制作	一个	落下	的	几乎	-

[fi:t] .

feet	**.**
脚	.

它以极大的力量从深渊中猛然坠落，落差近 50 英尺。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - [hɔ:l] , [ðə; ði] ['tʊrɪst] [meɪ] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [feɪs]

Returning	**to**	**Ossian's**	**Hall**	**,**	**the**	**tourist**	**may**	**continue**	**his**	**excursion**	**along**	**the**	**face**
返回	到	-	大厅	,	这	游客	可能	继续	他的	短途旅行	沿着	这	脸

[ʌv; əv] [kreg] - ,

of	**Craig**	**Vinean**	**,**
的	克雷格	-	,

返回奥西安大厅后，游客可以继续沿着克雷格·维尼安山脊进行游览。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kə'mændz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['prɑ:spekts][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .

the	**summit**	**of**	**which**	**commands**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**prospects**	**in**	**this**	**vicinity**	**.**
这	首脑	的	哪个	命令	一	的	这	最好的	前景	在	这	附近	.

山顶可以俯瞰附近最美的景色之一。

[hens] [hi:; hi] [meɪ] [fɔ:rm][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['æθɑ:l]

Hence	**he**	**may**	**form**	**some**	**idea**	**of**	**the**	**extent**	**to**	**which**	**the**	**Duke**	**of**	**Atholl**
因此	他	可能	形式	一些	主意	的	这	程度	到	哪个	这	公爵	的	阿索尔

[hæz; həz] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['plæntɪŋ] .

has	**carried**	**his**	**system**	**of**	**planting**	**.**
有	携带	他的	系统	的	种植	.

因此，他或许能大致了解阿索尔公爵的种植制度推行到了何种程度。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][pla:ntid] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tri:z] [ɪn][ðə; ði]

His	**Grace**	**is**	**said**	**to**	**have**	**planted**	**more**	**than**	**thirty**	**millions**	**of**	**trees**	**in**	**the**
他的	优雅	是	说	到	有	已种植	更多的	比	三十	百万	的	树木	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['dʌŋ,keld] .

neighbourhood	**of**	**Dunkeld**	**.**
邻里	的	邓凯尔德	.

据说，阁下在邓凯尔德附近种植了超过三千万棵树。

[lɑ:k] ['kætrin] .

Loch	**Katrine**	**.**
湖	卡特琳娜	.

卡特琳湖。

[wi:; wi] [ni:d] ['skersli] [rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['tʊrɪst] ,

We	**need**	**scarcely**	**remind**	**the**	**tourist**	**,**
我们	需要	几乎	提醒	这	游客	,

我们几乎无需提醒游客，

[ðæt] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] ['skɑ:ts] " ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] " [ɪz][leɪd][ɪn] [ðɪs] [spɑ:t] .

that	**the**	**scene**	**of**	**Sir**	**Walter**	**Scott's**	**"**	**Lady**	**of**	**the**	**Lake**	**"**	**is**	**laid**	**in**	**this**	**spot**	**.**
那	这	场景	的	先生	沃尔特	斯科特的	"	女士	的	这	湖	"	是	铺设	在	这	点	.

据说沃尔特·斯科特爵士的小说《湖中仙女》的故事就发生在这里。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['greɪəm] , [ðə; ði]['mɪnɪstər]

The	**following**	**description**	**is**	**from**	**the**	**pen**	**of**	**Dr**	**.**	**Graham**	**,**	**the**	**minister**
这	下列的	描述	是	从	这	笔	的	博士	.	格雷厄姆	,	这	部长

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] :

of	**the**	**parish**	**:**
的	这	教区	:

以下描述出自该教区牧师格雷厄姆博士之手：

— " [wen] [juː; jʊ]['entər][ðə; ði] - [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]['waɪldnəs]

— " When you enter the Trosachs there is such an assemblage of wildness

— " 什么时候 你 进入 这 - 那里 是 这样的 一个 装配 的 野性

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ruːd] ['grændʒər] ,

and of rude grandeur ,

和 的 粗鲁的 宏伟 ,

——“当你进入特罗萨克斯时，你会看到一种野性与粗犷壮丽交织在一起的景象，

[æz; əz] [fɪlz] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [sə'blaɪm] [kən'sepʃnz] .

as fills the mind with the most sublime conceptions .

作为 填充 这 头脑 和 这 最多 升华 概念 .

使心灵充满最崇高的理念。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] ,

It seems as if a whole mountain had been torn in pieces ,

它 似乎 作为 如果 一个 所有的 山 有 到过 撕裂 在 件 ,

仿佛整座山都被撕裂成了碎片。

[ænd; ənd] ['frɪtəd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ]['frægmənts]

and frittered down by a convulsion of the earth , and the huge fragments

和 油炸 向下 经过 一个 抽搐 的 这 地球 , 和 这 巨大的 片段

[ʌv; əv] ['rɑːks] ,

of rocks ,

的 岩石 ,

被地壳剧烈震动粉碎，巨大的岩石碎片散落一地。

[wʊdz] , [ænd; ənd] [hɪlz] ['skætərd] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪdz]

woods , and hills scattered in confusion at the east end , and on the sides

树林 , 和 丘陵 疏散 在 困惑 在 这 东方 结尾 , 和 在 这 侧面

[ʌv; əv] [lɑːk] ['kætrin] .

of Loch Katrine .

的 湖 卡特琳娜 .

东端和卡特琳湖两岸散落着树林和山丘，一片杂乱无章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæs] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

The	access	to	the	lake	is	through	a	narrow	pass	of	half	a	mile	in	length	.
这	使用权	到	这	湖	是	通过	一个	狭窄的	经过	的	一半	一个	英里	在	长度	.

通往湖泊的通道是一条长约半英里的狭窄通道。

[ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [stuː'pendəs] [haɪt] , [ænd; ənd] [siːm] ['redi] [tuː; tə] [kloʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	rocks	are	of	stupendous	height	,	and	seem	ready	to	close	above	the
这	岩石	是	的	惊人的	高度	,	和	似乎	准备好	到	关闭	多于	这

['trævələrz] [hed] ,

traveller's	head	,
旅行者的	头	,

这些岩石高耸入云，仿佛随时都会在旅行者的头顶合拢。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['beri] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .

and	to	fall	down	and	bury	him	in	the	ruins	.
和	到	落下	向下	和	埋葬	他	在	这	废墟	.

然后倒下，将他埋葬在废墟中。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɑːks] [wʌz; wəz] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ,

A	huge	column	of	these	rocks	was	,	some	years	ago	,	torn	with	lightning	,
一个	巨大的	柱子	的	这些	岩石	曾是	,	一些	年	前	,	撕裂	和	闪电	,

几年前，一根巨大的石柱被闪电击穿。

[ænd; ənd] [laɪz] [ɪn] ['veri] [lɑːrdʒ] [blɑːks] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] .

and	lies	in	very	large	blocks	near	the	road	.
和	谎言	在	非常	大的	积木	靠近	这	路	.

它呈块状分布在道路附近。

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [sɔɪl] , [ðer; ðər] [saɪdz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒd] ['wiːpɪŋ] [bɜːtʃiz] ,

Where	there	is	any	soil	,	their	sides	are	covered	with	aged	weeping	birches	,
在哪里	那里	是	任何	土壤	,	他们的	侧面	是	涵盖	和	老年人	哭泣	白桦树	,

凡是有土壤的地方，山坡上都长满了古老的垂枝桦树。

[wɪtʃ] [hæŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['venərəb(ə)l] ['lɑːks] [ɪn] ['weɪvɪŋ] ['rɪŋlɪts] ,

which	hang	down	their	venerable	locks	in	waving	ringlets	,
哪个	悬挂	向下	他们的	可敬	锁	在	挥手	环状物	,

她们优雅的秀发如波浪般垂落，卷曲成缕缕。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] . "

as	if	to	cover	the	nakedness	of	the	rocks	.	"
作为	如果	到	覆盖	这	裸体	的	这	岩石	.	"

仿佛是为了掩盖岩石的裸露。

" ['trævələz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [fə'nɑːmɪnən] , ['dʒen(ə)rəli]

"	Travellers	who	wish	to	see	all	they	can	of	this	singular	phenomenon	,	generally
"	旅行者	WHO	希望	到	看	全部	他们	能	的	这	单数	现象	,	一般来说

[seɪl] ['westwərd] ,

sail	westward	,
帆	向西	,

"想要尽可能多地观赏这一奇特现象的旅行者，通常会向西航行。"

[ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [den] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊst] ,

on	the	south	side	of	the	lake	,	to	the	Rock	and	Den	of	the	Ghost	,
在	这	南	边	的	这	湖	,	到	这	岩石	和	丹	的	这	鬼	,

在湖的南岸，到幽灵岩和巢穴，

[huːz] [dɑːrk] [rɪ'sesɪz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gluːmi] [ə'pɪrəns] ,
whose **dark** **recesses** **,** **from** **their** **gloomy** **appearance** **,**
谁 黑暗的 凹陷处 , 从 他们的 阴沉 外貌 ,

它们的黑暗深处，从它们阴森的外观来看，

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
the **imagination** **of** **superstition** **conceived** **to** **be** **the** **habitation** **of**
这 想像力 的 迷信 构思 到 是 这 居住地 的
[ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋs] .
supernatural **beings** **.**
超自然 生物 .

迷信的想象认为那里是超自然生物的居所。

[ɪn] ['seɪlɪŋ] , [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] ['meni] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ; — [hɪr] , [ə; eɪ][boʊld]['hedlənd,'hedlænd] ,
In **sailing** **,** **you** **discover** **many** **arms** **of** **the** **lake** **;** **—** **here** **,** **a** **bold** **headland** **,**
在 帆船 , 你 发现 许多 武器 的 这 湖 ; — 这里 , 一个 大胆的 海岬 ,

航行中，你会发现湖泊的许多支流；——这里，是一个雄伟的岬角，

[wer] [blæk] ['rɑːks] [dɪp]['ɪntuː] [ʌn'fæðəməbl] ['wɔːtər] ; — [ðer; ðər] , [ðə; ði] [waɪt] [sænd][ɪn][ðə; ði]
where **black** **rocks** **dip** **into** **unfathomable** **water** **;** **—** **there** **,** **the** **white** **sand** **in** **the**
在哪里 黑色的 岩石 蘸 进入 深不可测 水 ; — 那里 , 这 白色的 沙 在 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] ,
bottom **of** **a** **bay** **,**
底部 的 一个 湾 ,

黑色的岩石伸入深不见底的海水中；——那里，海湾底部是白色的沙子，

[bliːtʃt] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .
bleached **for** **ages** **by** **the** **waves** **.**
漂白 为了 年龄 经过 这 波浪 .

被海浪漂白了无数个世纪。

[ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] ,
In **walking** **on** **the** **north** **side** **,**
在 步行 在 这 北 边 ,

沿着北侧行走时，

[ðə; ði][roʊd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,
the **road** **is** **sometimes** **cut** **through** **the** **face** **of** **a** **solid** **rock** **,**
这 路 是 有时 切 通过 这 脸 的 一个 坚硬的 岩石 ,

道路有时是在坚硬的岩壁上开凿出来的。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [fiːt] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] .
which **rises** **upwards** **of** **200** **feet** **perpendicular** **above** **the** **lake** **.**
哪个 上升 向上 的 - 脚 垂直 多于 这 湖 .

它垂直于湖面高出 200 英尺以上。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][lɔːst] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [aɪ] ,
Sometimes **the** **view** **of** **the** **lake** **is** **lost** **,** **then** **it** **bursts** **suddenly** **on** **the** **eye** **,**
有时 这 看法 的 这 湖 是 丢失的 , 然后 它 爆发 突然 在 这 眼睛 ,

有时湖景会消失，然后突然间又映入眼帘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['aɪləndz][ænd; ənd] [keɪps] [ə'pɪr] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['dɪstənsiz] , [wɪtʃ]
and **a** **cluster** **of** **islands** **and** **capes** **appear** **at** **different** **distances** **,** **which**
和 一个 簇 的 岛屿 和 披风 出现 在 不同的 距离 , 哪个
[gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'pærənt] ['moʊʃ(ə)n] ,
give **them** **an** **apparent** **motion** **,**
给 他们 一个 明显 运动 ,

远处出现一群岛屿和海岬，使它们看起来好像在运动。

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][və'lɑːsəti] , [æz; əz][ðə; ði]['spektеɪtər] [raɪdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [biːtʃ]
of **different** **degrees** **of** **velocity** **,** **as** **the** **spectator** **rides** **along** **the** **opposite** **beach**
的 不同的 学位 的 速度 , 作为 这 旁观者 骑行 沿着 这 对面的 海滩
.
:
.

当观众沿着对面的海滩骑行时，速度会有所不同。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hɪz; ɪz][roʊd][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [stuː'pendəs] [klɪfs] ,
At **other** **times** **his** **road** **is** **at** **the** **foot** **of** **rugged** **and** **stupendous** **cliffs** **,**
在 其他 时代 他的 路 是 在 这 脚 的 崎岖 和 惊人的 悬崖 ,

有时他所走的路位于崎岖险峻的悬崖脚下。

[ænd; ənd] [triːz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [wer] [noʊ] [ɜːrθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
and **trees** **are** **growing** **where** **no** **earth** **is** **to** **be** **seen** **.**
和 树木 是 生长 在哪里 不 地球 是 到 是 已见 .

树木在看不到土壤的地方生长。

['evri] [rɑːk] [hæz; həz][ɪts]['ekoʊ] ; ['evri] [groʊv][ɪz]['voʊk(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] ['hɑːrməni] [ʌv; əv]
Every **rock** **has** **its** **echo** **;** **every** **grove** **is** **vocal** **,** **by** **the** **melodious** **harmony** **of**
每一个 岩石 有 它是 回声 ; 每一个 树林 是 声乐 , 经过 这 悦耳动听 和谐 的
[bɜːrdz] ,
birds **,**
鸟类 ,

每块岩石都有回声；每片树林都有歌声，那是鸟儿们婉转的鸣唱。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [swiːt] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['gæðər]
or **by** **the** **sweet** **airs** **of** **women** **and** **children** **gather**
或者 经过 这 甜的 播出 的 女性 和 孩子们 收集

或被妇女儿童聚集的甜美气息所感染

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **281** **]**
[页 -]

[第281页]

[ɪŋ] ['fɪlbərt] [ɪn][ðer; ðər]['siːz(ə)n] .
ing **filberts** **in** **their** **season** **.**
ing 榛子 在 他们的 季节 .

在榛子成熟的季节里。

[daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , ['æftər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] , [floʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Down **the** **side** **of** **the** **mountain** **,** **after** **a** **shower** **of** **rain** **,** **flow** **a** **hundred**
向下 这 边 的 这 山 , 后 一个 淋浴 的 雨 , 流动 一个 百
[waɪt] [striːmz] ,
white **streams** **,**
白色的 溪流 ,

雨后，山坡上奔流着上百条白色的溪流。

[wɪtʃ] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l][və'lɑːsəti][ænd; ənd] [nɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [spred]
which **rush** **with** **incredible** **velocity** **and** **noise** **into** **the** **lake** **,** **and** **spread**
哪个 匆忙 和 极好的 速度 和 噪音 进入 这 湖 , 和 传播
[ðer; ðər] [frɔːθ] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .
their **froth** **upon** **its** **surface** **.**
他们的 泡沫 之上 它是 表面 .

它们以惊人的速度和巨大的声响冲入湖中，并在湖面上溅起泡沫。

[ɑːn][wʌn][saɪd] , [ðə; ði]['wɔːtər] - ['iːg(ə)l][sɪts][ɪn]['mædʒəsti] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn]
On one side , the water - eagle sits in majesty , undisturbed , on his well - known
在 一 边 , 这 水 - 鹰 坐着 在 威严 , 未受干扰 , 在 他的 出色地 - 已知
[rɑːk] ,
rock ,
岩石 ,

一边，水雕威风凛凛地栖息在它那块著名的岩石上，不受打扰。

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nest] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ben] ['venjuː] ;
in sight of his nest , on the face of Ben Venue ;
在 视线 的 他的 巢 , 在 这 脸 的 本 场地 ;

在他的巢穴附近，就在本维努山的山坡上；

[ðə; ði]['herən] [stɔːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ;
the heron stalks among the reeds in search of his prey ;
这 苍鹭 茎 之中 这 芦苇 在 搜索 的 他的 猎物 ;

苍鹭在芦苇丛中潜行，寻找猎物；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔːrtɪv] [dʌks] ['gæmb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ɔːr][daɪv] [bɪ'loʊ] .
and the sportive ducks gambol on the waters or dive below .
和 这 运动型 鸭子 嬉戏 在 这 水 或者 潜水 以下 .

活泼的鸭子们在水面上嬉戏或潜入水下。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði][waɪld][goʊts] [klaɪm] ,
On the other , the wild goats climb ,
在 这 其他 , 这 荒野 山羊 爬 ,

另一方面，野山羊在攀爬。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [skers] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][səʊls][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]
where they have scarce ground for the soles of their feet ; and the wild
在哪里 他们 有 稀少 地面 为了 这 鞋底 的 他们的 脚 ; 和 这 荒野
[faʊl] ,
fowl ,
鸡 ,

那里寸土寸金，野禽也栖息于此。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ,
perched on the trees , or on the pinnacle of a rock ,
栖息 在 这 树木 , 或者 在 这 巅峰 的 一个 岩石 ,

栖息在树上，或岩石的顶端，

[lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊzd] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][mæn] .
look down with composed defiance at man .
看 向下 和 由 蔑视 在 男人 .

用沉着的挑衅目光俯视着这个人。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [bəuθ][baɪ][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd]
In a word , both by land and water , there are so many turnings and
在 一个 单词 , 两个都 经过 土地 和 水 , 那里 是 所以 许多 转弯 和
['waɪndɪŋ] ,
windings ,
绕组 ,

总之，无论陆路还是水路，都充满了曲折蜿蜒。

[soʊ] ['meni] [haɪts] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] , [soʊ] ['meni] [glen] , [keɪps] , [ænd; ənd] [beɪz] ,
so many heights and hollows , so many glens , capes , and bays ,
所以 许多 高度 和 空心 , 所以 许多 格伦斯 , 披风 , 和 海湾 ,

如此多的高地和洼地，如此多的峡谷、海岬和海湾，

[ðæt] [wʌn] ['kænɑ:t] [æd'væns] ['twenti] [ja:dz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði]

that	one	cannot	advance	twenty	yards	without	having	the	prospect	changed	by	the
那	一	不能	进步	二十	码	没有	拥有	这	前景	已更改	经过	这

[kən'tɪnjuəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [nu:] ['ɑ:bdʒekts] ,

continual	appearance	of	new	objects	,
持续的	外貌	的	新的	对象	,

也就是说，只要向前走二十码，视野就会不断因为新物体的出现而发生变化。

[waɪl] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [rɪ'taɪərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

while	others	are	retiring	out	of	sight	.
尽管	其他的	是	退休	出去	的	视线	.

而其他人则选择隐退，销声匿迹。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz] [kloʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [west] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz] ,

The	scene	is	closed	by	a	west	view	of	the	lake	,	for	several	miles	,
这	场景	是	关闭	经过	一个	西方	看法	的	这	湖	,	为了	一些	英里	,

画面最后以西侧数英里外的湖泊景色收尾。

['hævɪŋ] [ɪts] [saɪdz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:ltərnət] [klʌmps] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['ærəb(ə)l] [fi:ldz] ,

having	its	sides	lined	with	alternate	clumps	of	wood	and	arable	fields	,
拥有	它是	侧面	衬里	和	备用	团块	的	木头	和	可耕地	字段	,

两侧是成片的树林和耕地交替排列，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['spaɪrəl] ['kɑ:ləmz] [θru:] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒəz] [wɪtʃ]

and	the	smoke	rising	in	spiral	columns	through	the	air	from	villages	which
和	这	抽烟	上升	在	螺旋	列	通过	这	空气	从	村庄	哪个

[ɑ:r; ər] [kən'si:ld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [wʊdz] ;

are	concealed	by	the	intervening	woods	;
是	暗	经过	这	介入	树林	;

烟雾从被树林遮蔽的村庄升腾而起，形成螺旋状的烟柱；

[ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ælps] [ʌv; əv] [ˌɑ:roʊ'tʃɑ:r] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['tʃekərd]

the	prospect	is	bounded	by	the	towering	Alps	of	Arrochar	,	which	are	checkered
这	前景	是	有界	经过	这	参天	阿尔卑斯山	的	阿罗查尔	,	哪个	是	格子图案

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

with	snow	,
和	雪	,

眼前的景色被巍峨的阿罗查尔阿尔卑斯山脉所环绕，山脉上白雪皑皑，斑驳陆离。

[ɔ:r] [haɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] . "

or	hide	their	heads	in	the	clouds	.	"
或者	隐藏	他们的	头部	在	这	云	.	"

或者把头埋进云里。

" [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'faɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

"	In	one	of	the	defiles	of	the	Trosachs	,
"	在	一	的	这	污秽	的	这	-	,

“在特罗萨克斯的一条隘口中，

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [met] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['krɑ:mwɪlz] ['soʊldʒərz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

two	or	three	of	the	natives	met	a	band	of	Cromwell's	soldiers	coming	to
二	或者	三	的	这	本地人	遇见	一个	乐队	的	克伦威尔的	士兵	未来	到

['plʌndər] [ðem; ðəm] ,

plunder	them	,
掠夺	他们	,

两三个当地人遇到了一队前来劫掠他们的克伦威尔士兵。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ded] , [hu:z] [greɪv] [ma:rks] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

and	shot	one	of	the	party	dead	,	whose	grave	marks	the	scene	of	action	,
和	射击	一	的	这	派对	死的	,	谁	严重	标记	这	场景	的	行动	,

他开枪打死了其中一人，死者的坟墓就位于事发地点。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pæs] .

and	gives	name	to	the	pass	.
和	给予	姓名	到	这	经过	.

并给这条通道命名。

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'tæk] [æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] ,

In	revenge	for	this	,	the	soldiers	resolved	to	attack	an	island	in	the	lake	,
在	复仇	为了	这	,	这	士兵	已解决	到	攻击	一个	岛	在	这	湖	,

为了报复，士兵们决定攻占湖中的一个岛屿。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] .

on	which	the	wives	and	children	of	the	men	had	taken	refuge	.
在	哪个	这	妻子们	和	孩子们	的	这	男人	有	已采取	避难所	.

男人们的妻子和孩子在那里避难。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][boʊt] ;

They	could	not	come	at	it	,	however	,	without	a	boat	;
他们	可以	不是	来	在	它	,	然而	,	没有	一个	船	;

但是，没有船，他们就无法前往那里；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][swɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd]

one	of	the	most	daring	of	the	party	undertook	to	swim	to	the	island
一	的	这	最多	大胆	的	这	派对	承担	到	游泳	到	这	岛

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ðɪ][boʊt] ;

and	bring	away	the	boat	;
和	带来	离开	这	船	;

队伍中最胆大的人之一决定游到岛上，把船拖走；

[wen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] ,

when	,	just	as	he	was	catching	hold	of	a	rock	to	get	ashore	,
什么时候	,	只是	作为	他	曾是	捕捉	抓住	的	一个	岩石	到	得到	岸上	,

正当他抓住一块岩石准备上岸时，

[ə; eɪ]['heroʊɪn] , [kɔːld] ['helən] ['stjʊt] , [met][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	heroine	,	called	Helen	Stuart	,	met	him	and	cut	off	his	head	with	a
一个	女英雄	,	称为	海伦	斯图尔特	,	遇见	他	和	切	离开	他的	头	和	一个

[sɔːrd] ;

sword	;
剑	;

一位名叫海伦·斯图尔特的女英雄遇见了他，并用剑砍下了他的头颅；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['pɑːrti] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːmræd] , [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə]

upon	which	the	party	,	seeing	the	fate	of	their	comrade	,	thought	proper	to
之上	哪个	这	派对	,	看到	这	命运	的	他们的	同志	,	想法	恰当的	到

[wɪð'drɔː] .

withdraw	.
提取	.

看到同志的遭遇，该党认为应该撤退。

" [lɑːk] ['kætrin] [ɪz][ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [brɔːd] .

"	Loch	Katrine	is	about	ten	miles	long	,	and	one	broad	.
"	湖	卡特琳娜	是	关于	十	英里	长的	,	和	一	广阔	.

"卡特琳湖长约十英里，宽约一英里。"

[ɪts] [depθ] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ɪz] ['nɪrli] - [fiːt] .

Its	depth	in	some	parts	is	nearly	500	feet	.
它是	深度	在	一些	部分	是	几乎	-	脚	.

部分区域的深度接近 500 英尺。

[ɪts]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] , [ɪz] 62° , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] 40° .

Its	temperature	,	at	the	surface	,	is	62°	,	and	at	the	bottom	40°	.
它是	温度	,	在	这	表面	,	是	62°	,	和	在	这	底部	40°	.

它的表面温度为 62°，底部温度为 40°。

[ðə; ði] [leɪk] ['nevər] ['friːzɪz] , [ænd; ənd][ɪn]['wɪntər][ɪz] [mʌtʃ] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][baɪ] [swɔnz] .

The	lake	never	freezes	,	and	in	winter	is	much	resorted	to	by	swans	.
这	湖	绝不	冰冻	,	和	在	冬天	是	很多	复原	到	经过	天鹅	.

这个湖面从不结冰，冬天经常有天鹅来此栖息。

['pɔːrtrət] - ['peɪntɪŋ] .

PORTRAIT	-	PAINTING	.
肖像	-	绘画	.

肖像画。

['peɪntəz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪk] [ðə; ði] [ded] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][lɪv; laɪv] [ðəm'selvz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] ,

Painters	of	history	make	the	dead	live	,	and	do	not	live	themselves	till	they	are	dead	,
画家	的	历史	制作	这	死的	居住	,	和	做	不是	居住	他们自己	直到	他们	是	死的	,

历史画家让死者复活，而他们自己直到死后才真正活过。

[aɪ][peɪnt][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] . — [sɜːr] ['gɑːdfri] ['nɛlɝ] .

I	paint	the	living	,	and	they	make	me	live	.	—	Sir	Godfrey	Kneller	.
我	画	这	活的	,	和	他们	制作	我	居住	.	—	先生	戈弗雷	克内勒	.

我描绘鲜活的生命，而他们让我活着。——戈弗雷·内勒爵士

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ;

THE	SELECTOR	;
这	选择器	;

选择器；

[ænd; ənd]

AND
和

和

['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] .

LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS	.
文学	通知	的	新的	作品	.

新作品文学评论。

['præktɪs] [ʌv; əv] ['kʊkəri] ,

PRACTICE	OF	COOKERY	,
实践	的	烹饪	,

烹饪实践

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [laɪf] .

Adapted	to	the	Business	of	every	day	Life	.
改编	到	这	商业	的	每一个	天	生活	.

适应日常生活中的各种商业活动。

[baɪ]['mɪsɪz] . - .

By	Mrs	.	Dalgairns	.
经过	太太	.	-	.

作者：达尔盖恩斯夫人。

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] — [ðer; ðər][ɪz] ['prɑːmɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

We	like	the	title	of	this	book	—	there	is	promise	in	it	,
我们	喜欢	这	标题	的	这	书	—	那里	是	承诺	在	它	,

我们喜欢这本书的书名——它很有潜力。

[fɔːr; fər] ['præktɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ə'rest] .

for	practice	is	better	than	profession	in	any	thing	but	the	law	of	arrest	.
为了	实践	是	更好的	比	职业	在	任何	事物	但	这	法律	的	逮捕	.

除了逮捕法之外，实践在任何方面都比专业更重要。

[wiː; wi][ɑːr; ər][groʊs] [ɪˈnʌf] [tuː] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] ,

We	are	gross	enough	too	,	in	our	hearts	,
我们	是	总的	足够的	也	,	在	我们的	心	,

我们内心深处也足够肮脏。

[nɑːt][tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfest] [kʊk] — [θæŋk] [ˈaʊər; ɑːr][stɑːrz] , [naʊ] [ˈnɪrli]

not	to	like	the	name	of	a	professed	cook	—	thank	our	stars	,	now	nearly
不是	到	喜欢	这	姓名	的	一个	声称	厨师	—	感谢	我们的	明星	,	现在	几乎

[fərˈgɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

不喜欢一个自称厨师的人的名字——谢天谢地，现在几乎被人遗忘了。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈsaɪəns] [ɪmˈplaɪd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˈθiːəri] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [əˈloʊn]

There	is	so	much	science	implied	in	the	name	,	so	much	theory	,	than	which	alone
那里	是	所以	很多	科学	暗示	在	这	姓名	,	所以	很多	理论	,	比	哪个	独自的

[ɪn] [ˈkʊkəri] ,

in	cookery	,
在	烹饪	,

这个名字蕴含着如此多的科学知识和理论，而这些仅仅局限于烹饪领域。

[æt; ət] [liːst] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [les] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .

at	least	,	nothing	is	less	inviting	.
在	至少	,	没有什么	是	较少的	邀请	.

至少，没有比这更不吸引人的了。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kənˈsiːv] [ðə; ði][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈkʊkəri] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði]

We	should	conceive	the	intention	of	this	book	to	bring	cookery	home	to	the
我们	应该	构想	这	意图	的	这	书	到	带来	烹饪	家	到	这

[ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmænz] [maʊθ] — [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,

business	of	every	man's	mouth	—	his	breakfast	,
商业	的	每一个	男人的	嘴	—	他的	早餐	,

我们应该理解这本书的意图是将烹饪带入每个人的日常生活——早餐中。

[ˈlʌntʃən] , [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ˈsʌpər] [ˈpræktɪs] ,

luncheon	,	dinner	,	and	supper	practice	,
午餐	,	晚餐	,	和	晚餐	实践	,

午餐、晚餐和夜宵练习，

[ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪli] [duː][wiː; wi] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl][mænˈkaɪnd][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][kənˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][əˈveɪl]

and	heartily	do	we	wish	that	all	mankind	were	in	a	condition	to	avail
和	衷心地	做	我们	希望	那	全部	人类	是	在	一个	状况	到	可用

[ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [kwoʊˈtɪdiən] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [ˈtestɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - [bʊk] .

themselves	of	these	four	quotidian	opportunities	of	testing	Mrs	.	Dalgairns's	book	.
他们自己	的	这些	四	日常	机会	的	测试	太太	.	-	书	.

我们衷心希望全人类都能利用这四个日常机会来检验达尔盖恩斯夫人的著作。

" [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈrɪdʒən(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈkʊkəri] , " [sez] [ˈmɪsɪz] . [diː] . " [wʊd] [ˈniːðər] [miːt]

"	A	perfectly	original	book	of	Cookery	,	"	says	Mrs	.	D	.	"	would	neither	meet
"	一个	完美	原来的	书	的	烹饪	,	"	说道	太太	.	D	.	"	会	两者都不	见面

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

D夫人说："这是一本完全原创的烹饪书，既不会与……不符，也不会与……不符。"

[nɔːr] [dɪˈzɜːrv] , [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [wʌt] [ɪz][ˈwɑːntɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] , [ɪz][nɑːt]

nor	deserve	,	much	attention	;	because	,	what	is	wanted	in	this	matter	,	is	not
也不	应得	,	很多	注意力	;	因为	,	什么	是	通缉	在	这	事情	,	是	不是

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts][fɔːr; fər] [nuː] [ˈdɪʃɪz] ,

receipts	for	new	dishes	,
收据	为了	新的	菜肴	,

也不值得过多关注；因为，这件事需要的不是新菜品的收据，

[bʌt; bət] [klɪr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['pʌblɪk] ['feɪvər] .

but	clear	instructions	how	to	make	those	already	established	in	public	favour	.
但	清除	指示	如何	到	制作	那些	已经	已确立的	在	民众	偏爱	.

但要明确说明如何让那些已经获得公众支持的人受到欢迎。

" [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [ɪz] ['veri] [dʒʌst] , [fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['θæŋkləs] [ʌv; əv] [gʊə'mɑːndz] ,

"	This	reasoning	is	very	just	,	for	none	but	the	most	thankless	of	gourmands	,
"	这	推理	是	非常	只是	,	为了	没有任何	但	这	最多	忘恩负义	的	美食家	,

“这种说法非常合理，因为除了最忘恩负义的美食家之外，没有人会这么做。”

[ɔːr] [ðə; ði] ['gʊrmeɪ] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ʌv; əv]

or	the	gourmet	who	wished	to	affect	the	sorrows	of	the	great	man	of
或者	这	美食家	WHO	希望	到	影响	这	悲伤	的	这	伟大的	男人	的

[æn'tɪkwəti] ,

antiquity	,
古代	,

或者是一位想要模仿古代伟人悲伤心情的美食家，

— [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wiːp] [fɔːr; fər] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .

—	would	sit	down	and	weep	for	new	worlds	of	luxury	.
—	会	坐	向下	和	哭泣	为了	新的	世界	的	奢华	.

——会坐下来，为全新的奢华世界而哭泣。

[gʊd] ['kʊkəri] [ɪz] [tuː] ['rerli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] ['eni] [sʌtʃ] [wɪʃɪz] ;

Good	cookery	is	too	rarely	understood	and	practised	to	justify	any	such	wishes	;
好的	烹饪	是	也	很少	理解	和	已实践	到	证明合法	任何	这样的	愿望	;

好的烹饪技艺很少被人理解和实践，因此任何这样的愿望都不合理；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] , [let] [ðə; ði] ['skeptɪk] [goʊ] [θruː] ['mɪsɪz] . - [wʌn] , -

and	to	prove	this	,	let	the	sceptic	go	through	Mrs	.	Dalgairns's	1	,	434
和	到	证明	这	,	让	这	怀疑论者	去	通过	太太	.	-	1	,	-

[rɪ'siːts, riː'siːts] ,

receipts	,
收据	,

为了证明这一点，不妨让持怀疑态度的人去查阅达尔盖恩斯太太的1434张收据。

[ænd; ənd] [ðen] " ['taɪər] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

and	then	"	tire	and	begin	again	.
和	然后	"	胎	和	开始	再次	.

然后“累了，再重新开始。”

" ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪd] ['edətrɪs] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " ['evri] [rɪ'siːt] [hæz; həz] ['iːðər] [bɪn] ['æktʃuəli]

"	Our	respected	editress	assures	us	that	"	every	receipt	has	either	been	actually
"	我们的	受人尊敬	女编辑	保证	我们	那	"	每一个	收据	有	任何一个	到过	实际上

[traɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] ,

tried	by	the	author	,
尝试	经过	这	作者	,

我们尊敬的编辑向我们保证，“每份食谱都经过作者的实际尝试，

[ɔːr] [baɪ] ['pɝːsənz] [huːz] ['ækjərəsi] [ɪn] [ðə; ði] ['veriəs] manipulations3 [kʊd; kəd] [biː; bi] ['seɪfli] [rɪ'laɪd] [ɑːn]

or	by	persons	whose	accuracy	in	the	various	manipulations3	could	be	safely	relied	on
或者	经过	人	谁	准确性	在	这	各种各样的	manipulations3	可以	是	安全	依赖	在

.

:

.

或者由那些在各种操作3中准确性可以完全信赖的人来操作。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]
" **From** **a** **table** **of** **contents** **we** **learn** **that** **among** **them** **there** **are** **the**
" 从 一个 桌子 的 内容 我们 学习 那 之中 他们 那里 是 这
['fɑːloʊɪŋ] ['meθədz] : —
following **methods** **:** **—**
下列的 方法 : —

从目录中我们得知，其中包括以下方法：——

[suːps] -
Soups **105**
汤 -

汤类 105

[fɪʃ] -
Fish **115**
鱼 -

鱼 115

[biːf] -
Beef **70**
牛肉 -

牛肉70

['mʌt(ə)n] -
Mutton **31**
羊肉 -

羊肉 31

[viːl] -
Veal **60**
小牛肉 -

小牛肉 60

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **282** **]**
[页 -]

[第282页]

['greiviz] , ['sɔːsɪz] , & [siː] . -
Gravies **,** **Sauces** **,** **&** **c** **.** **104**
肉汁 , 酱汁 , & c . -

肉汁、酱料等 104

['pudiŋz] , [paɪz] , [ænd; ənd] [tɑːts] -
Puddings **,** **Pies** **,** **and** **Tarts** **263**
布丁 , 馅饼 , 和 蛋挞 -

布丁、馅饼和挞 263

[kriːmz] , ['kʌstərd] , & [siː] . -
Creams **,** **Custards** **,** **&** **c** **.** **134**
乳霜 , 蛋奶冻 , & c . -

奶油、蛋奶冻等 134

[keɪks] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] -
Cakes **and** **Preserves** **182**
蛋糕 和 果酱 -

蛋糕和蜜饯 182

— [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən]['mɔːrt(ə)l][mæn][dɪ'zaɪər] , " [neɪ] , [ɔːr] ['wɪmɪn] ['iːðər] .
— **what** **more** **can** **mortal** **man** **desire** **,** **"** **nay** **,** **or** **women** **either** **.**
— 什么 更多的 能 凡人 男人 欲望 , " 不 , 或者 女性 任何一个 .

凡人还能奢求什么呢？女人亦然。

" [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['poʊltri] - [jɑːrd] ,

"	**Appended**	**to**	**them**	**is**	**much**	**valuable**	**information**	**concerning**	**the**	**poultry**	**-**	**yard**	**,**
"	附加	到	他们	是	很多	有价值的	信息	有关	这	家禽	-	院子	,

['deri] , ['bruːəri] , ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] , [biːz] , [pɪgz] ,

dairy	**,**	**brewery**	**,**	**kitchen**	**-**	**garden**	**,**	**bees**	**,**	**pigs**	**,**
奶制品	,	啤酒厂	,	厨房	-	花园	,	蜜蜂	,	猪	,

“它们还附带了许多关于家禽养殖场、奶牛场、啤酒厂、菜园、蜜蜂、猪等方面的宝贵信息，

& [siː] . [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendər] [ðɪs] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kʊkəri] [ə; eɪ]['truːli]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

&	**c**	**.**	**so**	**as**	**to**	**render**	**this**	**Practice**	**of**	**Cookery**	**a**	**truly**	**useful**	**and**
&	c	.	所以	作为	到	使成为	这	实践	的	烹饪	一个	真的	有用	和

['treʒərəbl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['mænɪdʒmənt] ,

treasurable	**system**	**of**	**domestic**	**management**	**,**
可珍藏的	系统	的	国内的	管理	,

等等，以便使烹饪实践成为真正有用且值得珍惜的家庭管理体系。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['mætərz] - [ʌv; əv] - [fækt][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

and	**a**	**book**	**of**	**matters**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**and**	**experience**	**.**
和	一个	书	的	事情	-	的	-	事实	和	经验	.

以及一本反映事实和经验的书。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [tuː] ['meltɪŋ] — [tuː] ['temptɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['peɪɪŋ] [ðɪs] ['trɪbjuːt]

The	**subject**	**is**	**too**	**melting**	**—**	**too**	**tempting**	**for**	**us**	**to**	**resist**	**paying**	**this**	**tribute**
这	主题	是	也	融化	—	也	诱人的	为了	我们	到	抵抗	付费	这	贡

[tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['vɑːljəm] .

to	**Mrs**	**.**	**Dalgairns's**	**volume**	**.**
到	太太	.	-	体积	.

这个主题太令人动容了——太有诱惑力了，我们无法抗拒向达尔盖恩斯夫人的著作致敬。

" [klaʊdz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

"	**CLOUDS**	**AND**	**SUNSHINE**	**.**
"	云	和	阳光	.

“云和阳光。”

" [æn; ən] [ə'proʊpriət] ['eɪprəl] [bʊk] , [tuː] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l][fɔːr; fər] [ɪk'stensɪv] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]

"	**An**	**appropriate**	**April**	**book**	**,**	**too**	**controversial**	**for**	**extensive**	**quotation**	**in**	**our**
"	一个	合适的	四月	书	,	也	有争议的	为了	广泛的	引述	在	我们的

['peɪdʒɪz] ,

pages	**,**
页面	,

“这是一本很适合四月出版的书，但因为太过敏感，不适合在我们的版面上进行大量引用。”

[æz; əz][ðə; ði] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents] [wɪl] [pruːv] .

as	**the**	**enumeration**	**of**	**its**	**contents**	**will**	**prove**	**.**
作为	这	枚举	的	它是	内容	将要	证明	.

其内容列举便可证明这一点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['greɪsfəli] ['rɪt(ə)n] [sketʃiz] , [vɪz] .

They	**are**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**gracefully**	**written**	**sketches**	**,**	**viz**	**.**
他们	是	一半	-	一个	-	打	优雅地	书面	草图	,	即	.

它们是六篇文笔优美的短文，即：

[ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl] , [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ɪn'θuːziæzəm] , ['rəumənizəm] , ['ræʃnəs] , [ænd; ənd][diː]

the	**Gipsy**	**Girl**	**,**	**Religious**	**Offices**	**,**	**Enthusiasm**	**,**	**Romanism**	**,**	**Rashness**	**,**	**and**	**De**
这	吉普赛人	女孩	,	宗教	办公室	,	热情	,	罗马天主教	,	鲁莽	,	和	德

['lɔːrəns] .

Lawrence	**.**
劳伦斯	.

吉普赛女郎、宗教仪式、热情、罗马天主教、鲁莽和德·劳伦斯。

[hæf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] , [æz; əz] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi] [gest] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['taɪtəlz] , [ber]
Half **of** **these** **papers** **,** **as** **will** **readily** **be** **guessed** **from** **their** **titles** **,** **bear**
一半 的 这些 文件 , 作为 将要 容易 是 猜对了 从 他们的 标题 , 熊
[ə'pɑːn] " [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
upon **"** **the** **question** **,**
之上 " 这 问题 ,

从论文标题很容易就能猜到，其中一半都与"这个问题"有关。

" [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [seɪ] , " [nɑːt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .
" **and** **are** **consequently** **,** **as** **the** **publishers** **say** **,** **"** **not** **in** **our** **way** **.**
" 和 是 最后 , 作为 这 出版商 说 , " 不是 在 我们的 方式 .

因此，正如出版商所说，"它们不会妨碍我们。"

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ˌnevərðə'les] ,
" **We** **are** **,** **nevertheless** **,**
" 我们 是 , 尽管如此 ,

"然而，我们仍然是，

[praʊd] [tuː; tə] [ə'vɜːr] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃæptərz] [ɑːr; ər] ['haɪli] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə]
proud **to** **aver** **that** **the** **sentiments** **of** **these** **chapters** **are** **highly** **honourable** **to**
自豪的 到 断言 那 这 情感 的 这些 章节 是 高度 光荣的 到
[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd]
the **heart** **of** **the** **writer** **as** **they** **are** **creditable** **to** **his** **good** **taste** **and**
这 心 的 这 作家 作为 他们 是 可信赖的 到 他的 好的 品尝 和
[ə'bɪlətɪ] .
ability **.**
能力 .

我很自豪地断言，这些章节所表达的情感非常高尚，体现了作者的良好品味和能力。

[hiː; hi] [ɪz] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
He **is** **,** **to** **judge** **from** **his** **book** **,** **a** **good** **man** **,**
他 是 , 到 法官 从 他的 书 , 一个 好的 男人 ,

从他的书中来看，他是个好人。

[wʌn] [huː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['wɪlɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [juː 'es] , [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [fɪ'lænθrəpi]
one **who** **is** **not** **so** **willing** **as** **the** **majority** **of** **us** **,** **to** **let** **his** **philanthropy**
一 WHO 是 不是 所以 愿意的 作为 这 多数 的 我们 , 到 让 他的 慈善事业
[rɪ'meɪn]
remain
保持

他不像我们大多数人那样乐意让他的慈善事业继续下去。

" [laɪk] - ['ɑːrmər] , [hʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] ;
" **Like** **unscour'd** **armour** **,** **hung** **by** **the** **wall** **;**
" 喜欢 - 盔甲 , 悬挂 经过 这 墙 ;

"如同未曾磨损的盔甲，悬挂在墙上；

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [hoʊp] [ðə; ði] ['fɔːrsəbl] [pə'zɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʊθs] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪr] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd]
" **and** **we** **hope** **the** **forcible** **positions** **of** **the** **truths** **he** **has** **here** **inculcated**
" 和 我们 希望 这 强制的 职位 的 这 真相 他 有 这里 灌输
,
,
,

"我们希望他在这里灌输的真理的坚定立场，

[wɪl] [bɪ'stɜːr] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['læksəti] .
will **bestir** **others** **from** **their** **laxity** **.**
将要 振作 其他的 从 他们的 松弛 .

会促使其他人摆脱懈怠。

[ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [sketʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl][ænd; ənd][diː] ['lɔːrəns] .

The	most	attractive	sketches	in	the	series	are	the	Gipsy	Girl	and	De	Lawrence	.
这	最多	吸引人的	草图	在	这	系列	是	这	吉普赛人	女孩	和	德	劳伦斯	.

该系列中最吸引人的素描是《吉普赛女郎》和《德·劳伦斯》。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [siːnz] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['enərdʒi][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] .

In	the	latter	there	are	scenes	of	considerable	energy	and	polish	.
在	这	后者	那里	是	场景	的	大量	活力	和	抛光	.

后者中有一些场景展现了相当的活力和精湛的技艺。

[ðə; ði]['hɪroʊ] , [ə; eɪ] ['prɑːflɪgət] , ['æftər] [ə'bjuːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [kə'mits] [ə; eɪ]

The	hero	,	a	profligate	,	after	abusing	all	the	advantages	of	fortune	,	commits	a
这	英雄	,	一个	挥霍无度	,	后	滥用	全部	这	优势	的	财富	,	提交	一个

['fɔːrdʒəri] , [ænd; ənd][ɪz]['eksɪkjuːtɪd] .

forgery	,	and	is	executed	.
伪造	,	和	是	执行	.

主人公是个挥霍无度的浪荡子，在滥用了命运带来的所有好处之后，犯了伪造罪，最终被处死。

[ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] [waɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [tend]

The	sympathies	of	an	affectionate	wife	,	in	his	misery	and	degradation	,	tend
这	同情	的	一个	亲热	妻子	,	在	他的	苦难	和	降解	,	趋向

[tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,

to	heighten	the	interest	,
到	增高	这	兴趣	,

妻子对他的痛苦和屈辱的同情，往往会增加人们对他的兴趣。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ;

and	point	the	moral	of	the	story	;
和	观点	这	道德	的	这	故事	;

并指出故事的寓意；

[hɪz; ɪz][læst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][woʊ][ɪz]['ædmərəbli] [drɔːn] ,

his	last	interview	with	the	partner	of	his	woe	is	admirably	drawn	,
他的	最后的	面试	和	这	伙伴	的	他的	悲哀	是	令人钦佩地	绘制	,

他与那位令他痛苦的伴侣的最后一次谈话被描绘得非常精彩。

[æz; əz][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['kɔːstɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [ðæt] [moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [siːnz] — [ə; eɪ]

as	are	some	caustic	observations	on	that	most	disgusting	of	all	scenes	—	a
作为	是	一些	腐蚀性物质	观察	在	那	最多	令人作呕	的	全部	场景	—	一个

['pʌblɪk][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'pʌlsɪv] ['ɔːdʒiːz] .

public	execution	and	its	repulsive	orgies	.
民众	执行	和	它是	丑恶	狂欢	.

还有一些对最令人作呕的场景——公开处决及其令人作呕的狂欢——的尖刻评论。

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

We	give	a	portion	of	the	interview	,
我们	给	一个	部分	的	这	面试	,

我们摘录部分采访内容，

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][kən'teɪn][sʌm; səm][faɪn] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [diːp] [rɪ'mɔːrs] : —

which	appears	to	us	to	contain	some	fine	touches	of	deep	remorse	:	—
哪个	出现	到	我们	到	包含	一些	美好的	触摸	的	深的	悔恨	:	—

在我们看来，其中蕴含着一些深切的悔恨之情：——

" [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər]['perənts][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɪnfənt] , [ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn]

"	Accompanied	by	her	parents	and	her	infant	,	she	alighted	at	the	tavern
"	伴随	经过	她	父母	和	她	婴儿	,	她	下车	在	这	酒馆

[wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] .

which	adjoined	the	prison	-	house	.
哪个	相邻的	这	监狱	-	房子	.

“她带着父母和婴儿，在监狱隔壁的酒馆下了车。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ; [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði]

Her	father	went	immediately	to	arrange	for	the	interview	;	which	,	as	the
她	父亲	去	立即地	到	安排	为了	这	面试	;	哪个	,	作为	这

[taɪm] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [druː] [naɪ] ,

time	of	execution	drew	nigh	,
时间	的	执行	画	夜	,

她的父亲立即去安排面谈；随着行刑时间的临近，

[mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] ['ɪnstəntli] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

must	take	place	instantly	or	not	at	all	.
必须	拿	地方	即刻	或者	不是	在	全部	.

必须立即进行，否则就根本不可能。

['hæbitid][ɪn] [diːp] [blæk] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntræst] , [meɪd] [ðə; ði] [peɪl] ['prɪmrəʊz] [ʌv; əv]

Habited	in	deep	black	,	which	,	from	the	contrast	,	made	the	pale	primrose	of
居住地	在	深的	黑色的	,	哪个	,	从	这	对比	,	制成	这	苍白	报春花	的

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [stɪl] ['peɪlər] ,

her	cheek	still	paler	,
她	脸颊	仍然	肤色较浅	,

她身着深黑色衣服，与黑色形成鲜明对比，更衬得她原本就苍白的脸颊显得更加苍白。

['entərd] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [waɪf] ; ['berɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] , " ['kreɪdld] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , "

entered	his	drooping	wife	;	bearing	on	her	bosom	,	"	cradled	on	her	arm	,	"
进入	他的	下垂	妻子	;	轴承	在	她	怀	,	"	摇篮	在	她	手臂	,	"

[ðer; ðər][tʃaɪld] ,

their	child	,
他们的	孩子	,

他垂头丧气的妻子走了进来；她怀里抱着他们的孩子，"用手臂托着"，

['hæpɪli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'laɪk][ʌv; əv][ɪts] ['fɑːðɚz] ['ɪgnəmɪni] — [ɪts] ['mʌðɚz] ['sɔrəuz] .

happily	unconscious	alike	of	its	father's	ignominy	—	its	mother's	sorrows	.
快乐地	无意识	同样	的	它是	父亲的	耻辱	—	它是	母亲的	悲伤	.

它们对父亲的耻辱和母亲的悲伤都浑然不觉。

[wɪð; wɪθ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [steps] [ʃiː; ʃi] ['tɔtəd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

With	uncertain	steps	she	tottered	towards	him	.
和	不确定	步骤	她	摇摇晃晃	向	他	.

她迈着不稳的步伐，摇摇晃晃地走向他。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] , [æt; ət][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ;

He	advanced	to	her	embrace	,	at	first	,	with	coolness	and	deliberation	;
他	先进的	到	她	拥抱	,	在	第一的	,	和	凉爽	和	审议	;

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] ['ɔːltərd] [lʊk] ,

but	when	her	altered	look	,
但	什么时候	她	已修改	看	,

他起初冷静而谨慎地走向她，拥抱她；但当她眼神发生变化时，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ker] [hæd; həd][ɛn'greɪvən][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [smoʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv]

on	which	care	had	engraven	an	accusation	that	smote	with	the	chill	of
在	哪个	关心	有	雕刻	一个	指控	那	猛击	和	这	寒意	的

[deθ] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] [hɑːrt] — [hɜːr; hər] [læk] - ['lʌstər] [aɪ] — [hɜːr; hər][fɔːrm]['ɔːlmoʊst] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]

death	his	guilty	heart	—	her	lack	-	lustre	eye	—	her	form	almost	reduced	to
死亡	他的	有罪的	心	—	她	缺少	-	光泽	眼睛	—	她	形式	几乎	减少	到

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] — [met][hɪz; ɪz] [glæns] ,

a	shadow	—	met	his	glance	,
一个	阴影	—	遇见	他的	瞥一眼	,

她的脸上刻着控诉，那控诉如同死亡的寒意般刺痛着他罪恶的心——她黯淡无光的眼神——她几乎化作一道影子的身影——与他的目光相遇。

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [dɪ'zɑːlvd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] : [ðə; ði] ['betər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] , [lɔːŋ]

his	resolution	dissolved	before	them	:	the	better	feelings	of	his	nature	,	long
他的	解决	溶解	前	他们	:	这	更好的	情怀	的	他的	自然	,	长的

['lʌld] [baɪ][hə'bɪtʃuəl][vaɪs] ,

lulled	by	habitual	vice	,
昏昏欲睡	经过	习惯性的	副	,

他的决心在他们面前瓦解了：他天性中善良的一面，长期以来被习以为常的恶习所麻痹。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn] [ɪ'nɜːʃən] [baɪ][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [gaɪd] ,

and	fixed	in	inertion	by	the	flattering	commendations	of	his	spiritual	guide	,
和	固定的	在	惯性	经过	这	奉承	表彰	的	他的	精神	指导	,

并因其精神导师的奉承赞扬而变得麻木不仁。

[bɜːrst] [fɔːrθ] [ə'freʃ] [laɪk][ə; eɪ] [striːm] [lɔːŋ] [pent] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

burst	forth	afresh	like	a	stream	long	pent	up	,	and	overwhelmed	him	with
爆裂	前进	重新	喜欢	一个	溪流	长的	五角星	向上	,	和	不堪重负	他	和

[ðer; ðər] [gʌʃ] .

their	gush	.
他们的	喷	.

如同积蓄已久的溪流再次喷涌而出，将他淹没在洪流之中。

[hiː; hi][sæŋk][ə'pɑːn][wʌn] [niː] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	sank	upon	one	knee	,	and	received	his	wife	and	child	falling	into	his
他	沉没	之上	一	膝盖	,	和	已收到	他的	妻子	和	孩子	坠落	进入	他的

[ɪm'breɪs] .

embrace	.
拥抱	.

他单膝跪地，将妻子和孩子拥入怀中。

[hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['hʌmbld] , [wʌz; wəz] ['sɔfənd] .

His	haughty	spirit	was	humbled	,	was	softened	.
他的	傲慢	精神	曾是	谦卑	,	曾是	软化	.

他那傲慢的性子被挫败了，变得柔和了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [hɜːr; hər] [kɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ,

He	could	have	borne	her	curses	with	indifference	,
他	可以	有	出生	她	诅咒	和	漠不关心	,

他本可以对她的诅咒漠不关心，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ə'duː] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][fɔːr'mæləti] — [hiː; hi][hæd; həd]

he	could	have	returned	a	formal	adieu	with	equal	formality	—	he	had
他	可以	有	返回	一个	正式的	再见	和	平等的	正式	—	他	有

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [siːn] ,

expected	to	encounter	a	scene	,
预期的	到	遇到	一个	场景	,

他本可以同样正式地回以正式的告别——他预料到会遇到一场闹剧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ə'kɔːrdɪŋli] :

and	was	made	up	accordingly	:
和	曾是	制成	向上	因此	:

于是便据此编造了出来：

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðʌs] — [hɜːr; hər] [deɪz] [gɔːn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] — [tuː; tə] [ˈwɪtnəs]

but	to	look	upon	her	thus	—	her	days	gone	like	a	shadow	—	to	witness
但	到	看	之上	她	因此	—	她	天	已消失	喜欢	一个	阴影	—	到	证人

[hɜːr; hər] [ˈsʌŋkən] [aɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːmɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][əˈloʊn][wʌz; wəz] [enˈʃraɪnd] — [tuː; tə]

her	sunken	eye	filled	with	beamings	in	which	he	alone	was	enshrined	—	to
她	凹陷	眼睛	已填	和	光束	在	哪个	他	独自的	曾是	奉为圭臬	—	到

[siː] [hɜːr; hər] [miːk] [ænd; ənd] [fərˈgɪvɪŋ] ,

see	her	meek	and	forgiving	,
看	她	温顺	和	宽恕	,

但看着她这副模样——她的日子如同影子般消逝——看到她凹陷的双眼中闪烁着光芒，而那光芒里只有他——看到她温顺而宽容，

[huːz] [laɪt] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈsɑːroʊ] ,

whose	light	heart	had	been	turned	to	sorrow	,
谁	光	心	有	到过	转向	到	悲哀	,

他那颗原本轻松愉快的心如今却充满了悲伤。

[huːz] [geɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [driːmz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][sæd] [riˈælitiz] ,

whose	gay	morning	dreams	had	been	turned	to	sad	realities	,
谁	同性恋	早晨	梦境	有	到过	转向	到	伤心	现实	,

那些美好的晨间梦想变成了悲伤的现实，

[huːz] [ˈkɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbjuːzd][ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [rekt] , — [ɔːl] , [ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz]

whose	confidence	had	been	abused	and	happiness	wrecked	,	—	all	,	all	by	his
谁	信心	有	到过	受虐	和	幸福	损毁	,	—	全部	,	全部	经过	他的

[ˈbeɪsnəs] [ænd; ənd] [ˈtretʃəri] :

baseness	and	treachery	:
卑鄙	和	背信弃义	:

他的信任被滥用，幸福被摧毁——这一切，都是因为他的卑鄙和背叛：

— [tuː; tə][bɪˈhoʊld][hɪz; ɪz][fərˈseɪkən][waɪf] , [suːˈpɪriər][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

—	to	behold	his	forsaken	wife	,	superior	to	all	this	,	clinging	to	him	for
—	到	看哪	他的	被遗弃的	妻子	,	优越的	到	全部	这	,	依恋	到	他	为了

[hɪz; ɪz][læst] [ˌferˈwel] ,

his	last	farewell	,
他的	最后的	告别	,

——他眼睁睁地看着自己被遗弃的妻子，凌驾于这一切之上，在他最后的告别中紧紧依偎着他。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][nɑːt][hɪmˈself][wɜːr; wər][ðə; ði] [əˈfendər] , [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˌekspekˈteɪʃn]

as	if	she	and	not	himself	were	the	offender	,	was	beyond	his	expectation
作为	如果	她	和	不是	他自己	是	这	罪犯	,	曾是	超过	他的	期待

.

:

.

仿佛冒犯者不是他自己而是她，这完全出乎他的意料。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmerɪtɪd] [kɜːrs] [ænd; ənd] [heɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][met][wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n]

He	knew	he	had	merited	curses	and	hate	,	and	he	met	with	affection
他	知道	他	有	值得	诅咒	和	恨	,	和	他	遇见	和	感情

[ænd; ənd] [ˈtendərnəs] ;

and	tenderness	;
和	压痛	;

他知道自己理应受到诅咒和憎恨，却也收获了爱戴和温柔；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [jəːnd] — [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]

his	heart	yearned	—	a	sensation	of	admiration	for	her	virtues	and
他的	心	渴望	—	一个	感觉	的	钦佩	为了	她	美德	和

[ˈkɑːnstənsi] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,

constancy	came	over	him	,
恒常	来了	超过	他	,

他的内心涌起一股强烈的渴望——他对她的美德和忠贞充满了钦佩之情。

[ænd; ənd] , [er] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pə'zest] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] , [ˌaɪ 'tiː] ['hʌmbld] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt] —
and , **ere** **it** **had** **possessed** **him** **entirely** , **it** **humbled** **his** **proud** **spirit** —
和 , 埃雷 它 有 拥有 他 完全 , 它 谦卑 他的 自豪的 精神 —
[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndi'siːvd] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
it **undeceived** **his** **false** **expectations** .
它 悄 他的 错误的 期望 .

而且，在它完全占据他之前，它就让他骄傲的心灵变得谦卑——它让他虚假的期望破灭了。

" [maɪ][gɑːd] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] [ðɪs] !
" **My** **God** , **I** **have** **not** **deserved** **this** **!**
" 我的 上帝 , 我 有 不是 应得的 这 !

我的天哪，我不该遭受这样的对待！

" [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['swelɪŋ] [hɑːrt] .
" **burst** **from** **his** **swelling** **heart** .
" 爆裂 从 他的 肿胀 心 .

“从他膨胀的心脏中迸发而出。”

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ʃed] [sɪns] [hiː; hi][left][ðə; ði][pæðz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns]
A **tear** , **such** **as** **he** **had** **not** **shed** **since** **he** **left** **the** **paths** **of** **innocence**
一个 撕 , 这样的 作为 他 有 不是 棚 自从 他 左边 这 路径 的 无辜
,
,
,

一滴眼泪，自从他离开纯真之路以来，就再也没有流过这样的眼泪了。

[stoʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
stole **down** **his** **cheek** .
偷窃 向下 他的 脸颊 .

顺着他的脸颊滑落。

['fɜːrvəntli] , ['truːli] , [ə'fekʃənətli] , [hiː; hi]['blesɪd; blest][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] . "
Fervently , **truly** , **affectionately** , **he** **blessed** **his** **wife** **and** **child** . **"**
热切地 , 真的 , 亲切地 , 他 蒙福 他的 妻子 和 孩子 . "

他满怀热情、真挚深情地祝福了他的妻子和孩子。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
" **They** **are** **gone** .
" 他们 是 已消失 .

他们走了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [driːmz] ?
Was **it** **a** **vision** **that** **had** **visited** **his** **waking** **dreams** **?**
曾是 它 一个 想象 那 有 到访 他的 醒来 梦境 ?

那是不是他清醒梦境中出现的幻象？

[ðə; ði] [spel] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] ; [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
The **spell** **is** **dissolved** **;** **he** **is** **still** **on** **earth** **,**
这 拼写 是 溶解 ; 他 是 仍然 在 地球 ,

咒语已解除；他仍然在世上。

[ænd; ənd] ['ɜːrθli] [θɔːts] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] [kraɪmz] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [weɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [soʊl] . "
and **earthly** **thoughts** **and** **worldly** **crimes** **return** **and** **weigh** **down** **his** **soul** **.** **"**
和 尘世的 想法 和 世俗 犯罪 返回 和 称重 向下 他的 灵魂 . "

尘世的念头和罪恶感再次涌上心头，沉重地压在他的灵魂上。

" [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][vaɪs][ɑːr; ər][nɑːt]['broʊkən][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðeɪ] [meɪ] [jiːld] ['sʌmtaɪmz] [laɪk]
" **The** **fetters** **of** **vice** **are** **not** **broken** **in** **a** **moment** **;** **they** **may** **yield** **sometimes** **like**
" 这 镣铐 的 副 是 不是 破碎的 在 一个 片刻 ; 他们 可能 屈服 有时 喜欢
[wæks] ,
wax **,**
蜡 ,

“恶习的枷锁不会在一瞬间断裂；它们有时可能像蜡一样有所松动，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kloʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪŋk][ɪz]['ædəmənt] .

but	they	close	again	,	and	the	link	is	adamant	.
但	他们	关闭	再次	,	和	这	关联	是	坚定不移	.

但它们又关闭了，连接牢固。

[hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [læst] [ˌfer'wel] .

His	foster	-	mother	came	to	say	her	last	farewell	.
他的	促进	-	母亲	来了	到	说	她	最后的	告别	.

他的养母前来向他作最后的告别。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] .

He	shuddered	as	she	entered	.
他	颤抖	作为	她	进入	.

她进来时，他不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]

He	felt	the	presence	of	his	evil
他	毛毡	这	在场	的	他的	邪恶的

他感受到了邪恶的存在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	283	]
[	页	-	]

[第283页]

['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sperd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] .

genius	,	and	wished	she	had	spared	him	this	.
天才	,	和	希望	她	有	幸存	他	这	.

天才，她真希望自己当初没让他经历这一切。

[ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ; [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] , [ðoʊ]

This	,	too	,	was	transient	;	her	influence	,	though
这	,	也	,	曾是	瞬态	;	她	影响	,	尽管

[ˌdɪsə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] ['moʊmənts] ,

disarranged	by	the	vision	of	the	last	few	moments	,
混乱	经过	这	想象	的	这	最后的	很少	时刻	,

这也只是暂时的；尽管最后几分钟的景象扰乱了她的影响力，

[wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən] .

was	not	broken	.
曾是	不是	破碎的	.

没有坏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [en'sleɪvd] .

He	was	again	enslaved	.
他	曾是	再次	奴隶	.

他再次沦为奴隶。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌhɪ'sterɪk] ['sɒbz][ænd; ənd][waɪld]

The	summons	for	execution	was	answered	by	her	hysteric	sobs	and	wild
这	传票	为了	执行	曾是	回答	经过	她	歇斯底里的	啜泣	和	荒野

['reɪvɪŋz] ,

ravings	,
胡言乱语	,

她对处决令的回应是歇斯底里的抽泣和疯狂的胡言乱语。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [laʊd] [ʃriːks] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [sel] [æz; əz][diː] ['lɔːrəns] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz][læst]

and	her	loud	shrieks	rang	through	the	cell	as	De	Lawrence	impressed	his	last
和	她	大声	尖叫	响铃	通过	这	细胞	作为	德	劳伦斯	印象深刻	他的	最后的

[kɪs] .

kiss	.
吻	.

当德劳伦斯在她身上留下最后一个吻时，她发出响亮的尖叫声响彻牢房。

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [sketʃ] [kən'teɪn] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , [ɪk'strævəgəns] [ɔːr]
" The incidents of the previous sketch contain little , if any , extravagance or
" 这 事件 的 这 以前的 草图 包含 小的 , 如果 任何 , 奢侈 或者
[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,
affectation ,
做作 ,

"前文所述的事件几乎没有任何铺张或矫揉造作之处。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [men] ,
and it would be better for men ,
和 它 会 是 更好的 为了 男人 ,

而且这对男性更有利。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [klaʊdz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] " [wɪð; wɪθ]
if we could charge the author of " Clouds and Sunshine " with
如果 我们 可以 收费 这 作者 的 " 云 和 阳光 " 和
[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['spendθrɪft] .
overcolouring the sufferings which await the spendthrift .
过度着色 这 苦难 哪个 等待 这 败家子 .

如果我们能指责《云与阳光》的作者夸大了挥霍者将要遭受的苦难，那该多好。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [tuː] ['kɑːmən] [ɪn] [sə'saɪəti] .
It is painful to own that such cases are but too common in society .
它 是 痛苦 到 自己的 那 这样的 案例 是 但 也 常见的 在 社会 .

令人痛心的是，这类事件在社会上却屡见不鲜。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [mæn] ['mærid] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['wʊmən] — [ðə; ði] [miːn]
Think of an extravagant man married to an extravagant woman — the mean
思考 的 一个 靡 男人 已婚 到 一个 靡 女士 — 这 意思是
[ænd; ənd] [kən'temptəbl] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɪvn] — [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ænd; ənd]
and contemptible conduct to which they are driven — the insolence and
和 可鄙 执行 到 哪个 他们 是 驱动 — 这 傲慢 和
['kruːəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [beɪt] [θruː] [lɑːrdʒ] [taʊnz] ,
cruelty with which they are baited through large towns ,
残酷 和 哪个 他们 是 诱饵 通过 大的 城镇 ,

想象一下一个挥霍无度的男人娶了一个挥霍无度的女人——他们会做出多么卑鄙无耻的行为——他们会在大城市里被人用多么傲慢和残忍的言语挑衅。

['hʌntɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [æn; ən] [əb'skjʊr] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔːr] [tʃeɪst] ['ɪntuː] ['eksaɪl] .
hunted down into an obscure cottage in the country , or chased into exile .
猎杀 向下 进入 一个 朦胧 小屋 在 这 国家 , 或者 追逐 进入 流亡 .

被追捕到乡下偏僻的小屋，或者被驱逐流放。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heɪtfl] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] , ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] ,
Think of the hateful reflections which , sooner or later ,
思考 的 这 可恶 反思 哪个 , 很快 或者 之后 ,

想想那些令人憎恶的倒影，它们迟早会浮现出来。

[mʌst; məst] [ˌoʊvər'teɪk] [sʌtʃ] ['sʌfərəz] — ['iːðər] [ɪn] [ðer; ðər] ['muːdi] ['sɑːlətuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
must overtake such sufferers — either in their moody solitude in the country ,
必须 超过 这样的 受害者 — 任何一个 在 他们的 情绪化 孤独 在 这 国家 ,

必须赶上这些患者——无论是在乡下独自一人、情绪低落的时候，

[ɔːr] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [fɔːrst] [di'laits] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
or amidst the forced delights of a crowded city on the continent .
或者 在……之中 这 强制 美味 的 一个 挤 城市 在 这 大陆 .

或者在大陆上拥挤的城市里被迫享受的快乐中。

[ɪn][ðə; ði][wʌn][ɔːl]['neɪtʃər][ɪz] [friː] , [waɪlst][ðə; ði] [ˌdebɔː'tʃiː] [fraunz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['læfɪŋ]
In the one all nature is free , whilst the debauchee frowns on her laughing
在 这 一 全部 自然 是 自由的 , 而 这 放荡不羁 皱眉 在 她 笑
['lændskeips] ;
landscapes ;
风景 ;

在其中一个世界里，万物皆自由；而放荡不羁的人却对她欢笑的风景皱起了眉头。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɪzi] ['dɛvəlz][ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] — [jet]
in the other , conscience and her busy devils are at work — yet
在 这 其他 , 良心 和 她 忙碌的 魔鬼 是 在 工作 — 然而
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðʌs] [ɪm'bɪtər] ['laɪfs] [kʌp] ,
thousands thus embitter life's cup ,
数千 因此 苦涩 生活的 杯子 ,

另一方面，良心和它那些忙碌的魔鬼正在作祟——然而成千上万的人却因此品尝到了人生的苦涩。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'paɪn] [æt; ət][ðer; ðər] [ʌn'tʃɪri] [lɑːt] .
and then repine at their uncheery lot .
和 然后 抱怨 在 他们的 不开心 很多 .

然后为自己不幸的命运而感到惋惜。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] , [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [klaʊdz] — [ə; eɪ]['wɪntər][ʌv; əv][ˌdɪskən'tent] — [fɔːr; fər] [huː]
With such men , all must be Clouds — a winter of discontent — for who
和 这样的 男人 , 全部 必须 是 云 — 一个 冬天 的 不满 — 为了 WHO
[wɪl] ['envi] [ðer; ðər] ['sʌnʃaɪn] .
will envy their Sunshine .
将要 嫉妒 他们的 阳光 .

对于这样的人，一切都将是乌云密布——一个充满不满的寒冬——因为谁会羡慕他们的阳光呢?

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːnəlz]
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS
精神 的 这 民众 期刊

公共期刊的精神

['noʊzɪz] .
NOSES .
鼻子 .

鼻子。

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv] [sent] .
Observations on the Organ of Scent .
观察 在 这 器官 的 香味 .

关于嗅觉器官的观察。

[baɪ] ['wɪljəm] [wɒd] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [el] . [es] .
By William Wadd , Esq . , F . L . S .
经过 威廉 瓦德 , 先生 . , F . L . S .

作者：William Wadd，法学博士，FLS

" [nɑːn] - ['deɪtəm][ˌiː es 'tiː]['hæbɪriː] - . " — ['mɑːrʃ(ə)l] .
" Non cuicunque datum est habere nasum . " — Martial .
" 非 - 基准 est 哈贝雷 - . " — 马歇尔 .

“Non cuicunque datum est habere nasum。”——马夏尔。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][noʊz] . " — ['proʊbi] .
" I have a nose . " — Proby .
" 我 有 一个 鼻子 . " — 普罗比 .

“我有个鼻子。”——普罗比

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['diːfekt][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['tiːtʃərz] ,
It has often struck me as a defect in our anatomical teachers ,
它 有 经常 击 我 作为 一个 缺点 在 我们的 解剖学 教师 ,

我常常觉得这是我们解剖学老师的一个缺陷。

[ðæt] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðæt] ['prɑ:mɪnənt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [feɪs] , [ðə; ði]['ɔ:rgən][ʌv; əv] [sent] ,

that	in	describing	that	prominent	feature	of	the	human	face	,	the	organ	of	scent	,
那	在	描述	那	著名的	特征	的	这	人类	脸	,	这	器官	的	香味	,

在描述人类面部这一显著特征——嗅觉器官时，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəlaɪz] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][tɜ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ɑ:rtʃ]

they	generalize	too	much	,	and	have	but	one	term	for	the	symmetrical	arch
他们	概括	也	很多	,	和	有	但	一	学期	为了	这	对称的	拱

,

,

,

他们过于笼统，而且对于对称拱形结构只有一个术语。

[ɜ'aɪzɪŋ] [mə'dʒestɪkli] , [ɔ:r][ðə; ði]['taɪni]['ætəm] ,

arising	majestically	,	or	the	tiny	atom	,
产生	雄伟地	,	或者	这	微小的	原子	,

雄伟地升起，或是微小的原子，

['skersli] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑ:rnəkl] — [ə; eɪ] ['veri] [dɑ:t][ʌv; əv] [fleʃ] !

scarcely	equal	to	the	weight	of	a	barnacle	—	a	very	dot	of	flesh	!
几乎	平等的	到	这	重量	的	一个	藤壶	—	一个	非常	点	的	肉	!

重量几乎不及藤壶——简直就是一粒肉！

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgən] ,

Nor	is	the	dissimilarity	between	the	invisible	functions	of	the	organ	,
也不	是	这	差异	之间	这	无形的	函数	的	这	器官	,

器官的不可见功能之间的差异也并非如此，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ɪts][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['strʌktʃər] , [les] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][rɪ'mɑ:rk] .

and	the	visible	varieties	of	its	external	structure	,	less	worthy	of	remark	.
和	这	可见的	品种	的	它是	外部的	结构	,	较少的	值得	的	评论	.

而其外部结构的可见变化则不太值得一提。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smelɪŋ] [ɪz][soʊ] [dʌl] , [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

With	some	,	the	sense	of	smelling	is	so	dull	,	as	not	to	distinguish
和	一些	,	这	感觉	的	闻起来	是	所以	乏味的	,	作为	不是	到	区分

['haiəsinθs] [frʌm; frəm] [ˌæsə'fi:tɪdə] ;

hyacinths	from	assafoetida	;
风信子	从	阿魏	;

有些人的嗅觉非常迟钝，甚至无法区分风信子和阿魏；

[ðeɪ] [wʊd] ['i:v(ə)n] [pæs] [ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['meɪd(ə)n] - [leɪn] , [wɪ'ðaʊt]

they	would	even	pass	the	Small	-	Pox	Hospital	,	and	Maiden	-	lane	,	without
他们	会	甚至	经过	这	小的	-	天花	医院	,	和	少女	-	车道	,	没有

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['nækər] ;

noticing	the	knackers	;
注意到	这	屠宰者	;

他们甚至会经过天花医院和少女巷，而不会注意到屠宰场；

[waɪlst] ['ʌðər] , [di'tektɪŋ] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ə'fensɪv] ['mætər] , ['hɜ:ri] [pæst]

whilst	others	,	detecting	instantly	the	slightest	particle	of	offensive	matter	,	hurry	past
而	其他的	,	检测	即刻	这	丝毫	粒子	的	进攻	事情	,	匆忙	过去的

[ðə; ði] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] ,

the	apothecaries	,
这	药剂师	,

而另一些人，则能立即察觉到哪怕最轻微的异味，匆匆略过药剂师的摊位。

[ænd; ənd][get]['ɪntu:][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv][ˌstə:nju'teiʃən] , [æt; ət] ['fɪfti] [ja:dz][frʌm; frəm] - .

and	get	into	an	agony	of	sternutation	,	at	fifty	yards	from	Fribourg's	.
和	得到	进入	一个	痛苦	的	喷嚏	,	在	五十	码	从	-	.

在距离弗里堡五十码的地方，突然发出痛苦的喷嚏声。

['ʃeɪkˌspɪər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [əb'zɜːrvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd]

Shakspeare	**,**	**who**	**was**	**a**	**minute**	**observer**	**of**	**the**	**anatomical**	**and**
莎士比亚	,	WHO	曾是	一个	分钟	观察员	的	这	解剖学	和

[ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [freɪm] ,

physiological	**varieties**	**of**	**the**	**human**	**frame**	**,**
生理	品种	的	这	人类	框架	,

莎士比亚是一位对人体解剖结构和生理差异有着细致观察力的人。

[dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðɪs] [ˌdɪsɪmɪ'lærətɪ] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

did	**not**	**allow**	**this**	**dissimilarity**	**to**	**pass**	**unnoticed**	**;**	**and**	**,**	**moreover**	**,**
做过	不是	允许	这	差异	到	经过	未被察觉	;	和	,	而且	,

并没有让这种差异被忽视；而且，

[hiː; hi][ˈstɑːrts][ə; eɪ] ['kwɪri] [ðæt] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['ænsər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][taɪm]

he	**starts**	**a**	**query**	**that**	**has**	**never**	**been**	**satisfactorily**	**answered**	**,**	**from**	**his**	**time**
他	开始	一个	询问	那	有	绝不	到过	令人满意地	回答	,	从	他的	时间

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ; [vɪz] .

to	**the**	**present**	**;**	**viz**	**.**
到	这	展示	;	即	.

他提出了一个自他那个时代至今都未得到令人满意的解答的问题；即：

" [kænst] [ðaʊ] [tel] [waɪ] [wʌnz] [noʊz][stændz][aɪ] - [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [wʌnz] [feɪs] ?

"	**Canst**	**thou**	**tell**	**why**	**one's**	**nose**	**stands**	**i**	**'**	**the**	**middle**	**of**	**one's**	**face**	**?**
"	罐	你	告诉	为什么	一个人的	鼻子	站立	我	-	这	中间	的	一个人的	脸	?

你能告诉我为什么人的鼻子长在脸的正中间吗?

" [fɔːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz][naɪs][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ə'baʊt]['noʊzɪz][ɪk'stendz; ek'stendz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ʃeɪp]

"	**4**	**And**	**his**	**nice**	**discrimination**	**about**	**noses**	**extends**	**also**	**to**	**shape**
"	4	和	他的	好的	歧视	关于	鼻子	扩展	还	到	形状

[ænd; ənd] ['kʌlər] . — [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] " [red] - [noʊzd] ['ɪnkiːpər] [ʌv; əv] - ,

and	**colour**	**.**	**—**	**from**	**the**	**"**	**Red**	**-**	**nosed**	**innkeeper**	**of**	**Dav'ntry**	**,**
和	颜色	.	—	从	这	"	红色的	-	鼻子	旅店老板	的	-	,

“4 他对鼻子的敏锐鉴赏力也体现在鼻子的形状和颜色上。——摘自《戴文特里的红鼻子旅店老板》

" [faɪv][ænd; ənd][ðə; ðɪ] " - - [noʊzd] [neɪv] , ['bɑːrdɑːlf] , " [sɪks][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['henri] [viː] . ,

"	**5**	**and**	**the**	**"**	**Malmsy**	**-**	**nosed**	**knave**	**,**	**Bardolph**	**,**	**"**	**6**	**to**	**him**	**in**	**Henry**	**V**	**.**	**,**
"	5	和	这	"	-	-	鼻子	恶棍	,	巴多夫	,	"	6	到	他	在	亨利	V	.	,

“5 和“马尔姆斯鼻的恶棍巴多尔夫”，6 在《亨利五世》中对他的称呼，

" [huːz] [noʊz][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ][pen] !

"	**whose**	**nose**	**was**	**sharp**	**as**	**a**	**pen**	**!**
"	谁	鼻子	曾是	锋利的	作为	一个	笔	!

“他的鼻子尖得像支笔一样！”

" [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] " - - [noʊz] " [pə'zest] ['prɑːpərtiz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['fiːtʃər]

"	**This**	**celebrated**	**"**	**Malmsy**	**-**	**nose**	**"**	**possessed**	**properties**	**unknown**	**to**	**the**	**same**	**feature**
"	这	著名	"	-	-	鼻子	"	拥有	特性	未知	到	这	相同的	特征

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

now	**-**	**a**	**-**	**days**	**.**
现在	-	一个	-	天	.

“这种著名的‘马尔姆西鼻子’具有如今同类特征所不具备的特性。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'dæptɪd][tuː; tə]['præktɪk(ə)l][juː'tɪlətɪ] , [ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][də'mestɪk]

It	**was**	**adapted**	**to**	**practical**	**utility**	**,**	**in**	**its**	**application**	**to**	**domestic**
它	曾是	改编	到	实际的	公用事业	,	在	它是	应用	到	国内的

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [ænd; ənd]['mɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

purposes	**,**	**and**	**moral**	**instruction**	**,**
目的	,	和	道德	操作说明	,

它被改造得更实用，应用于家庭用途和道德教化。

[baɪ] [ðæt] [greɪt] [ədˈmaɪərər][ænd; ənd] [ˈkɑːmpɪtənt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈvɜːrtʃʊ] , [sɜːr][dʒɑːn][ˈfɔːlstɑːf] ,

by	that	great	admirer	and	competent	judge	of	its	virtues	,	Sir	John	Falstaff	,
经过	那	伟大的	仰慕者	和	胜任的	法官	的	它是	美德	,	先生	约翰	福斯塔夫	,

由其伟大的仰慕者和对其优点有深刻理解的评判者约翰·福斯塔夫爵士所作。

[tuː; tə] [huːz] [ʃiːts] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːrmɪŋ] - [pæn] ;

to	whose	sheets	it	did	the	office	of	a	warming	-	pan	;
到	谁	纸张	它	做过	这	办公室	的	一个	变暖	-	平底锅	;

它为谁的床单做了暖盆的工作;

[ˈsɛvən][ænd; ənd] [huː] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][sʌm; səm][men][duː][ʌv; əv][ə; eɪ]

7	and	who	made	as	good	use	of	it	as	some	men	do	of	a
7	和	WHO	制成	作为	好的	使用	的	它	作为	一些	男人	做	的	一个

['dɛθs] [hed] ,

death's	head	,
死亡人数	头	,

7 他善用它，就像有些人善用骷髅头一样。

[ɔːr][ə; eɪ][məˈmentoʊ][ˈmɔːri] : " [aɪ][ˈnevər] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [əˈpɑːn] [hel]

or	a	memento	mori	:	"	I	never	see	it	,	"	said	he	,	"	but	I	think	upon	hell
或者	一个	纪念	森	:	"	我	绝不	看	它	,	"	说	他	,	"	但	我	思考	之上	地狱

['faɪər] .

fire	.
火	.

或者说，死亡的象征："我从未见过它，"他说，"但我会想到地狱之火。"

" [ˌaɪ ˈtiː][stændz]['ɔːlmoʊst] [ʌnˈraɪvld] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	It	stands	almost	unrivalled	in	history	,
"	它	站立	几乎	无与伦比	在	历史	,

"它在历史上几乎是无与伦比的。"

[ænd; ənd][ræŋks][æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ][kɔgˈnəumen][tuː; tə][ˈɔvid] ,

and	ranks	at	least	with	that	which	gave	a	cognomen	to	Ovid	,
和	排名	在	至少	和	那	哪个	给予	一个	绰号	到	奥维德	,

至少可以与赋予奥维德绰号的那个东西相提并论。

[eɪt][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌvaɪələn'tʃeloʊ] ['pleɪər] , [tʃɝvɛtoʊ] , [oʊd] [ðə; ði]

8	and	the	one	to	which	the	celebrated	violoncello	player	,	Cervetto	,	owed	the
8	和	这	一	到	哪个	这	著名	大提琴	玩家	,	切尔韦托	,	欠款	这

['soʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv] ['noʊzi] .

sobriquet	of	Nosey	.
绰号	的	爱管闲事的人	.

8，而著名大提琴演奏家切尔韦托则因这首曲子而得名"爱管闲事的人"。

[ðɪs] ['epɪθet] [riˈmaindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [noʊz][ʌv; əv][θi'ætrɪk(ə)l][ˌnoʊtə'raɪəti] , [huːz] ['ruːbɪkənd]

This	epithet	reminds	me	of	another	nose	of	theatrical	notoriety	,	whose	rubicund
这	别名	提醒	我	的	其他	鼻子	的	戏剧	恶名	,	谁	红润的

[tɪnt] ,

tint	,
着色	,

这个绰号让我想起了另一位戏剧界臭名昭著的人物，他那红润的鼻子，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊbər] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ɪts] ['oʊnər]

when	it	interfered	with	the	costume	of	a	sober	character	which	its	owner
什么时候	它	干扰	和	这	戏服	的	一个	清醒	特点	哪个	它是	所有者

[wʌz; wəz] [iˈnæktɪŋ] ,

was	enacting	,
曾是	实施	,

因为它妨碍了它的主人所扮演的严肃角色的装扮。

[wʌz; wəz]['mɔdəreitid][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] , [wɪð; wɪθ]['lɔːdəb(ə)l][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ɪts] "

was	moderated	by	his	wife	,	who	,	with	laudable	anxiety	to	keep	down	its	"
曾是	温和	经过	他的	妻子	,	WHO	,	和	值得称赞	焦虑	到	保持	向下	它是	"

['roʊzi][hjuː] ,

rosy	hue	,
红润	色调	,

他的妻子对此有所缓和，她出于值得称赞的谨慎，努力不让这种"玫瑰色的情绪"蔓延开来。

" [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊdər] [pʌf] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	was	constantly	behind	the	scenes	with	a	powder	puff	,	which	she	was
"	曾是	不断地	在后面	这	场景	和	一个	粉末	噗	,	哪个	她	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'plai] ,

accustomed	to	apply	,
习惯	到	申请	,

她总是拿着粉扑在幕后，这是她习惯用来涂抹化妆品的。

[ɪ'dʒækjuleɪt] , " - [ˌoʊ 'diː][rɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːrdʒ] !

ejaculating	,	"	'	Od	rot	it	,	George	!
射精	,	"	-	奇数	腐烂	它	,	乔治	!

射精，"真糟糕，乔治！"

[haʊ] [juː; jʊ][duː][rʌb][jʊr; jər] [pʊr] [noʊz] !

how	you	do	rub	your	poor	nose	!
如何	你	做	擦	你的	贫穷的	鼻子	!

你是怎么揉你那可怜的鼻子的！

[kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] ['paʊdər] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	here	,	and	let	me	powder	it	.
来	这里	,	和	让	我	粉末	它	.

过来，我帮你扑上粉末。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][noʊz] ?

Do	you	think	Alexander	the	Great	had	such	a	nose	?
做	你	思考	亚历山大	这	伟大的	有	这样的	一个	鼻子	?

你认为亚历山大大帝有这样的鼻子吗?

" [nɔːr] [wʊd] [aɪ][ə'mɪt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][wʌn] , [kən'tempəreri] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] ,

"	Nor	would	I	omit	to	mention	one	,	contemporary	almost	with	the	above	,
"	也不	会	我	忽略	到	提到	一	,	当代的	几乎	和	这	多于	,

"我也不会忘记提及一位，他几乎与上述人物同时代，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [piːs] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'deɪndʒərd] ,

by	which	the	public	peace	was	said	to	be	endangered	,
经过	哪个	这	民众	和平	曾是	说	到	是	濒危	,

据说，这危及了公共秩序。

[æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [huː] [steɪts] , - -

as	recorded	by	a	poet	of	the	day	,	who	states	,	-	-
作为	记录	经过	一个	诗人	的	这	天	,	WHO	各州	,	-	-

据当时一位诗人记载，他说道：

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊdz] , [nɑːt][wʌn][ɪn][ten]

"	Amongst	the	crowds	,	not	one	in	ten
"	在	这	人群	,	不是	一	在	十

人群中，十个中也不足一个。

[er] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [rer] ;

Ere	saw	a	thing	so	rare	;
埃雷	锯	一个	事物	所以	稀有的	;

我看到了如此罕见的事物;

[ɪts] [saɪz] - [ɔ:l] [ðə; ði] [men] ,
Its size surpriseth all the men ,
它是 尺寸 - 全部 这 男人 ,

它的大小令所有男人都感到惊讶。

[ɪts] [tʃɑ:rmz] [ə'trækt] [ðə; ði] [fer] .
Its charms attract the fair .
它是 魅力 吸引 这 公平的 .

它的魅力吸引了众多游客。

- [tɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [foʊk] ,
' Tis wonderful to see the folk ,
- 的 精彩的 到 看 这 民间 ,

见到大家真好，

[hu:] [æt; ət] [ðə; ði] [noʊz] [du:] [geɪz] ;
Who at the nose do gaze ;
WHO 在 这 鼻子 做 目光 ;

谁盯着鼻子看?

[ɔ:l] [grɪn] [ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd] [snɪr] [ænd; ənd] [dʒoʊk] ,
All grin and laugh , and sneer and joke ,
全部 咧嘴笑 和 笑 , 和 冷笑 和 开玩笑 ,

众人咧嘴大笑，冷笑嘲讽，嬉笑打闹。

[ænd; ənd] [geɪp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'meɪz] .
And gape in such amaze .
和 张开 在 这样的 惊奇 .

目瞪口呆，惊叹不已。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 284]
[页 -]

[第284页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hu:m] [ðə; ði] [saɪt] [dʌθ; dəθ] [pli:z] ,
The children , whom the sight doth please ,
这 孩子们 , 谁 这 视线 确实 请 ,

孩子们，看到这景象会很高兴，

[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [pɔɪnt] ;
Their little fingers point ;
他们的 小的 手指 观点 ;

他们的手指指向前方;

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌn] [gʊd] [skwi:z] ,
Wishing to give it one good squeeze ,
祝 到 给 它 一 好的 挤 ,

真想好好捏一下它，

[ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] .
And pull it out of joint .
和 拉 它 出去 的 联合的 .

把它掰脱臼。

" [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪz] [sed] [baɪ] [ðə; ði] ['poʊət] [ɪn] [ɪts] [preɪz] ;
" Much more is said by the poet in its praise ;
" 很多 更多的 是 说 经过 这 诗人 在 它是 称赞 ;

诗人对它的赞美之词还有很多;

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [fɔ:lz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['mɔ:rəl] [streɪn] :
at last he falls into a moral strain :
在 最后的 他 瀑布 进入 一个 道德 拉紧 :

最终，他陷入了道德困境:

" [fɔːr; fər] ['meni] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ,
" For many , as you may suppose ,
" 为了 许多 , 作为 你 可能 认为 ,

“正如你可能猜到的那样，对许多人来说，

- [genst] ['neɪtʃər] ['laʊdli] [bɔːl] , —
' Gainst nature loudly bawl , —
- 对抗 自然 高声 呶 , —

“违背自然规律，大声喧哗，——”

[ðæt] [wʌn][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][noʊz] ,
That one man should have such a nose ,
那 一 男人 应该 有 这样的 一个 鼻子 ,

那人竟然长着这样的鼻子，

[waɪlst] [sʌm; səm][hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
Whilst some have none at all .
而 一些 有 没有任何 在 全部 .

而有些人则完全没有。

" [ænd; ənd] [ðen] [kən'kluːdz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['eksələnt] ['sentɪmənts] : —
" And then concludes with some excellent sentiments : —
" 和 然后 结束 和 一些 出色的 情感 : —

最后，他以一些极好的感慨作结：——

" [ðoʊ] [ɛvɹi] ['mænz][ə; eɪ] [raɪt]
" Though ev'ry man's a nat'ral right
" 尽管 每一个 男人的 一个 天然的 正确的

“尽管每个人都拥有与生俱来的权利

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [noʊz] ,
To shew a moderate nose ,
到 展示 一个 缓和 鼻子 ,

露出适度的鼻子，

[jet] ['ʃʊrli] - [tɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [spaɪt]
Yet surely ' tis a piece of spite
然而 一定 - 的 一个 片 的 尽管如此

然而，这无疑是出于恶意。

[tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['wɝːldz] [rɪ'poʊz] .
To spoil the world's repose .
到 剧透 这 世界的 休息 .

扰乱世界的安宁。

- [tɪz] [rɔːŋ] [tiː] - [ɪg'zɪbɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
' Tis wrong t ' exhibit such a show ,
- 的 错误的 t - 展览 这样的 一个 展示 ,

举办这样的展览是错误的。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn]
Though you may think it fun
尽管 你 可能 思考 它 乐趣

虽然你可能觉得这很有趣

[jet] [stɪl] , [gʊd] [sɜːr] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ]
Yet still , good Sir , you little know
然而 仍然 , 好的 先生 , 你 小的 知道

然而，先生，您对此却知之甚少。

[wʌt] ['iːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] .
What evil it has done .
什么 邪恶的 它 有 完毕 .

它犯下了多么邪恶的罪行！

[wʌt] ['kwɔrəlz] [hæv; həv][frʌm; frəm] [hens] [bɪ'gʌn] !
What quarrels have from hence begun !
什么 争吵 有 从 因此 开始 !

从此以后，争吵就接踵而至!

[wʌt] ['æŋgər][ænd; ənd] [wʌt] [straɪf] !
What anger and what strife !
什么 愤怒 和 什么 冲突 !

多么愤怒，多么纷争!

[wʌt] [bloʊz] [hæv; həv] [pæst] - [twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] !
What blows have pass'd - tween man and man !
什么 打击 有 通过 - 青少年 男人 和 男人 !

人与人之间究竟经历了多少次打击!

[wʌt] [kɪks] - [twiːn] [mæn][ænd; ənd][waɪf] !
What kicks - tween man and wife !
什么 踢 - 青少年 男人 和 妻子 !

什么会让夫妻俩如此纠结!

[noʊ][lɔːŋgər] , [ðen] , [ðaɪ'self] [dɪs'greɪs] ,
No longer , then , thyself disgrace ,
不 更长 , 然后 , 你自己 耻辱 ,

那么，你无需再自取其辱了。

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['bjuːtiz] [feɪm] ;
In quest of beauty's fame ;
在 寻求 的 美的 名声 ;

为了追求美貌的名声;

[noʊ][lɔːŋgər] , [ðen] , [ɪk'spoʊz][ðaɪ] [feɪs] ,
No longer , then , expose thy face ,
不 更长 , 然后 , 暴露 你的 脸 ,

所以，不要再露出你的脸了。

[tuː; tə][get] [ðaɪ] [noʊz][ə; eɪ] [neɪm] .
To get thy nose a name .
到 得到 你的 鼻子 一个 姓名 .

给你的鼻子取个名字。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][waɪz] ,
Take it away , if thou art wise ,
拿 它 离开 , 如果 你 艺术 明智的 ,

如果你明智，就把它拿走吧。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] ,
And keep it safe at home ,
和 保持 它 安全的 在 家 ,

妥善保管在家中。

[ə'mʌŋst] [ðaɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti]
Amongst thy curiosities
在 你的 奇闻异事

在你的好奇心之中

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] .
Of ancient Greece and Rome .
的 古老的 希腊 和 罗马 .

古希腊和古罗马的。

" ['ʃeɪkˌspɪər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ['triːz(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] , —
" Shakspeare would have thought it high treason , for he says , —
" 莎士比亚 会 有 想法 它 高的 叛国罪 , 为了 他 说道 , —

"莎士比亚会认为这是叛国罪，因为他说，——

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊz] , [teɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] [kwaɪt] [ə'weɪ]
" Down with the nose , take the bridge quite away
" 向下 和 这 鼻子 , 拿 这 桥 相当 离开

鼻子向下，鼻梁完全消失

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [tu:; tə] [fɔ:r'fend]
Of him , that his particular to forefend
的 他 , 那 他的 特别的 到 预防

至于他，他特有的阻止

[smelz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wi:l] .
Smells from the general weal .
气味 从 这 一般的 福利 .

来自普遍福祉的气味。

" [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['noʊzɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , — "
" There may have been many other such noses that have escaped observation , — "
" 那里 可能 有 到过 许多 其他 这样的 鼻子 那 有 逃脱 观察 , — "
[bɔ:rn][tu:; tə] [blʌʃ] [ˌʌn'si:n] :
born to blush unseen :
出生 到 脸红 看不见 :

“可能还有许多其他这样的鼻子，只是没有被发现而已——”天生就该在不为人知的情况下感到羞愧：

" [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [hɪr] ['steɪtɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['fə:niʃiz] [ˌem 'i:]
" enough , however , I have here stated of those my recollection furnishes me
" 足够的 , 然而 , 我 有 这里 声明 的 那些 我的 回忆 提供 我
[wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
with at the moment ,
和 在 这 片刻 ,

“不过，我在这里已经陈述了我目前所能回忆起的那些事情了，就到此为止吧。”

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][və'raɪəti] ,
to establish the fact of variety ,
到 建立 这 事实 的 种类 ,

为了确立多样性的事实，

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:d] ['kjʊriəs] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒɪsts] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
and to lead curious physiologists to a scientific classification of this
和 到 带领 好奇的 生理学家 到 一个 科学 分类 的 这
['prɑ:mɪnənt][ænd; ənd] [wel] - [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [feɪs] .
prominent and well - deserving feature of the human face .
著名的 和 出色地 - 值得 特征 的 这 人类 脸 .

并引导好奇的生理学家对人类面部这一突出且值得关注的特征进行科学分类。

[aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [dɪ'stɪŋkʃn] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [bɪ'twi:n] ['fʌŋkʃən(ə)l] [və'raɪətiz] ,
I would recommend a proper distinction being observed between functional varieties ,
我 会 推荐 一个 恰当的 区别 存在 观察到 之间 功能性 品种 ,
[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][saɪz] ,
and those which arise from size ,
和 那些 哪个 出现 从 尺寸 ,

我建议对功能性变异和由体型大小引起的变异进行适当区分。

[ʃeɪp] , [ɔ:r] ['kʌlər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɜ:rsəri] [wei] , [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'nu:məˌreɪtid] [fɜ:rst] , —
shape , or colour , of which , in a cursory way , may be enumerated first , —
形状 , 或者 颜色 , 的 哪个 , 在 一个 粗略地 方式 , 可能 是 列举 第一的 , —

首先可以粗略地列举其形状或颜色——

[ʃeɪp] . [naɪn]
Shape . 9
形状 . 9

形状.9

['roʊmən] .
Roman .
罗马 .

罗马。

[snʌb] .
Snub .
冷落 .

冷落。

[flæt] .
Flat .
平坦的 .

平坦的。

['bɑːt(ə)l][noʊz] ,
Bottle **nose** ,
瓶子 鼻子 ,

瓶鼻鼻

['griːʃn] .
Grecian .
希腊 .

希腊式的。

[pʌg] .
Pug .
哈巴狗 .

哈巴狗。

[ʃɑːrp] .
Sharp .
锋利的 .

锋利的。

- [noʊz] .
Parrotical **nose** .
- 鼻子 .

鼻息肉。

['kʌlər] .
Colour .
颜色 .

颜色。

[red] . ['mɑːmzi] .
Red . **Malmsey** .
红色的 . 马尔姆西 .

红色。马尔姆西。

['pɜːrp(ə)l] .
Purple .
紫色的 .

紫色的。

['ruːbi] . ['klærət] .
Ruby . **Claret** .
红宝石 . 酒红色 .

红宝石色。酒红色。

['kɑːpər] .
Copper .
铜 .

铜。

[naʊ] , [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [kʌm] [tuː; tə] ?

Now	,	what	does	all	this	come	to	?
现在	,	什么	做	全部	这	来	到	?

那么，这一切最终会如何收场呢?

[kjuːi]['boʊnoʊ] ?

Cui	bono	?
崔	波诺	?

谁受益?

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər]['sɜːrdʒəri] ; [let][ˌjuː 'es][ɪg'zæmɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] ;

A	great	deal	for	surgery	;	let	us	examine	what	may	be	done	;
一个	伟大的	交易	为了	外科手术	;	让	我们	检查	什么	可能	是	完毕	;

手术费用很高；让我们看看可以做些什么；

— [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['noʊzɪz] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] , — [meɪ] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][biː; bi]

—	we	know	that	noses	may	be	supplied	,	—	may	not	,	therefore	,	a	small	one	be
—	我们	知道	那	鼻子	可能	是	供应	,	—	可能	不是	,	所以	,	一个	小的	一	是

[ɪn'lɑːrdʒd] ,

enlarged	,
放大	,

我们知道鼻子是可以填充的，但这并不意味着小鼻子也可以增大。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] [meɪd] [smɔːl] ?

and	a	large	one	made	small	?
和	一个	大的	一	制成	小的	?

把大的缩小?

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['noʊzɪz] , [bʌt; bət][kæn; kən]['oʊnli] ,

We	have	seen	a	person	with	a	bunch	of	noses	,	but	can	only	,
我们	有	已见	一个	人	和	一个	束	的	鼻子	,	但	能	仅有的	,

我们见过一个长着很多鼻子的人，但只能说，

[ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [kwoʊt][wʌn] " [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .

on	the	authority	of	Shakspeare	,	quote	one	"	who	had	a	thousand	.
在	这	权威	的	莎士比亚	,	引用	一	"	WHO	有	一个	千	.

以莎士比亚的名义，引用一位"拥有一千个"。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][əd'maɪəd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət]

"	For	a	great	length	of	time	nothing	was	admired	in	the	world	but
"	为了	一个	伟大的	长度	的	时间	没有什么	曾是	钦佩	在	这	世界	但

['roʊmən]['noʊzɪz] ,

Roman	noses	,
罗马	鼻子	,

"在很长一段时间里，世界上除了罗马鼻之外，没有任何其他特征受到赞赏。"

— [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [tɪl] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

—	and	then	not	a	word	was	heard	about	them	,	till	William	III	.
—	和	然后	不是	一个	单词	曾是	听到	关于	他们	,	直到	威廉	三、	.

——之后就再也没有关于他们的消息了，直到威廉三世。

[brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] .

brought	them	again	into	fashion	.
带来	他们	再次	进入	时尚	.

使它们再次流行起来。

['piːp(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['vɑːlənteri] ['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv]

People	occasionally	possess	the	power	of	voluntary	action	with	the	muscles	of
人们	偶尔	具有	这	力量	的	自愿	行动	和	这	肌肉	的

[ðə; ði][noʊz] ,

the	nose	,
这	鼻子	,

有些人偶尔会拥有自主控制鼻子肌肉的能力。

[ænd; ənd][kæn; kən] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd][left] , — [drɔː] [ˌaɪ 'tiː]

and	can	move	it	horizontally	,	or	to	the	right	and	left	,	—	draw	it
和	能	移动	它	水平方向	,	或者	到	这	正确的	和	左边	,	—	画	它

[ʌp][ɔːr][proʊ'truːd][ˌaɪ 'tiː] ,

up	or	protrude	it	,
向上	或者	突出	它	,

并且可以水平移动，或左右移动——向上拉起或向外伸出，

— [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [pliːz] .

—	so	as	to	make	it	take	any	position	they	please	.
—	所以	作为	到	制作	它	拿	任何	位置	他们	请	.

——以便让它采取他们想要的任何立场。

['peɪntəz] [hæv; həv] [bɪn] [prə'voʊkɪŋli] [di'siːvd] [baɪ] [ðɪs] ['strætədʒəm] ,

Painters	have	been	provokingly	deceived	by	this	stratagem	,
画家	有	到过	挑衅地	受骗	经过	这	策略	,

画家们被这种策略巧妙地蒙蔽了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn][veɪn] [ə'temptɪd] [ðə; ðɪ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] ,

and	have	in	vain	attempted	the	portraits	of	such	persons	,
和	有	在	徒劳	尝试过	这	肖像	的	这样的	人	,

我曾多次尝试为这些人画像，但都徒劳无功。

[huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [nuː] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] .

who	were	able	at	every	instant	to	produce	a	new	physiognomy	.
WHO	是	有能力的	在	每一个	立即的	到	生产	一个	新的	面相学	.

他们随时都能创造出新的面貌。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʌgli] [klʌb] [wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊz] ['emɪnəntli]

One	of	the	qualifications	for	the	Ugly	Club	was	a	nose	eminently
一	的	这	资格	为了	这	丑陋的	俱乐部	曾是	一个	鼻子	非常

[mɪs'kælkjəˌleɪtɪd] ,

miscalculated	,
误算	,

丑陋俱乐部的入会资格之一是鼻子长得非常糟糕。

['weðər] [æz; əz][tuː; tə][leŋkθ; leŋθ][ɔːr] [bredθ] , — [ðə; ðɪ] ['θɪkɪst] [skɪn][hæd; həd] ['prefrəns] .

whether	as	to	length	or	breadth	,	—	the	thickest	skin	had	preference	.
无论	作为	到	长度	或者	宽度	,	—	这	最厚	皮肤	有	偏爱	.

无论是长度还是宽度，——皮肤越厚越好。

[ˌhɪðər'tuː] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [kən'sɪdərd] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrənsəz] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] ['noʊtɪs]

Hitherto	we	have	only	considered	external	appearances	;	we	must	now	notice
迄今为止	我们	有	仅有的	经过考虑的	外部的	外貌	;	我们	必须	现在	注意

[ɪts] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːpərtiz] .

its	functional	and	other	properties	.
它是	功能性	和	其他	特性	.

到目前为止，我们只考虑了它的外观；现在我们必须注意它的功能和其他特性。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pɝːsənz] , [ðə; ðɪ][noʊz][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bə'rɑːmɪtər] ,

With	some	persons	,	the	nose	is	a	sort	of	barometer	,
和	一些	人	,	这	鼻子	是	一个	种类	的	晴雨表	,

对某些人来说，鼻子就像一种晴雨表。

— [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]

—	a	certain	state	of	the	atmosphere	is	invariably	announced	to	them	by
—	一个	肯定	状态	的	这	气氛	是	总是	宣布	到	他们	经过

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['koʊldnəs][æt; ət][ðə; ðɪ][tɪp] .

an	agreeable	sensation	of	coldness	at	the	tip	.
一个	同意	感觉	的	寒冷	在	这	提示	.

——某种大气状态总是通过尖端令人愉悦的凉爽感来告知他们。

['ziməmən]	[ju:st]	[tu:; tə]	[drɔ:]	[kən'klʊʒənz]	,	[æz; əz]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	['mænz]	['temprəmənt]	,	[frʌm; frəm]
Zimmerman	**used**	**to**	**draw**	**conclusions**	**,**	**as**	**to**	**a**	**man's**	**temperament**	**,**	**from**
齐默尔曼	用过的	到	画	结论	,	作为	到	一个	男人的	气质	,	从

[hɪz; ɪz]	[noʊz]	!
his	**nose**	**!**
他的	鼻子	!

齐默尔曼过去常常根据一个人的鼻子来判断他的性情!

[nɑ:t]	[ɪn'di:d]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	[saɪz]	[ɔ:r]	[fɔ:rm]	,	[bʌt; bət]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pɪ'kju:liər]	[ˌsensə'bɪləti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Not	**indeed**	**from**	**its**	**size**	**or**	**form**	**,**	**but**	**from**	**the**	**peculiar**	**sensibility**	**of**	**the**
不是	的确	从	它是	尺寸	或者	形式	,	但	从	这	奇特	感性	的	这

['ɔ:rgən]	.
organ	**.**
器官	.

并非因为其大小或形状，而是因为该器官的特殊感觉。

['kɑ:rdən]	[kən'sɪdərd]	[ə'kju:tnəs]	[ʌv; əv]	[smel]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pru:f]	[ʌv; əv]	['penətreɪtɪŋ]	['dʒi:niəs]	,	[ænd; ənd]
Cardan	**considered**	**acuteness**	**of**	**smell**	**as**	**a**	**proof**	**of**	**penetrating**	**genius**	**,**	**and**
卡丹	经过考虑的	急性	的	闻	作为	一个	证明	的	渗透	天才	,	和

[ə; eɪ]	['laɪvli]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	.
a	**lively**	**imagination**	**.**
一个	热闹	想像力	.

卡尔丹认为敏锐的嗅觉是卓越才智和丰富想象力的证明。

['hɔlɚ]	[kʊd; kəd]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[ˌpɜ:rspə'reɪʃn]	[æt; ət]	[ten]	[ja:dz]	-	['dɪstəns]	.
Haller	**could**	**distinguish**	**perspiration**	**at**	**ten**	**yards**	**'**	**distance**	**.**
哈勒	可以	区分	汗	在	十	码	-	距离	.

哈勒能在十码外分辨出汗水。

[ðer; ðər]	[hæv; həv]	[bɪn]	['instənsiz]	[ɑ:n]	['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]	[ʌv; əv]	[blaɪnd]	['pi:p(ə)l]	[hu:]	[wɜ:r; wər]	['eɪb(ə)l]	[tu:; tə]
There	**have**	**been**	**instances**	**on**	**record**	**of**	**blind**	**people**	**who**	**were**	**able**	**to**
那里	有	到过	实例	在	记录	的	瞎的	人们	WHO	是	有能力的	到

[dɪ'skʌvər]	['kʌlərz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʌtʃ]	;
discover	**colours**	**by**	**the**	**touch**	**;**
发现	颜色	经过	这	触碰	;

历史上曾有盲人通过触摸来发现颜色的记录;

[ænd; ənd]	[def]	[ænd; ənd]	[dʌm]	,	[hu:]	[kʊd; kəd]	[fi:l]	[saʊndz]	[baɪ]	['pleɪsɪŋ]	[ðer; ðər]	[hænd]	[ə'pɑ:n]	[ðə; ði]
and	**deaf**	**and**	**dumb**	**,**	**who**	**could**	**feel**	**sounds**	**by**	**placing**	**their**	**hand**	**upon**	**the**
和	聋	和	哑的	,	WHO	可以	感觉	声音	经过	放置	他们的	手	之上	这

['spi:kɚz]	[maʊθ]	:
speaker's	**mouth**	**:**
演讲者的	嘴	:

还有那些又聋又哑的人，他们可以通过把手放在说话者的嘴上来感受声音:

[ðɪs]	,	[haʊ'evər]	,	[ɪz]	[nɑ:t]	[mɔ:r]	[ə'stɑ:nɪʃɪŋ]	,	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sens]	[ʌv; əv]	[smelɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]
this	**,**	**however**	**,**	**is**	**not**	**more**	**astonishing**	**,**	**than**	**that**	**the**	**sense**	**of**	**smelling**	**should**
这	,	然而	,	是	不是	更多的	惊人	,	比	那	这	感觉	的	闻起来	应该

[bi:; bi]	[soʊ]	[ə'kju:t]	,
be	**so**	**acute**	**,**
是	所以	急性	,

然而，这远不及嗅觉如此敏锐来得令人惊讶。

[æz; əz]	[tu:; tə]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[sʌm; səm]	['pɚ:sənz]	[tu:; tə]	[dʒʌdʒ]	[baɪ]	[ˌaɪ 'ti:]	[ðə; ði]	['kwɑ:ləti]	[ʌv; əv]	['metlz]	.
as	**to**	**enable**	**some**	**persons**	**to**	**judge**	**by**	**it**	**the**	**quality**	**of**	**metals**	**.**
作为	到	使能够	一些	人	到	法官	经过	它	这	质量	的	金属	.

以便某些人能够据此判断金属的质量。

['mɑ:rʃ(ə)l]	['menʃənz]	[ə; eɪ]	['pɜ:rs(ə)n]	,	[neɪmd]	-	,	[hu:]	[kən'sʌltid]	['oʊnli]	[hɪz; ɪz]	[noʊz]	,
Martial	**mentions**	**a**	**person**	**,**	**named**	**Mamurra**	**,**	**who**	**consulted**	**only**	**his**	**nose**	**,**
马歇尔	提及	一个	人	,	命名	-	,	WHO	咨询	仅有的	他的	鼻子	,

马歇尔提到一个名叫马穆拉的人，他只凭鼻子看病。

[tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [truː] [kəˈrɪnθiən] .

to	ascertain	whether	the	copper	that	was	brought	him	were	true	Corinthian	.
到	探明	无论	这	铜	那	曾是	带来	他	是	真的	科林斯	.

查明带给他的铜是否是真正的哥林多铜。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪndiən] [ˈmɜːtʃənts] [huː] , [ɪf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɜːr; wər] [ˈgɪv(ə)n]

There	have	been	Indian	merchants	who	,	if	a	piece	of	money	were	given
那里	有	到过	印度	商人	WHO	,	如果	一个	片	的	钱	是	给定

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有些印度商人，如果有人给他们一块钱，

[baɪ] [əˈplaɪɪŋ] [ðer; ðər] [noʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪˈfaɪnd] [ɪts] [ˈkwɑːləti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnaɪsəti] , [wɪˈðaʊt]

by	applying	their	nose	to	it	,	defined	its	quality	to	a	nicety	,	without
经过	申请	他们的	鼻子	到	它	,	定义	它是	质量	到	一个	友善	,	没有

[ˈtʌtʃstoʊn] , [ˈbæləns] , [ɔːr] [ˈɑːkwə] - [ˈfɔːrtɪs] .

touchstone	,	balance	,	or	aqua	-	fortis	.
试金石	,	平衡	,	或者	水	-	福蒂斯	.

通过将鼻子凑近它，无需试金石、平衡或强水，就能将其品质精确地定义出来。

[ˌjʊərəˈpiːənz] , [ˈɔːlsoʊ] , [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [huːz] [sens] [ʌv; əv] [smelɪŋ] [ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈdelɪkət]

Europeans	,	also	,	are	to	be	found	whose	sense	of	smelling	is	equally	delicate
欧洲人	,	还	,	是	到	是	成立	谁	感觉	的	闻起来	是	同样地	精美的

[ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] .

and	perfect	.
和	完美的	.

欧洲人中也有一些人的嗅觉同样灵敏完美。

[ˈmɑːrkoʊ] - [ˈmɑːrsi] [spiːks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌŋk] [æt; ət] [prɑːg] , [huː] , [wen] [ˈeni] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

Marco	-	Marci	speaks	of	a	monk	at	Prague	,	who	,	when	any	thing	was
马可	-	玛西	说话	的	一个	僧	在	布拉格	,	WHO	,	什么时候	任何	事物	曾是

[brɔːt]

brought
带来

马可·马尔奇提到布拉格的一位僧侣，每当有东西被带进来时，他都会……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	285	]
[	页	-	]

[第285页]

[hɪm; ɪm] , [dɪˈstɪŋgwɪʃt] , [baɪ] [ɪts] [smel] , [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [best] [noʊzd]

him	,	distinguished	,	by	its	smell	,	with	as	much	certainty	as	the	best	nosed
他	,	杰出的	,	经过	它是	闻	,	和	作为	很多	肯定	作为	这	最好的	鼻子

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

他凭借气味就能辨认出它，就像嗅觉最灵敏的狗一样肯定。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] , [ɔːr] [baɪ] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhændəld] .

to	whom	it	belonged	,	or	by	whom	it	had	been	handled	.
到	谁	它	属于	,	或者	经过	谁	它	有	到过	处理	.

它属于谁，或者曾被谁处理过。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈækjərətli] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] , [ɪn] [ðɪs]

It	was	also	said	of	him	,	that	he	could	accurately	distinguish	,	in	this
它	曾是	还	说	的	他	,	那	他	可以	准确	区分	,	在	这

[ˈmænər] ,

manner	,
方式	,

据说他还能以这种方式准确地辨别：

[ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪʃəs] .

the	virtuous	from	the	vicious	.
这	有德行的	从	这	恶毒	.

区分善恶。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ]

He	was	much	devoted	to	the	study	of	natural	philosophy	;	and	,	among
他	曾是	很多	奉献	到	这	学习	的	自然的	哲学	;	和	,	之中

['ʌðər] [θɪŋz] ,

other	things	,
其他	事物	,

他非常致力于自然哲学的研究；此外，他还研究过其他领域。

[hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['priːˌsɛpts] [ɑːn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smelɪŋ]

had	undertaken	to	oblige	the	world	with	precepts	on	the	sense	of	smelling
有	已	到	必须	这	世界	和	戒律	在	这	感觉	的	闻起来

,

,

,

他曾立志要为世人制定有关嗅觉的准则，

[laɪk] [ðoʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɑːn] ['ɑːptɪks] [ænd; ənd] [ə'kuːstɪks] ,

like	those	we	have	on	optics	and	acoustics	,
喜欢	那些	我们	有	在	光学	和	声学	,

例如我们在光学和声学方面拥有的那些，

[baɪ] [dis'tribjuːtiŋ] ['ɪntuː] ['sɜːrt(ə)n] ['klæsɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smelz] ,

by	distributing	into	certain	classes	a	great	number	of	smells	,
经过	分发	进入	肯定	课程	一个	伟大的	数字	的	气味	,

通过将大量气味分配到某些类别中，

[tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [neɪmz] ;

to	all	of	which	he	had	given	names	;
到	全部	的	哪个	他	有	给定	姓名	;

他给它们都起了名字；

[bʌt; bət] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [deθ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kjʊriəs] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .

but	an	untimely	death	cut	him	off	in	the	midst	of	these	curious	researches	.
但	一个	不合时宜	死亡	切	他	离开	在	这	中间	的	这些	好奇的	研究	.

但一场突如其来的死亡使他中断了这些奇特的研究。

[ðə; ði] [gaɪdz] [huː] [ə'kʌmpəni] ['trævələz] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːt] [frʌm; frəm] ['smə:nə] [ɔːr] [ə'lepoʊ] , [tuː; tə]

The	guides	who	accompany	travellers	on	the	route	from	Smyrna	or	Aleppo	,	to
这	指南	WHO	陪伴	旅行者	在	这	路线	从	士麦那	或者	阿勒颇	,	到

['bæbilən] ,

Babylon	,
巴比伦	,

陪同旅行者从士麦那或阿勒颇前往巴比伦的导游

[hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] [saɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] ,

have	no	other	signs	in	the	midst	of	the	deserts	,
有	不	其他	标志	在	这	中间	的	这	沙漠	,

在沙漠中央没有其他任何迹象，

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [smel]

to	discover	their	distance	from	the	place	of	destination	,	than	the	smell
到	发现	他们的	距离	从	这	地方	的	目的地	,	比	这	闻

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] [ə'loʊn] ,

of	the	sand	alone	,
的	这	沙	独自的	,

比起单纯闻沙子的气味，更能让人感受到他们与目的地之间的距离。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] .

by	which	they	determine	with	certainty	.
经过	哪个	他们	决定	和	肯定	.

他们以此做出确切的判断。

[pər'hæps] [ðeɪ] [dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði]['oʊdər][eks'heɪld][frʌm; frəm][smɔːl][plænts] , [ɔːr] [ruːts] , [ˌɪntə(ː)'mikst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] .

Perhaps	they	judge	by	the	odour	exhaled	from	small	plants	,	or	roots	,	intermixed	with	the	sand	.
也许	他们	法官	经过	这	气味	呼气	从	小的	植物	,	或者	根	,	混合	和	这	沙	.

或许它们是通过混杂在沙子中的小植物或根系散发出的气味来判断的。

[fɪ'zɪʃnz] , [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] , [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][prɑːg'nɑːstɪk] , [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

Physicians	,	in	visiting	the	sick	,	have	been	known	to	form	a	prognostic	,	before	having	seen	the	patient	,
医生	,	在	访问	这	生病的	,	有	到过	已知	到	形式	一个	预后	,	前	拥有	已见	这	病人	,

医生在巡诊病人时，有时会在见到病人之前就做出预后判断。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [e'fluːvjə] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

from	the	effluvia	of	the	sick	-	room	.
从	这	污水	的	这	生病的	-	房间	.

来自病房的污浊空气。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ,

Those	who	are	in	the	habit	of	visiting	the	insane	,
那些	WHO	是	在	这	习惯	的	访问	这	疯狂的	,

那些有探望精神病人习惯的人，

[noʊ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['oʊdər] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðæt] ['daɪər][kə'læməti] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,

know	the	peculiar	odour	that	characterises	that	dire	calamity	;	and	it	was	remarked	of	the	plague	,
知道	这	奇特	气味	那	具有特征	那	可怕的	灾害	;	和	它	曾是	评论	的	这	瘟疫	,

知道那种可怕灾难特有的气味；人们也注意到了瘟疫，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] " [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['meloʊ] ['æplz] .

that	it	had	"	a	scent	of	the	flavour	of	mellow	apples	.
那	它	有	"	一个	香味	的	这	味道	的	醇厚	苹果	.

它散发着"醇厚苹果的香味"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['mʌŋkiz] [pə'zes] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['emɪnənt] [dɪ'griː] .

"	It	is	said	that	monkeys	possess	this	power	of	discrimination	in	a	very	eminent	degree	.
"	它	是	说	那	猴子	具有	这	力量	的	歧视	在	一个	非常	杰出	程度	.

据说猴子拥有非常出色的辨别能力。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][pet][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

A	story	is	told	of	a	lady	who	had	a	pet	of	this	description	,
一个	故事	是	讲述	的	一个	女士	WHO	有	一个	宠物	的	这	描述	,

据说有一位女士养了一只与此描述相符的宠物。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər]['kɑːnstənt][kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [huː] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
whom **she** **made** **her** **constant** **companion** **,** **and** **who** **suddenly** **,** **without** **any**
谁 她 制成 她 持续的 伴侣 , 和 WHO 突然 , 没有 任何
[ə'pærənt] [kɔːz] ,
apparent **cause** **,**
明显 原因 ,

她将他视为形影不离的伴侣，而他突然毫无征兆地……

[fər'sʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .
forsook **her** **,** **and** **could** **not** **be** **persuaded** **to** **re** **-** **enter** **her** **chamber** **.**
放弃 她 , 和 可以 不是 是 被说服 到 关于 - 进入 她 房间 .

他抛弃了她，怎么劝也不肯再回到她的房间。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['miːz(ə)lz] , [wɪtʃ] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ə'pɪrd]
The **lady** **was** **at** **that** **time** **infected** **with** **measles** **,** **which** **shortly** **after** **appeared**
这 女士 曾是 在 那 时间 已感染 和 麻疹 , 哪个 不久 后 出现
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;
upon **her** **;**
之上 她 ;

当时这位女士感染了麻疹，不久后麻疹症状就出现在她身上；

[bʌt; bət] , [ɑːn][hɜːr; hər]['pɜːrfɪkt] [rɪ'kʌvəri] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but **,** **on** **her** **perfect** **recovery** **,** **the** **monkey** **returned** **to** **her** **with** **his**
但 , 在 她 完美的 恢复 , 这 猴 返回 到 她 和 他的
['juːʒuəl][fəˌmɪli'ærəti] .
usual **familiarity** **.**
通常 熟悉 .

但是，在她完全康复后，猴子像往常一样回到了她身边。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] [kɔːt] [koʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['veri] [ɪl] ,
Some **time** **after** **,** **the** **same** **lady** **caught** **cold** **,** **and** **was** **apparently** **very** **ill** **,**
一些 时间 后 , 这 相同的 女士 捕捉 寒冷的 , 和 曾是 显然 非常 患病的 ,
[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['fiːvər] .
but **without** **fever** **.**
但 没有 发烧 .

不久之后，这位女士感冒了，看起来病得很重，但没有发烧。

[ðə; ði] ['mʌŋki] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [maɪt] [biː; bi][dʒʌdʒd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
The **monkey** **,** **as** **far** **as** **might** **be** **judged** **from** **his** **appearance** **,**
这 猴 , 作为 远的 作为 可能 是 评判 从 他的 外貌 ,

从猴子的外表来看，

[siːmd] [tuː; tə][kən'doʊl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪk] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]
seemed **to** **condole** **with** **his** **sick** **mistress** **,** **and** **to** **understand** **the**
似乎 到 吊丧 和 他的 生病的 情妇 , 和 到 理解 这
['dɪfrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'stempər] ,
difference **of** **her** **distempers** **,**
不同之处 的 她 犬瘟热 ,

他似乎对生病的女主人表示同情，并试图理解她所患疾病之间的区别。

[baɪ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
by **the** **confidence** **with** **which** **he** **remained** **in** **attendance** **upon** **her** **.**
经过 这 信心 和 哪个 他 剩余 在 出席 之上 她 .

他以十足的信心陪伴在她身边。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪn] [sed] ,
It **has** **even** **been** **said** **,**
它 有 甚至 到过 说 ,

甚至有人说过，

[ðæt] [ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][sʌm; səm][dɔ:gz][hæz; həz][led][ðem; ðəm][tu:; tə][prɑ:g'nɑ:stɪˌkeɪt][ðə; ði]['feɪt(ə)l]
that **the** **sagacity** **of** **some** **dogs** **has** **led** **them** **to** **prognosticate** **the** **fatal**
那 这 睿智 的 一些 狗 有 引领 他们 到 预言 这 致命的
[ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] .
termination **of** **disease** **.**
终止 的 疾病 .

有些狗的敏锐洞察力使它们能够预测疾病的致命结局。

" [waɪlst] [aɪ] [lɪvd] [æt; ət]['rɪpən] , " [sez] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] ['dɑ:ktər] , " [aɪ] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **Whilst** **I** **lived** **at** **Ripon** **,** **"** **says** **a** **learned** **doctor** **,** **"** **I** **took** **notice** **of** **a** **little**
" 而 我 居住地 在 里彭 , " 说道 一个 学习 医生 , " 我 采取 注意 的 一个 小的
[dɔ:g] ,
dog **,**
狗 ,

一位博学的医生说："我住在里彭的时候，注意到了一只小狗。"

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] ['kʌlər] , [ðæt] ['veri]['ɔ:f(ə)n][bəʊdid][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [sɪk] ['pɜ˞:sənz] ,
of **a** **chestnut** **colour** **,** **that** **very** **often** **boded** **the** **death** **of** **sick** **persons** **,**
的 一个 板栗 颜色 , 那 非常 经常 预兆 这 死亡 的 生病的 人 ,

栗色的，往往预示着病人的死亡。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [wʌns] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] , [mɪ'steɪkən] .
without **being** **once** **,** **for** **aught** **I** **could** **learn** **,** **mistaken** **.**
没有 存在 一次 , 为了 零 我 可以 学习 , 错误 .

就我所能学到的一切而言，我从未犯过错。

['evri] [taɪm][hi:; hi] [bɑ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['eni][wʌn] [hu:z] ['sɪknəs]
Every **time** **he** **barked** **in** **the** **night** **under** **the** **windows** **of** **any** **one** **whose** **sickness**
每一个 时间 他 吠叫 在 这 夜晚 在下面 这 视窗 的 任何 一 谁 疾病
[dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'pɪr] ['deɪndʒərəs] ,
did **not** **even** **appear** **dangerous** **,**
做过 不是 甚至 出现 危险的 ,

每当他在夜里对着那些看起来病情并不严重的人的窗户吠叫时，

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ɪn'fæləbli] , [ðæt][ðə; ði] [sɪk] ['pɜ:rs(ə)n][daɪd] [ðæt] [wi:k] .
it **happened** **,** **infallibly** **,** **that** **the** **sick** **person** **died** **that** **week** **.**
它 发生 , 绝对正确 , 那 这 生病的 人 死亡 那 星期 .

不出所料，那个病人在那周就去世了。

[aɪ] [nu:] ['ɔ:lsoʊ] , " [əb'zə:vz] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] , " [ə; eɪ][mæn][bɪt][baɪ][ə; eɪ][mæd][dɔ:g] ,
I **knew** **also** **,** **"** **observes** **the** **same** **author** **,** **"** **a** **man** **bit** **by** **a** **mad** **dog** **,**
我 知道 还 , " 观察 这 相同的 作者 , " 一个 男人 少量 经过 一个 疯狂的 狗 ,

"我还认识一个被疯狗咬过的人，"同一位作者写道，"

[hu:] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [smel] ,
who **could** **distinguish** **his** **friends** **at** **a** **considerable** **distance** **by** **the** **smell** **,**
WHO 可以 区分 他的 朋友们 在 一个 大量 距离 经过 这 闻 ,

他能通过气味在相当远的距离辨认出自己的朋友，

[bɪ'fɔ:r] ['i:v(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ] [saɪt] .
before **even** **he** **could** **distinguish** **them** **by** **sight** **.**
前 甚至 他 可以 区分 他们 经过 视线 .

甚至在他能够用肉眼分辨它们之前。

" [soʊ] ['ɜ:rli] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] ,
" **So** **early** **as** **the** **second** **century** **,**
" 所以 早期的 作为 这 第二 世纪 ,

早在公元二世纪，

[ðə; ði] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:st] [noʊz] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l]

the	supplying	the	deficiency	of	a	lost	nose	became	an	object	of	professional
这	供应	这	不足	的	一个	丢失的	鼻子	成为	一个	目的	的	专业的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

consideration	;
考虑	;

如何弥补失去鼻子的缺陷，成为专业人士需要考虑的问题；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:ks] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] , [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'kwaɪərd] [sʌtʃ] [æn; ən][,ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	Greeks	gave	the	name	,	to	those	who	required	such	an	operation	.
和	这	希腊人	给予	这	姓名	,	到	那些	WHO	必需的	这样的	一个	手术	.

希腊人给那些需要进行这种手术的人起了这个名字。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] ['tri:tɪd] [,aɪ 'ti:] [,saɪən'tɪfɪkli] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][taɪm]

Taliacotius	was	the	first	who	treated	it	scientifically	;	and	,	from	his	time
-	曾是	这	第一的	WHO	治疗	它	科学地	;	和	,	从	他的	时间

,

,
,

塔利亚科提乌斯是第一个用科学方法研究它的人；从他那个时代起，

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ə'dɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['sɜ:rdʒəri] ; [ænd; ənd] , ['ʌndər]

the	art	of	Addition	became	one	of	the	branches	of	surgery	;	and	,	under
这	艺术	的	添加	成为	一	的	这	分支	的	外科手术	;	和	,	在下面

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [di:] - ,

the	title	"	De	Decoratione	,
这	标题	"	德	-	,

加法艺术成为外科的一个分支；并且，以“De Decoratione”为题，

" [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptər] .

"	formed	a	very	interesting	chapter	.
"	形成	一个	非常	有趣的	章	.

“构成了一个非常有趣的章节。”

[ɔ:l'ðoʊ] - [hæz; həz][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][noʊz] - ['meɪkɪŋ] ['ɪntu:]

Although	Taliacotius	has	the	credit	of	bringing	the	art	of	nose	-	making	into
虽然	-	有	这	信用	的	带来	这	艺术	的	鼻子	-	制作	进入

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

虽然塔利亚科蒂乌斯因将鼻子制作艺术带入时尚界而备受赞誉，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][moʊd][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði]

and	being	the	first	to	write	on	the	mode	and	manner	of	performing	the
和	存在	这	第一的	到	写	在	这	模式	和	方式	的	表演	这

[,ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

并且是第一个详细描述该手术的操作方式和方法的人，

[jet] [,aɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [wʌn]['bræŋkə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [,aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ]

yet	it	appears	that	one	Branca	had	been	in	the	habit	of	performing	it	long
然而	它	出现	那	一	布兰卡	有	到过	在	这	习惯	的	表演	它	长的

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

然而，似乎布兰卡早在很久以前就养成了这种习惯。

[æz; əz][wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɔ:θər] , [hu:z] [neɪm] [mʌst; məst] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

as	we	learn	from	an	ancient	author	,	whose	name	must	,	in	this	instance	,
作为	我们	学习	从	一个	古老的	作者	,	谁	姓名	必须	,	在	这	实例	,

正如我们从一位古代作者那里了解到的那样，在这种情况下，他的名字必须.....

[biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [əˈθɔːrəti] , [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən]

be	considered	as	the	highest	authority	,	being	no	less	a	person	than
是	经过考虑的	作为	这	最高	权威	,	存在	不	较少的	一个	人	比

- .

Nosorenus .

- .

被视为最高权威，其地位不亚于诺索雷努斯。

[waɪ] [ðə; ði][ˈmædʒɪstrəsi][ʌv; əv][bəˈloʊnjə][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kənˈfəːd] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Why	the	magistracy	of	Bologna	should	have	conferred	the	high	honour	of	a
为什么	这	行政	的	博洛尼亚	应该	有	授予	这	高的	荣誉	的	一个

[ˈstætʃuːɪ][ɑːn] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] ,

statue	on	Taliacotius	it	is	difficult	to	understand	,
雕像	在	-	它	是	难的	到	理解	,

博洛尼亚地方当局为何要授予塔利亚科提乌斯雕像这一崇高荣誉，实在令人难以理解。

— [ənˈles] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] [əˈkɜːrəns] [ðæn; ðən][ɪn]

—	unless	the	loss	of	the	nose	was	of	more	frequent	occurrence	than	in
—	除非	这	损失	的	这	鼻子	曾是	的	更多的	频繁	发生	比	在

[ðoʊz] [deɪz] ,

those	days	,
那些	天	,

除非失去鼻子的概率比当时更高，

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrˈbærəti][ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] ;

from	the	barbarity	of	warfare	and	civil	punishment	;
从	这	野蛮	的	战争	和	民用	惩罚	;

免受战争和内刑的野蛮侵害；

[fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌmbəd] [əˈsaɪnd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz][æz; əz][ə; eɪ]

for	an	old	law	of	the	Lombards	assigned	the	loss	of	the	nose	as	a
为了	一个	老的	法律	的	这	伦巴第人	分配	这	损失	的	这	鼻子	作为	一个

[ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [θeft] ;

punishment	for	theft	;
惩罚	为了	盗窃	;

伦巴第人的一条古老法律规定，盗窃的惩罚是割掉鼻子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptivz] [ɪn][wɔːr][wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [spɔɪld] [fɔːr; fər] [snʌf] - [ˈteɪkərz] .

and	the	captives	in	war	were	equally	spoiled	for	snuff	-	takers	.
和	这	俘虏	在	战争	是	同样地	被宠坏了	为了	鼻烟	-	接受者	.

战争中的俘虏也同样喜欢吸鼻烟。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ʌnˈkɑːmən] [dɪˈlemə] [wɪð; wɪθ][ɪˈtæliən][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ]

That	this	was	no	uncommon	dilemma	with	Italian	gentlemen	in	the	fifteenth
那	这	曾是	不	罕见	困境	和	意大利语	先生们	在	这	第十五

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

这在十五世纪的意大利绅士中并非罕见的困境。

[əˈpɪrz] [baɪ][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌniəˈpɑːlətən]['poʊət] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəjzlis] - :

appears	by	the	style	in	which	a	Neapolitan	poet	writes	to	the	noseless	Orpianus	:
出现	经过	这	风格	在	哪个	一个	那不勒斯	诗人	写	到	这	无鼻	-	:

从那不勒斯诗人写给无鼻的奥尔皮亚努斯的信的风格就能看出：

— " [ɪf] , " [sez] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jʊr; jər][noʊz] [rɪˈstɔːrd] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] —

—	"	If	,	"	says	he	,	"	you	would	have	your	nose	restored	,	come	to	me	—
—	"	如果	,	"	说道	他	,	"	你	会	有	你的	鼻子	恢复	,	来	到	我	—

['truːli][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['wʌndərf(ə)l] .

truly	the	thing	is	wonderful	.
真的	这	事物	是	精彩的	.

“如果你想修复你的鼻子，”他说，“就来找我——这东西真的很神奇。”

[biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ,
Be **assured** **that** **,** **if** **you** **come** **,**
是 保证 那 , 如果 你 来 ,

请放心，如果您来，

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [noʊz] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
you **may** **go** **home** **again** **with** **as** **much** **nose** **as** **you** **please** **.**
你 可能 去 家 再次 和 作为 很多 鼻子 作为 你 请 .

你可以带着你想要的所有鼻子回家了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [əˈpɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪz(ə)l] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn]
" **It** **does** **not** **,** **however** **,** **appear** **that** **the** **nasal** **operation** **made** **any** **impression** **on**
" 它 做 不是 , 然而 , 出现 那 这 鼻腔 手术 制成 任何 印象 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪnʃənt] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsɜːdʒənz] .
our **ancient** **English** **surgeons** **.**
我们的 古老的 英语 外科医生 .

“然而，鼻部手术似乎并没有给古代英国外科医生留下任何印象。”

[ˈwaizmən] [dʌz] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [ˈslɪtɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] , [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf]
Wiseman **does** **not** **even** **mention** **it** **,** **though** **slitting** **the** **nose** **,** **and** **cutting** **off**
怀斯曼 做 不是 甚至 提到 它 , 尽管 切缝 这 鼻子 , 和 切割 离开
[ðə; ði] [ɪrz] ,
the **ears** **,**
这 耳朵 ,

怀斯曼甚至没有提及割鼻和割耳这两项技术。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪˈlɪŋkwənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ; [ænd; ənd]
was **a** **common** **mode** **of** **punishing** **political** **delinquents** **in** **his** **time** **;** **and**
曾是 一个 常见的 模式 的 惩罚 政治的 不良少年 在 他的 时间 ; 和
[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [prin] ,
it **is** **said** **that** **Prynne** **,**
它 是 说 那 普林 ,

在当时，这是一种常见的惩罚政治犯的方式；据说普林恩，

[huːz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] , [hæd; həd] [nuː] [wʌnz] [meɪd] , " - [lɑː] - .
whose **ears** **were** **cut** **off** **,** **had** **new** **ones** **made** **,** **"** **à** **la** **Taliacotius** **.**
谁 耳朵 是 切 离开 , 有 新的 一个 制成 , " - 拉 - .

耳朵被割掉的人，按照塔利亚科提乌斯的方式重新做了耳朵。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪˈliːvd] ,
" **The** **fact** **is** **,** **that** **the** **operation** **was** **misunderstood** **,** **and** **disbelieved** **,**
" 这 事实 是 , 那 这 手术 曾是 被误解 , 和 不相信 ,

“事实是，这次行动被误解了，也不被相信了。”

[æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] [baɪ] [ðə; ði] [dʒəˈkoʊs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [baɪ] [ˈbʌtlər] .
as **we** **know** **by** **the** **jocose** **manner** **in** **which** **it** **is** **alluded** **to** **by** **Butler** **.**
作为 我们 知道 经过 这 滑稽的 方式 在 哪个 它 是 暗示 到 经过 巴特勒 .

正如巴特勒用诙谐的方式提及此事时我们所知的那样。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] , [haʊˈevər] , [bɪn] [səkˈsesfəli] [riˈvaivd] , [ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] , [baɪ] [ˈmɪstər] . [kɑːrpjuː]
It **has** **,** **however** **,** **been** **successfully** **revived** **,** **and** **performed** **,** **by** **Mr** **.** **Carpue**
它 有 , 然而 , 到过 成功地 复活 , 和 执行 , 经过 先生 . 卡普
.
:
.

然而，卡普先生成功地复原并演出了这部作品。

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːr]
Connected **with** **the** **varieties** **of** **the** **or**
连接 和 这 品种 的 这 或者

与各种或有关

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 286]
[页 -]

[第286页]

[gæn][ʌv; əv] [sent] , [ɪz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['stɔːri][ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ljuːsəs] , [ðə; ði][pɪg] -
gan of scent , is the well - known story of that extraordinary lusus , the Pig -
甘 的 香味 , 是 这 出色地 - 已知 故事 的 那 非凡的 狼 , 这 猪 -
[feɪst] ['leɪdi] .
faced Lady .
面对 女士 .

香氛的根源，是那个非凡的精灵——猪脸女士的著名故事。

[-] ['dʒɜːrn(ə)l] .
Brande's Journal .
布兰德的 杂志 .

布兰德的日记。

[ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] ['gæləri] .
THE ANECDOTE GALLERY .
这 轶事 画廊 .

轶事集锦。

['ɑːrktɪk] [əd'ventʃəz] .
ARCTIC ADVENTURES .
北极 冒险 .

北极探险。

[frʌm; frəm][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒər] .
From the Tales of a Voyager .
从 这 故事 的 一个 旅行者 .

出自《航海者的故事》。

['sekənd] ['sɪriːz] .
Second Series .
第二 系列 .

第二季。

[ðə; ði] [mɔːrs] , [ɔːr] [siː] [hɔːrs] .
THE MORSE , OR SEA HORSE .
这 摩尔斯 , 或者 海 马 .

莫尔斯，或海马。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['mɪsti] , ['drɪpɪŋ] ['weðər] , [wiː; wi] [əb'teɪnd]
After a long and tedious interval of misty , dripping weather , we obtained
后 一个 长的 和 乏味 间隔 的 蒙蒙 , 滴落 天气 , 我们 获得
[sə'fɪʃ(ə)nt] [sʌn] [æt; ət] [nuːn] ,
sufficient sun at noon ,
充足的 太阳 在 中午 ,

经过漫长而令人难熬的雾蒙蒙、细雨蒙蒙的天气后，中午时分我们终于迎来了充足的阳光。

[tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['lætɪtuːd] - . - ;
to find ourselves in latitude 72 . 19 ;
到 寻找 我们自己 在 纬度 - . - ;

我们发现自己位于北纬 72.19 度；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][moʊst] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but a discovery that afforded me most pleasure was the appearance of a
但 一个 发现 那 提供 我 最多 乐趣 曾是 这 外貌 的 一个
[siː] - [hɔːrs] ,
sea - horse ,
海 - 马 ,

但最令我欣喜的发现是海马的出现。

['laɪɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ɑːn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [piːs] [ʌv; əv][aɪs] .

lying	at	some	distance	from	us	,	on	an	elevated	piece	of	ice	.
说谎	在	一些	距离	从	我们	,	在	一个	升高	片	的	冰	.

躺在离我们有一段距离的一块高起的冰面上。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][fɜːrst] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] - [hed] , [wens]

This	animal	was	first	perceived	by	the	captain	,	from	the	mast	-	head	,	whence
这	动物	曾是	第一的	感知	经过	这	队长	,	从	这	桅杆	-	头	,	何处

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'sendɪd] ,

he	immediately	descended	,
他	立即地	下降	,

船长最先在桅杆顶端发现了这只动物，于是立即跳了下来。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] ,

and	ordered	a	boat	to	be	lowered	,
和	订购	一个	船	到	是	降低	,

并下令放下一艘船。

[ɪn'vaɪtɪŋ] ['wɪljəm] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mɑːnstər]

inviting	William	and	myself	to	join	him	in	trying	to	make	the	monster
邀请	威廉	和	我	到	加入	他	在	尝试	到	制作	这	怪物

['aʊər; ɑːr] [preɪ] .

our	prey	.
我们的	猎物	.

他邀请威廉和我加入他的行列，一起尝试将这头怪物变成我们的猎物。

[wen] [wiː; wi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ɪts]['steɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [wʌn]

When	we	drew	near	to	its	station	,	it	raised	its	head	and	displayed	one
什么时候	我们	画	靠近	到	它是	车站	,	它	提高	它是	头	和	显示	一

['fɔːrmɪdəb(ə)l] [tʌsk] ,

formidable	tusk	,
强大	象牙	,

当我们靠近它的巢穴时，它抬起头，露出了一根令人望而生畏的獠牙。

[prə'dʒektɪŋ] ['daʊnwərdz] [frʌm; frəm][ɪts] ['ʌpər] [dʒɔː] [tɔːrdz] [ɪts] [brest] , [waɪlst] [pɑːrt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

projecting	downwards	from	its	upper	jaw	towards	its	breast	,	whilst	part	of	another	,
投影	向下	从	它是	上	颚	向	它是	胸部	,	而	部分	的	其他	,

从上颚向下延伸到胸部，而另一部分，

['broʊkən][baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][ɔːr] [ɪn'kaʊntər] , ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [les] ['menəsɪŋ] ['wepən] [tuː; tə]

broken	by	some	accident	or	encounter	,	offered	a	less	menacing	weapon	to
破碎的	经过	一些	事故	或者	遇到	,	提供	一个	较少的	威胁	武器	到

['aʊər; ɑːr] [vjuː] .

our	view	.
我们的	看法	.

因某种意外或遭遇而破碎，在我们看来，它成为了一种威胁性较小的武器。

[ðə; ði] [biːst] [ɪt'self][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bʊlək] ,

The	beast	itself	was	about	the	size	of	a	large	bullock	,
这	兽	本身	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	大的	犍	,

这头野兽体型和一头大公牛差不多，

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv]['ænɪmeɪtɪd] ['mætər] ,

and	lay	upon	the	ice	like	a	huge	mass	of	animated	matter	,
和	躺	之上	这	冰	喜欢	一个	巨大的	大量的	的	动画	事情	,

它们像一大团有生命的物质一样躺在冰面上，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

which	seemed	to	possess	no	means	of	locomotion	.
哪个	似乎	到	具有	不	方法	的	运动	.

它似乎没有任何移动方式。

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃənəbli] [smɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ɪts]['bɑ:di] ,

Its	head	was	disproportionably	small	to	the	size	of	its	body	,
它是	头	曾是	不成比例地	小的	到	这	尺寸	的	它是	身体	,

它的头部与身体比例失调，显得很小。

[dʒʌdʒd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ju:ʒuəl][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [bʌlk]

judged	according	to	our	usual	ideas	of	the	relative	difference	of	bulk
评判	根据	到	我们的	通常	想法	的	这	相对的	不同之处	的	大部分

[bɪ'twi:n] [ði:z] [pɑ:rts] ,

between	these	parts	,
之间	这些	部分	,

根据我们通常对这些部件体积相对差异的理解来判断，

[waɪl] [ɪts] ['wɪskərz] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

while	its	whiskers	were	evidently	larger	and	stronger	than	those	of	any	other
尽管	它是	胡须	是	显然	更大的	和	更强	比	那些	的	任何	其他

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

而它的胡须显然比其他任何动物的胡须都更大更粗壮。

[ði:z] [ˌsɪŋgjə'lærɪti:z] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ə'pɪrəns] ,

These	singularities	gave	it	a	grotesque	appearance	,
这些	奇点	给予	它	一个	怪诞	外貌	,

这些奇特之处使它看起来十分怪诞。

[nɑ:t] ['lesnd] [baɪ][æn; ən] [əˌprɑ:ksɪ'meɪʃn] [ɪn][ɪts] [skwer] [ʃɔ:rt] ['kaʊntənəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['kærɪkəˌtʃʊəd]

not	lessened	by	an	approximation	in	its	square	short	countenance	to	a	caricatured
不是	减少	经过	一个	近似	在	它是	正方形	短的	面容	到	一个	漫画式的

[rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [feɪs] ,

resemblance	of	the	human	face	,
相似	的	这	人类	脸	,

虽然它方方正正、短小精悍，近似于人脸的漫画式模仿，但这丝毫没有减损它的威慑力。

[waɪl] [ðə; ði][hæf]['stɑ:lɪd][hæf] [fə'roʊʃəs] [ster] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌju: 'es] ,

while	the	half	stolid	half	ferocious	stare	,	with	which	it	regarded	us	,
尽管	这	一半	沉稳	一半	凶猛	盯	,	和	哪个	它	认为	我们	,

它用那种半冷漠半凶狠的眼神看着我们，

[kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [streɪndʒ] ['bi:ɪŋs] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [moʊld] [ɑ:n]

contributed	to	render	it	one	of	the	most	strange	beings	of	earthly	mould	on
贡献	到	使成为	它	一	的	这	最多	奇怪的	生物	的	尘世的	模具	在

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [set] [maɪ] [aɪz] .

which	I	had	ever	set	my	eyes	.
哪个	我	有	曾经	放	我的	眼睛	.

这使得它成为我见过的最奇特的生物之一。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ði:z] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , [wi:; wi][wɜ:r; wər]['ræpɪdli] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

While	I	was	making	these	observations	,	we	were	rapidly	advancing	towards	the
尽管	我	曾是	制作	这些	观察	,	我们	是	快速	前进	向	这

['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

object	of	them	,
目的	的	他们	,

在我做出这些观察的同时，我们正迅速向观察目标前进。

[wɪtʃ] , ['si:mɪŋli] [ɪn] [daʊt] ['weðər] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r]['vɪzɪt][ɪn]['enməti][ɔ:r] ['frendʃɪp] ,

which	,	seemingly	in	doubt	whether	to	take	our	visit	in	enmity	or	friendship	,
哪个	,	似乎	在	怀疑	无论	到	拿	我们的	访问	在	敌意	或者	友谊	,

他们似乎在犹豫该以敌意还是友谊的态度对待我们的来访，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] (['stændɪŋ] [nɑːt] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
continued **to** **gaze** **at** **our** **approach** **as** **it** **lay** **(** **standing** **not** **being** **one** **of**
持续 到 目光 在 我们的 方法 作为 它 躺 (常设 不是 存在 一 的
[ɪts] ['fækltiz]) [æt; ət][ɪts] [fʊl] [haɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][aɪs] ,
its **faculties** **)** **at** **its** **full** **height** **upon** **a** **block** **of** **ice** **,**
它是 学院) 在 它是 满的 高度 之上 一个 堵塞 的 冰 ,

它继续注视着我们走近，它（站立并非它的能力之一）以它全部的高度躺在一块冰上。

[ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
about **eight** **feet** **above** **the** **surface** **of** **the** **sea** **.**
关于 八 脚 多于 这 表面 的 这 海 .

距离海面约八英尺。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [klaɪmd] [ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][baɪ] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n]
It **must** **have** **climbed** **this** **elevation** **by** **crawling** **up** **one** **side** **of** **the** **frozen**
它 必须 有 攀登 这 海拔 经过 爬行 向上 一 边 的 这 冷冻
[mæs] ,
mass **,**
大量的 ,

它一定是沿着冰块的一侧爬上这个高度的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃelvɪŋ] [ænd; ənd] ['iːzi] [ʌv; əv] ['ækses] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪts] [tʌsks] [ænd; ənd]
which **was** **shelving** **and** **easy** **of** **access** **,** **by** **means** **of** **its** **tusks** **and**
哪个 曾是 货架 和 简单的 的 使用权 , 经过 方法 的 它是 象牙 和
['flɪpərz] ;
flippers **;**
脚蹼 ;

它利用獠牙和鳍状肢轻松地攀爬和取放物品；

[bʌt; bət] , [wət'evər] [wʌz; wəz][ɪts] [weɪ] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [ə'klɪvəti] ,
but **,** **whatever** **was** **its** **way** **of** **mounting** **the** **acclivity** **,**
但 , 任何 曾是 它是 方式 的 安装 这 坡度 ,

但是，无论它以何种方式爬升到斜坡上，

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'send] ; [fɔːr; fər] ,
it **quickly** **showed** **us** **how** **it** **managed** **to** **descend** **;** **for** **,**
它 迅速地 显示 我们 如何 它 管理 到 下降 ; 为了 ,

它很快就向我们展示了它是如何下降的；因为，

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['bulits] ['pæsɪŋ] [θruː] [ɪts] [nek] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɪt'self][ə; eɪ] [hiːv]
upon **a** **couple** **of** **bullets** **passing** **through** **its** **neck** **,** **it** **gave** **itself** **a** **heave**
之上 一个 夫妻 的 子弹 通过 通过 它是 脖子 , 它 给予 本身 一个 举
['bækwərd] ,
backward **,**
落后 ,

几颗子弹穿过它的脖子后，它猛地向后一仰。

[roʊld] [ˌoʊvər'hed][ænd; ənd] [hiːlz] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmək] ,
rolled **overhead** **and** **heels** **down** **the** **slope** **of** **the** **hummock** **,**
滚动 开销 和 高跟鞋 向下 这 坡 的 这 小丘 ,

滚落到头顶，脚后跟顺着小丘的斜坡滑下，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] ['vaɪələntli]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv][ɪts]
and **was** **launched** **violently** **into** **the** **water** **by** **the** **precipitate** **rush** **of** **its**
和 曾是 发射 暴力 进入 这 水 经过 这 沉淀 匆忙 的 它是
['hevi] ['bɑːdi] .
heavy **body** **.**
重的 身体 .

它沉重的身躯猛烈地冲入水中。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][faɪnd][ɪt'self][ɪn][ɪts][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'perd] [tuː; tə]

No	sooner	did	it	find	itself	in	its	most	natural	element	,	than	it	prepared	to
不	很快	做过	它	寻找	本身	在	它是	最多	自然的	元素	,	比	它	准备	到

[daɪv] ;

dive	;
潜水	;

它一回到自己最熟悉的环境中，就立刻准备潜入水中；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mə'nuːvər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr'siːn] ,

but	this	manoeuvre	had	been	foreseen	,
但	这	演习	有	到过	预见	,

但这一举动早已被预料到。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	the	stern	of	the	boat	was	on	its	back	at	the	moment	it	was
和	这	船尾	的	这	船	曾是	在	它是	后退	在	这	片刻	它	曾是

[ə'baʊt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ,

about	to	disappear	,
关于	到	消失	,

就在船即将消失的那一刻，船尾已经翻了个底朝天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] ,

and	the	captain	exerting	all	his	force	,
和	这	队长	施力	全部	他的	力量	,

船长使出了浑身解数，

['æftər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] [ə'genst] [ɪts] [tʌf] [haɪd] ,

after	striking	the	weapon	with	a	sudden	plunge	against	its	tough	hide	,
后	引人注目	这	武器	和	一个	突然	暴跌	反对	它是	艰难的	隐藏	,

在用武器猛击其坚韧的外壳之后，

[droʊv][ðə; ði][hɑːr'puːn] [θruː] [ɪts][skɪn] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ɪts][veɪn] [ə'tempt]

drove	the	harpoon	through	its	skin	,	and	allowed	it	to	make	its	vain	attempt
驾驶	这	鱼叉	通过	它是	皮肤	,	和	允许	它	到	制作	它是	徒劳	试图

[æt; ət] [ɪ'skeɪp] .

at	escape	.
在	逃脱	.

鱼叉刺穿了它的皮肤，让它徒劳地尝试逃脱。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [daɪvd][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['sevrəl] ['fæðəmz] [ʌv; əv][laɪn][laɪk][ə; eɪ] [weɪl] ,

It	then	dived	and	took	out	several	fathoms	of	line	like	a	whale	,
它	然后	潜水	和	采取	出去	一些	英寻	的	线	喜欢	一个	鲸	,

然后它潜入水中，像鲸鱼一样拉出了几英寻长的钓线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [riəd] [ɪts] ['fraɪtf(ə)l] [hed] [ænd; ənd]

but	it	soon	rose	to	the	surface	,	and	reared	its	frightful	head	and
但	它	很快	玫瑰	到	这	表面	,	和	饲养	它是	可怕	头	和

['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

shoulders	above	the	waves	,
肩膀	多于	这	波浪	,

但它很快浮出水面，将可怕的头颅和肩膀露出海浪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['θretnɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv] ['dedli] ['wɔːrfer] .

with	the	most	threatening	aspect	of	deadly	warfare	.
和	这	最多	威胁	方面	的	致命	战争	.

以及致命战争中最具威胁性的方面。

['evɪdəntli] ['i:gər] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ɪt'self][ə'pɑ:n][ɪts] ['enəmi] , [ðə; ði] [mɔ:rs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] ['heɪsti]
Evidently **eager** **to** **revenge** **itself** **upon** **its** **enemies** **,** **the** **morse** **began** **to** **take** **hasty**
显然 渴望的 到 复仇 本身 之上 它是 敌人 , 这 摩尔斯 开始 到 拿 仓促
[stroʊks] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] ,
strokes **towards** **us** **,**
笔画 向 我们 ,

显然急于向敌人复仇，摩尔斯电码开始向我们急促地敲击。

[jet] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɜ:ri] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'li:f]
yet **in** **a** **state** **of** **hurry** **and** **confusion** **which** **impressed** **us** **with** **a** **belief**
然而 在 一个 状态 的 匆忙 和 困惑 哪个 印象深刻 我们 和 一个 信仰
[ðæt] [ðə; ði] [bɔ:lz] [hæd; həd] [in'fliktid] ['despərət] ,
that **the** **balls** **had** **inflicted** **desperate** **,**
那 这 球 有 造成的 绝望的 ,

然而，在匆忙和混乱的状态下，我们却觉得球赛已经造成了绝望的局面。

[ɪf] [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] ['mɔ:rt(ə)l] ['wu:ndz] .
if **not** **immediately** **mortal** **wounds** **.**
如果 不是 立即地 凡人 伤口 .

如果不是立即致命的伤势。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'spleɪd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:][kloʊz]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ]
Nevertheless **,** **it** **displayed** **determination** **enough** **to** **enter** **into** **close** **conflict** **with**
尽管如此 , 它 显示 决心 足够的 到 进入 进入 关闭 冲突 和
[ɪts][foʊz] ,
its **foes** **,**
它是 敌人 ,

然而，它展现出了与敌人正面交锋的决心。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [snɔ:tɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [ðoʊ] [bɪ'wɪldərd] [lʊk] .
and **came** **on** **,** **puffing** **and** **snorting** **,** **with** **a** **savage** **though** **bewildered** **look** **.**
和 来了 在 , 抽气 和 吸鼻 , 和 一个 野蛮的 尽管 困惑 看 .

它气喘吁吁地走了过来，脸上带着一种野蛮但又困惑的表情。

['si:ɪŋ] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'seɪl] [ˌju: 'es] , [wi:; wi] [bækt] [ə'stɜ:rn] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['wɔ:lrəs]
Seeing **this** **disposition** **to** **assail** **us** **,** **we** **backed** **astern** **;** **but** **before** **the** **walrus**
看到 这 处置 到 攻击 我们 , 我们 支持的 倒车 ; 但 前 这 海象
[hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ] ['prɑ:gres] ,
had **made** **much** **progress** **,**
有 制成 很多 进步 ,

见它有攻击我们的意图，我们便向后退去；但海象还没来得及走多远，

[ðə; ði]['gʌnz][wɜ:r; wər] [ri:'ləʊdid] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['bʊlɪt] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ]
the **guns** **were** **reloaded** **,** **and** **another** **bullet** **struck** **it** **on** **the** **head** **,** **which**
这 枪支 是 重新加载 , 和 其他 子弹 击 它 在 这 头 , 哪个
[sent] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪ'mi:diətli] ;
sent **it** **down** **immediately** **;**
发送 它 向下 立即地 ;

枪支重新装弹后，又一颗子弹击中了它的头部，它立刻倒下了；

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] [ə'pɪrd] [ə'gen] , ['reɪzɪŋ] [ɪt'self] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
however **,** **it** **quickly** **appeared** **again** **,** **raising** **itself** **high** **above** **the** **water** **,**
然而 , 它 迅速地 出现 再次 , 提高 本身 高的 多于 这 水 ,

然而，它很快又出现了，高高地耸立在水面上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fjʊriəsli] [ə'raʊnd][fɔ:r; fər][ɪts][æn'tægənɪsts] .
and **looking** **furiously** **around** **for** **its** **antagonists** **.**
和 寻找 愤怒地 大约 为了 它是 反派 .

它疯狂地四处寻找它的敌人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pər'siːvd] ['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'zjuːmd] [ɪts] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ;

When	it	perceived	our	position	,	it	resumed	its	endeavour	to	attack	us	;
什么时候	它	感知	我们的	位置	,	它	恢复	它是	努力	到	攻击	我们	;

它发现我们的位置后，便继续向我们发起攻击；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ɪn'fɜːrm][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , ['prɑːbəbli] [ɪg'zɔːstɪd]

but	during	its	approach	it	stopped	short	,	infirm	of	purpose	,	probably	exhausted
但	期间	它是	方法	它	停止	短的	,	虚弱	的	目的	,	大概	筋疲力尽的

[wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,

with	loss	of	blood	,
和	损失	的	血	,

但在接近目标的过程中，它突然停了下来，失去了方向，可能是失血过多而精疲力竭。

[ɔːr] ['groʊɪŋ] ['gɪdi] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [bɔːl] ,

or	growing	giddy	from	the	shock	of	the	last	ball	,
或者	生长	头晕	从	这	震惊	的	这	最后的	球	,

或者因为最后一球的冲击而感到头晕目眩，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l]

and	allowed	us	time	to	discharge	a	musket	once	more	,	and	with	fatal
和	允许	我们	时间	到	释放	一个	滑膛枪	一次	更多的	,	和	和	致命的

[ɪ'fekt] ;

effect	;
影响	;

这给了我们时间再次发射一支火枪，结果造成了致命的后果；

[ɪts] [hed] [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

its	head	dropped	suddenly	upon	the	water	,	and	we	pulled	up	and	took	it
它是	头	掉落	突然	之上	这	水	,	和	我们	拉	向上	和	采取	它

[ɪn] [toʊ] .

in	tow	.
在	拖	.

它的头突然沉入水中，我们便把它拉上来拖走了。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bɔːrd] , [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] ['prɪti] [strɔːŋ]

When	we	had	hoisted	it	on	board	,	a	proceeding	that	required	pretty	strong
什么时候	我们	有	吊起	它	在	木板	,	一个	进行中	那	必需的	漂亮的	强的

['tæk(ə)l][ænd; ənd] ['sevrəl] [hændz] ,

tackle	and	several	hands	,
处理	和	一些	双手	,

当我们把它吊上船时——这个过程需要相当大的力气和几个人手——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fleɪd] , ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ][haɪd][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['θɪknəs] , [laɪnd][ɑːn][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd]

it	was	flayed	,	yielding	a	hide	of	extraordinary	thickness	,	lined	on	the	inside
它	曾是	剥皮	,	屈服	一个	隐藏	的	非凡的	厚度	,	衬里	在	这	里面

[wɪð; wɪθ] ['blʌbər] ,

with	blubber	,
和	大声哭	,

它被剥皮后，得到一张异常厚实的皮，内衬有鲸脂。

[ænd; ənd]['skæntəli] ['kʌvərd] [ɪk'stɜːrnəli] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['redɪʃ] [braʊn] [her] ,

and	scantily	covered	externally	with	short	reddish	brown	hair	,
和	稀疏地	涵盖	外部	和	短的	微红	棕色的	头发	,

体表稀疏地覆盖着一层短而红棕色的毛发，

[ðə; ðɪ] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts][skɪn] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'nuːdid] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kloʊðɪŋ]

the	greatest	part	of	its	skin	appearing	to	have	been	denuded	of	this	clothing
这	最	部分	的	它是	皮肤	出现	到	有	到过	赤裸裸的	的	这	衣服

[baɪ] [ɪ'rʌptɪv] ['blɑːtʃɪz] ,

by	eruptive	blotches	,
经过	喷发的	斑点	,

它的大部分皮肤似乎都被爆发性的斑点剥去了外衣。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [prɪ'zuːm] [dɪs'fɪgjər] [ə; eɪ] ['miːzli] [hɔːg] .
such as I presume disfigure a measly hog .
这样的 作为 我 怙 变丑 一个 微不足道的 猪 .

例如，我猜想这会毁坏一头可怜的猪。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn'kɑːmprəbli] ['lɑːrdʒər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] [ri'zembld] [ðə; ði] ['fɪgjər]
Although incomparably larger , the general contour of its body resembled the figure
虽然 无与伦比 更大的 , 这 一般的 轮廓 的 它是 身体 类似 这 数字
[ʌv; əv][ə; eɪ] [siːl] ;
of a seal ;
的 一个 海豹 ;

虽然体型大得多，但它的身体轮廓却像海豹一样。

[ɪts] [freɪm] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðoʊ] ['dɪfrəntli] ['məʊldɪd] .
its frame being of the same description , though differently moulded .
它是 框架 存在 的 这 相同的 描述 , 尽管 不同 模制 .

它的框架结构相同，只是造型不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] ['bʌlki] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [ɪts] [tʃest] [ænd; ənd]
It was considerably more bulky in proportion to its length , its chest and
它 曾是 相当 更多的 笨重 在 部分 到 它是 长度 , 它是 胸部 和
[bæk] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] ,
back more elevated ,
后退 更多的 升高 ,

它相对于其长度而言体型更大，胸部和背部也更高耸。

[ɪts] [fɔːr]
its fore
它是 前

它的前部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 287]
[页 -]

[第287页]

['flɪpərz] ['θɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['raʊndɪd] , [ænd; ənd][ɪts][haɪnd]['kwɔːrtərz] [les] ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
flippers thicker and more rounded , and its hind quarters less tapering to the
脚蹼 较厚 和 更多的 圆润 , 和 它是 后 四分之一 较少的 逐渐变细 到 这
[teɪl] .
tail .
尾巴 .

鳍状肢更厚更圆，后躯向尾部逐渐变细的程度较小。

[ˌɔːltə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]
Altogether , it impressed upon the mind a strong idea of a formidable
共 , 它 印象深刻 之上 这 头脑 一个 强的 主意 的 一个 强大
['mɑːnstər] ,
monster ,
怪物 ,

总而言之，它给人们心中留下了一个可怕的怪物的深刻印象。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['relətɪvli] [dɪ'mɪnjətɪv] [hed] ; [fɔːr; fər][ɪts] ['fɪrf(ə)l] [tʌsks] , [ænd; ənd] [θɪk] - [set]
in spite of its relatively diminutive head ; for its fearful tusks , and thick - set
在 尽管如此 的 它是 相对地 小字 头 ; 为了 它是 可怕 象牙 , 和 厚的 - 放
[prə'dʒektɪŋ] ['wɪskərz] ,
projecting whiskers ,
投影 胡须 ,

尽管它的头部相对较小；但它却长着可怕的獠牙和浓密突出的胡须，

[geɪv] [ɪts] ['vɪzɪdʒ] [ə; eɪ][moʊst] ['trʌkjələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [groʊ'teskli] ['fæʃnd]

gave	its	visage	a	most	truculent	expression	;	and	with	its	grotesquely	fashioned
给予	它是	面容	一个	最多	好斗的	表达	;	和	和	它是	怪诞地	造型

['pɑ:ndərəs] ['kɑ:rkəs] ,

ponderous	carcass	,
沉重的	尸体	,

它脸上露出极其凶狠的表情；它那怪诞笨重的身躯，

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][fɪn] [fi:t] [ʌv; əv][streɪndʒ][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ,

provided	with	fin	feet	of	strange	formation	,
假如	和	鳍	脚	的	奇怪的	形成	,

足部有形状奇特的鳍状物，

[si:md] [tu:; tə][mɑ:rk][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [pərˌsɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs]

seemed	to	mark	it	as	a	personification	of	one	of	the	fabulous
似乎	到	标记	它	作为	一个	拟人化	的	一	的	这	太棒了

[kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [mɪ'θɑ:lədʒi] .

conceptions	of	mythology	.
概念	的	神话	.

这似乎将其视为神话中某个奇妙概念的人格化体现。

[ðə; ði] [mɔ:rs] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [rɔ:r] [ɔ:r] ['beloʊ] ['laʊdli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wi:; wi] [slu:] [meɪd] [noʊ]

The	morse	is	said	to	roar	or	bellow	loudly	,	but	the	animal	we	slew	made	no
这	摩尔斯	是	说	到	吼	或者	下面	高声	,	但	这	动物	我们	一万	制成	不

['aʊtkraɪ] ,

outcry	,
强烈抗议	,

据说摩尔斯电锯会发出响亮的咆哮或怒吼，但我们猎杀的那只动物却一声不吭。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][hæf] ['sni:zɪŋ] ,

for	the	half	sneezing	,
为了	这	一半	打喷嚏	,

对于半打喷嚏的人来说，

[hæf] [snɔ:tɪŋ] [saʊndz] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌtəd] [aɪ] [kən'si:v] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts]

half	snorting	sounds	it	uttered	I	conceive	to	have	been	the	consequence	of	its
一半	吸鼻	声音	它	说出	我	构想	到	有	到过	这	结果	的	它是

['heɪsti][daɪv] ,

hasty	dive	,
仓促	潜水	,

它发出的半喷鼻声，我想应该是它匆忙潜水造成的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [pri'ventid] [ɪts] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [breθ] ,

which	had	apparently	prevented	its	taking	in	sufficient	breath	,
哪个	有	显然	阻止	它是	采取	在	充足的	气息	,

这显然阻碍了它吸入足够的空气。

[ænd; ənd] [ɔ'keɪʒənd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][æd'mɪt][sʌm; səm]['wɔ:tər] [daʊn] [ɪts] ['wɪndpaɪp] .

and	occasioned	it	to	admit	some	water	down	its	windpipe	.
和	引发	它	到	承认	一些	水	向下	它是	气管	.

导致一些水流入它的气管。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [saɪz][ʌv; əv][ɪts]['lærɪŋks][ɔ:r] ['θrɔpl] ,

Nevertheless	,	the	immense	size	of	its	larynx	or	thropple	,
尽管如此	,	这	巨大	尺寸	的	它是	喉	或者	痛风	,

然而，它的喉头或咽部体积巨大，

[wɪtʃ] ['wɪljəm] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

which	William	dissected	out	and	brought	with	him	to	England	,
哪个	威廉	解剖	出去	和	带来	和	他	到	英格兰	,

威廉将其解剖出来，并带回了英国。

[siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [væst] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ɪn] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ;
seems **to** **indicate** **vast** **powers** **of** **voice** **in** **this** **animal** **;**
似乎 到 表明 广阔的 权力 的 嗓音 在 这 动物 ;

这似乎表明这种动物拥有强大的发声能力;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][kən'dʒektʃər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] ['iːðər]
but **I** **am** **at** **a** **loss** **to** **conjecture** **why** **it** **should** **be** **provided** **either**
但 我 是 在 一个 损失 到 推测 为什么 它 应该 是 假如 任何一个
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ʌv; əv] " [bleərɪŋ] ,
with **this** **unusual** **capability** **of** **"** **blaring** **,**
和 这 异常 能力 的 " 刺耳的 ,

但我实在想不明白，为什么它要具备这种不寻常的"大声播放"功能。

" [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] [strɔːŋ] ['wɪskərz] [ðæt] [ɑːrm][ɪts] ['mʌzl] , ['ɔrgənz] [wɪtʃ] ,
" **or** **with** **the** **exceedingly** **strong** **whiskers** **that** **arm** **its** **muzzle** **,** **organs** **which** **,**
" 或者 和 这 非常 强的 胡须 那 手臂 它是 枪口 , 器官 哪个 ,

"或者用它那极其强壮的胡须武装它的口鼻部器官，

[ðoʊ] ['nɑːmɪnəli] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪk'sept] [ɪn][bɑːnd] - [striːt] ,
though **nominally** **of** **little** **or** **no** **importance** **except** **in** **Bond** **-** **street** **,**
尽管 名义上 的 小的 或者 不 重要性 除了 在 纽带 - 街道 ,

虽然名义上除了在邦德街以外，几乎无关紧要，

[mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːlrəs] ,
must **really** **be** **of** **consequence** **to** **the** **walrus** **,**
必须 真的 是 的 结果 到 这 海象 ,

这对海象来说肯定意义重大。

[sɪns] [ðer; ðər] [ruːts] [ɑːr; ər] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [tuː] [θɪk] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [tʌf] [b'lʌbəri] ['sʌbstəns] ,
since **their** **roots** **are** **imbedded** **in** **two** **thick** **cushions** **of** **tough** **blubbery** **substance** **,**
自从 他们的 根 是 嵌入式 在 二 厚的 靠垫 的 艰难的 肥肉 物质 ,

因为它们的根系深深扎根在两层厚厚的坚韧的脂肪层中，

[soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntənəns] ,
so **large** **as** **to** **give** **a** **marked** **character** **to** **the** **countenance** **,**
所以 大的 作为 到 给 一个 标记 特点 到 这 面容 ,

大到足以使面容呈现出明显的特征，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪskərz] [æz; əz]
and **evidently** **pointing** **out** **the** **growth** **and** **nourishment** **of** **these** **whiskers** **as**
和 显然 指向 出去 这 生长 和 营养 的 这些 胡须 作为
[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .
a **matter** **of** **some** **consideration** **in** **the** **eye** **of** **nature** **.**
一个 事情 的 一些 考虑 在 这 眼睛 的 自然 .

显然，这表明胡须的生长和滋养在自然界中是一个值得考虑的问题。

['siːlz] ['wedɪŋ] .
SEAL'S **WEDDING** **.**
海豹的 婚礼 .

席尔的婚礼。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ][floʊ] ,
Just **as** **we** **had** **made** **fast** **to** **a** **floe** **,**
只是 作为 我们 有 制成 快速地 到 一个 浮冰 ,

就像我们牢牢地依附在一块浮冰上一样，

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [puːl] [wɪtʃ] [slept] [ɑːn][ɪts] ['hɑːloʊ] ['sɜːrfɪs] ,
to **take** **in** **water** **from** **a** **bright** **blue** **pool** **which** **slept** **on** **its** **hollow** **surface** **,**
到 拿 在 水 从 一个 明亮的 蓝色的 水池 哪个 睡着了 在 它是 空洞的 表面 ,

从一个静静漂浮在中空水面上的湛蓝色水池中汲水，

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn] [dek] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] " [ə; eɪ] [ˈsiːlz] ['wedɪŋ] .

I	was	called	upon	deck	to	witness	"	a	seal's	wedding	.
我	曾是	称为	之上	甲板	到	证人	"	一个	海豹的	婚礼	.

我被叫到甲板上去见证"海豹的婚礼"。

" [ðɪs] [ˈserəmoʊni][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ['nʌpʃl] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ]

"	This	ceremony	was	performed	in	a	manner	which	,	however	nuptial	it	may
"	这	仪式	曾是	执行	在	一个	方式	哪个	,	然而	婚礼	它	可能

[hæv; həv] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈsiːmən] ,

have	appeared	to	seamen	,
有	出现	到	海员	,

"这场仪式的举行方式，尽管在水手们看来可能像是一场婚礼，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][maɪ][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhaɪməˈnɪəl][ˈkɑːntrækt] .

was	not	quite	in	accordance	with	my	ideas	of	the	hymeneal	contract	.
曾是	不是	相当	在	根据	和	我的	想法	的	这	婚房	合同	.

这与我对婚姻契约的理解并不完全一致。

[ə; eɪ] " [ˈsiːlz] [ˈwedɪŋ] " [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsiːlz] [dæns] , [ɔːr][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

A	"	seal's	wedding	"	seems	to	be	a	seal's	dance	,	or	a	combination	of
一个	"	海豹的	婚礼	"	似乎	到	是	一个	海豹的	舞蹈	,	或者	一个	组合	的

[ˈgæmbəlz] ,

gambols	,
嬉戏	,

“海豹的婚礼”似乎是海豹的舞蹈，或者说是嬉戏玩耍的结合体。

[wɪtʃ] [ðiːz] [ˈænɪmlz] [ækt] [təˈgeðər] , [waɪl] [ˈswɪmɪŋ] [ˈræpɪdli][ˈfɔːrwərd][ɪn] [ˈkʌmpəni] ,

which	these	animals	act	together	,	while	swimming	rapidly	forward	in	company	,
哪个	这些	动物	行为	一起	,	尽管	游泳	快速	向前	在	公司	,

这些动物协同行动，结伴快速向前游动。

[ˈliːpɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈroʊlɪŋ] , [ˈtʌmblɪŋ] , [ˈgoʊɪŋ] " [teɪl][ʌp] " [ˈæftər]

leaping	above	the	surface	of	the	water	,	rolling	,	tumbling	,	going	"	tail	up	"	after
跳跃	多于	这	表面	的	这	水	,	滚动	,	翻滚	,	去	"	尾巴	向上	"	后

[iːtʃ] [ˈʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

它们跃出水面，翻滚、跳跃，尾巴朝上，互相追逐。

[ænd; ənd] [iˈnæktɪŋ] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][waɪld] [friːks] ,

and	enacting	a	thousand	wild	freaks	,
和	实施	一个	千	荒野	怪胎	,

并上演了一千个怪诞的滑稽角色，

[æz; əz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [greɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi] - [bɪlt] [ˈhɑːrˌlə.kwɪn][æz; əz]

as	unexpected	from	such	grave	-	looking	and	clumsy	-	built	harlequins	as
作为	意外	从	这样的	严重	-	寻找	和	笨拙	-	建造	小丑	作为

[kæn; kən][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .

can	be	imagined	.
能	是	想象	.

这与人们所能想象到的那些面容严肃、体态笨拙的小丑形象完全不符。

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈvɪzɪdʒd] ,

Yet	why	should	not	the	solemn	visaged	,
然而	为什么	应该	不是	这	庄严	面容	,

然而，为何那张庄严肃穆的脸庞就不应该.....

[ˈdʌb(ə)l] - [tʃɪnd] [ˈfoʊkə] [pɑːrˈteɪk][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]['hæbɪts][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]

double	-	chinned	phoca	partake	of	one	of	the	most	universal	habits	of	animal
双倍的	-	下巴	海豹	参加	的	一	的	这	最多	普遍的	习惯	的	动物

[laɪf] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['frɑːlɪk] ?

life	—	the	love	of	frolic	?
生活	—	这	爱	的	嬉戏	?

双下巴的海豹也具有动物界最普遍的习性之一——喜欢嬉戏玩耍?

— [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [ɪz] ['i:kwəli] [æz; əz] [dɪ'fju:zd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kri'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

—	a	desire	which	is	equally	as	diffused	throughout	the	living	creation	as	the
—	一个	欲望	哪个	是	同样地	作为	扩散	自始至终	这	活的	创建	作为	这

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] .

inclination	for	fighting	.
倾角	为了	斗争	.

——这种欲望与好战的倾向一样，在整个生物界广泛存在。

[ə; eɪ] [ʃoʊl] [ɔ:r] " [sku:l] " [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['ju:nɪˌkɔ:nz]['ɔ:lsoʊ][swæm][pæst]['aʊər; ɑ:r]['ves(ə)l][æt; ət] [ðɪs]

A	shoal	or	"	school	"	of	beautiful	unicorns	also	swam	past	our	vessel	at	this
一个	浅滩	或者	"	学校	"	的	美丽的	独角兽	还	游泳	过去的	我们的	血管	在	这

[taɪm] ;

time	;
时间	;

这时，一群美丽的独角兽也游过我们的船边；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:mərəs] [hɔ:rnz][prə'dʒektid]

they	were	particularly	large	,	and	,	from	the	numerous	horns	projected
他们	是	特别	大的	,	和	,	从	这	很多的	角	预计

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

from	the	water	,
从	这	水	,

它们体型特别大，而且从水中伸出的众多角状物，

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['meɪlz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

there	must	have	been	many	males	amongst	them	.
那里	必须	有	到过	许多	男性	在	他们	.

他们当中肯定有很多男性。

[ðeɪ] [swɪm] , [daɪv] , [raɪz] , [ænd; ənd] [bloʊ] , [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðər] [weɪlz] , ['θroʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][teɪlz]

They	swim	,	dive	,	rise	,	and	blow	,	much	like	other	whales	,	throwing	up	their	tails
他们	游泳	,	潜水	,	上升	,	和	吹	,	很多	喜欢	其他	鲸鱼	,	投掷	向上	他们的	尾巴

[wen] [skerd] ,

when	scared	,
什么时候	害怕的	,

它们像其他鲸鱼一样游泳、潜水、浮出水面和喷水，受到惊吓时还会竖起尾巴。

[ɔ:r] [wen] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [di:p] [daɪv] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

or	when	intending	to	take	a	deep	dive	,	in	the	same	manner	,
或者	什么时候	意图	到	拿	一个	深的	潜水	,	在	这	相同的	方式	,

或者，当打算进行深度潜水时，也采用同样的方法，

[bʌt; bət] [ig'zibitɪŋ] [fɑ:r] ['greɪtər] ['kwɪknəs] [ɪn] [fɔ:'si:ɪŋ] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

but	exhibiting	far	greater	quickness	in	foreseeing	and	avoiding	the	approach	of
但	展出	远的	更大的	速度	在	预见	和	避免	这	方法	的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

但在预见和躲避敌人来袭方面表现出更快的速度。

[noʊ][ˌsætɪs'fæktəri][ju:z][hæz; həz] [bɪn] [ə'saɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɔ:rn][ðæt][ɑ:rmz][ðə; ði] [meɪl] ['na:wəl] ,

No	satisfactory	use	has	been	assigned	for	the	horn	that	arms	the	male	narwal	,
不	令人满意的	使用	有	到过	分配	为了	这	喇叭	那	武器	这	男性	独角鲸	,

雄性独角鲸的角还没有找到令人满意的用途。

[nɔ:r][ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['ri:z(ə)n][bi:; bi][kən'dʒektʃərd][fɔ:r; fər][ɪts] ['prez(ə)ns] [ðæt] [ɪn'vɑ:lvz] [ɪts] [pə'zɛsərz]

nor	should	any	reason	be	conjectured	for	its	presence	that	involves	its	possessor's
也不	应该	任何	原因	是	推测	为了	它是	在场	那	涉及	它是	所有者的

[moʊd] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] [fu:d] ,

mode	of	procuring	food	,
模式	的	采购	食物	,

也不应根据持有者获取食物的方式来推测其存在的原因。

[sɪns] [ðə; ði] [seɪm] [nə'sesəti] [wʊd] [biː; bi][ˌʌnprə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ;
since **the** **same** **necessity** **would** **be** **unprovided** **for** **in** **the** **female** **;**
自从 这 相同的 必要性 会 是 未提供 为了 在 这 女性 ;

因为女性无法满足同样的需要;

[jet] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðə; ði][hɔːrn][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði] [flæt] -
yet **I** **have** **sometimes** **thought** **the** **horn** **was** **employed** **to** **dislodge** **the** **flat** **-**
然而 我 有 有时 想法 这 喇叭 曾是 受雇 到 松动 这 平坦的 -
[fɪʃ] ,
fish **,**
鱼 ,

但我有时觉得，号角是用来把比目鱼赶走的。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] ['fiːdz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
on **which** **the** **unicorn** **feeds** **,** **from** **the** **recesses** **of** **the** **bottom** **,**
在 哪个 这 独角兽 饲料 , 从 这 凹陷处 的 这 底部 ,

独角兽就从底部的凹陷处觅食。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ;
where **they** **would** **naturally** **conceal** **themselves** **at** **the** **sight** **of** **their** **enemy** **;**
在哪里 他们 会 自然 隐藏 他们自己 在 这 视线 的 他们的 敌人 ;

他们在看到敌人时自然会躲藏起来;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['naːwəl] [siːks] [ɪts] [preɪ] [ɪn] ['kʌmpəni] , [æz; əz] , [frʌm; frəm][ɪts]['kɑːnstənt]
and **if** **the** **narwal** **seeks** **its** **prey** **in** **company** **,** **as** **,** **from** **its** **constant**
和 如果 这 独角鲸 寻找 它是 猎物 在 公司 , 作为 , 从 它是 持续的
[ə'pɪrəns] [ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊl] ,
appearance **in** **a** **shoal** **,**
外貌 在 一个 浅滩 ,

如果独角鲸成群结队地捕猎，例如，从它经常成群出现的情况来看，

[meɪ] [biː; bi] [kən'kluːdid] ,
may **be** **concluded** **,**
可能 是 结束 ,

可以得出结论:

[ðə; ði] ['reɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz][ə'mɪdst][ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [uːz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]
the **raking** **of** **the** **horns** **amidst** **the** **weeds** **and** **ooze** **would** **be** **as**
这 耙草 的 这 角 在……之中 这 杂草 和 渗出物 会 是 作为
['sɜːrvɪsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'ɑːrmd] ['fiːmeɪl] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['gælənt] ['kɔnˌsɔːts] .
serviceable **to** **the** **unarmed** **females** **as** **to** **their** **gallant** **consorts** **.**
可用 到 这 徒手 女性 作为 到 他们的 英勇 配偶 .

在杂草和淤泥中用角耙地，对于手无寸铁的雌性来说，就像对于她们英勇的配偶一样有用。

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE **GATHERER** **.**
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .
A **snapper** **up** **of** **unconsidered** **trifles** **.**
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
Shakspeare **.**
莎士比亚 .

莎士比亚。

[oʊld] [lʌv] [sɔːŋ] .
OLD **LOVE** **SONG** **.**
老的 爱 歌曲 .

旧情歌。

[wen] [ðə; ði] [braɪt] [gɑ:d][ʌv; əv] [deɪ]
When the bright God of day
什么时候 这 明亮的 上帝 的 天

当光明的神明照耀大地

[droʊv] [tu:; tə] ['westwərd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
Drove to westward his way ,
驾驶 到 向西 他的 方式 ,

他驱车向西行驶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [klɪr] ,
And the ev'ning was charming and clear ,
和 这 晚上 曾是 迷人 和 清除 ,

傍晚的景色宜人，空气清新。

[wen] [ðə; ði] ['swɔləuz] [ə'meɪn] ,
When the swallows amain ,
什么时候 这 燕子 主 ,

当燕子飞翔时，

['nɪmbli] - [ɔ:(r)][ðə; ði][pleɪn] ,
Nimbly skimm'd o'er the plain ,
敏捷地 - 超过 这 清楚的 ,

轻盈地掠过平原，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [laɪk]['dʒaiənts] [ə'pɪr] .
And the shadows like giants appear .
和 这 阴影 喜欢 巨人 出现 .

于是，如同巨人般的阴影出现了。

[ɪn][ə; eɪ] ['baʊər] ,
In a jessamin bower ,
在 一个 杰萨明 凉亭 ,

在茉莉花丛中，

[wen] [ðə; ði] [bi:n] [wʌz; wəz][ɪn] ['flaʊər] ,
When the bean was in flower ,
什么时候 这 豆 曾是 在 花 ,

当豆子开花时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['zefər] - ['əudəz] [ə'raʊnd] ,
And the zephyrs breath'd odours around ,
和 这 微风 - 气味 大约 ,

微风吹拂，带来了各种气味。

['lʌvli] ['si:liə] [ʃi:; ʃi][sæt] ,
Lovely Coelia she sat ,
迷人的 腹腔 她 卫星 ,

她坐着，美丽的科莉娅，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ,
With her song , and spinnet ,
和 她 歌曲 , 和 纺锤网 ,

伴着她的歌声和蛛网，

[tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ɔ:l][ðə; ði][groʊv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saʊnd] .
To charm all the grove with the sound .
到 魅力 全部 这 树林 和 这 声音 .

用这美妙的声音魅惑整个树林。

['roʊzi] ['baʊərz] [ʃi:; ʃi] [sʌŋ] ,
Rosy bowers she sung ,
红润 鲍尔斯 她 唱 ,

她唱着玫瑰花丛，

[waɪl] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [rʌŋ] ,
While **the** **harmony** **rung** **,**
尽管 这 和谐 梯子 ,

当和声响起时，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][dɪd][ɔːl] - [ə'raɪv] ,
And **the** **birds** **did** **all** **flutt'ring** **arrive** **,**
和 这 鸟类 做过 全部 - 到达 ,

鸟儿们都扑扇着翅膀飞来了，

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [biːz]
The **industrious** **bees**
这 勤劳 蜜蜂

勤劳的蜜蜂

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] ,
From **the** **flowers** **and** **trees** **,**
从 这 花朵 和 树木 ,

从花草树木中，

['dʒentli] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swiːts] [tuː; tə][ðə; ði][haɪv] .
Gently **humm'd** **with** **their** **sweets** **to** **the** **hive** **.**
轻轻地 - 和 他们的 糖果 到 这 蜂巢 .

轻轻地哼着歌，带着它们的甜食回到蜂巢。

[naʊ] [ðə; ði] [geɪ] [gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] ,
Now **the** **gay** **god** **of** **love** **,**
现在 这 同性恋 上帝 的 爱 ,

现在是同性恋爱神，

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ɔː(r)][ðə; ði][groʊv] ,
As **he** **flew** **o'er** **the** **grove** **,**
作为 他 飞翔 超过 这 树林 ,

当他飞过树林时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **288** **]**
[页 -]

[第288页]

[baɪ] ['zefər] [kən'dʌktɪd] [ə'lɔːŋ] ,
By **zephyrs** **conducted** **along** **,**
经过 微风 实施 沿着 ,

沿着微风吹拂，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋz] ,
While **she** **play'd** **on** **the** **strings** **,**
尽管 她 玩过 在 这 字符串 ,

她一边弹奏琴弦，

[hiː; hi] [biːt] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
He **beat** **time** **with** **his** **wings** **,**
他 打 时间 和 他的 翅膀 ,

他用翅膀击碎了时间，

[ænd; ənd][æn; ən]['ekoʊ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] .
And **an** **echo** **repeated** **the** **song** **.**
和 一个 回声 重复 这 歌曲 .

回声再次响起这首歌。

[oʊ][jiː; ji] ['mɔːtəlz] [bɪ'wer]
Oh **ye** **mortals** **beware**
哦 是的 凡人 提防

凡人啊，当心！

[haʊ] [jiː; ji] ['ventʃər] [tuː] [nɪr] ,
How ye venture too near ,
如何 是的 风险投资 也 靠近 ,

你们怎能如此冒险靠近?

[lʌv] ['dʌbli] [ɪz] [ɑːrmd] [tuː; tə] [wuːnd] ;
Love doubly is armed to wound ;
爱 双倍 是 武装 到 伤口 ;

爱往往带有双重伤害的意味;

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] ,
From her eyes if you run ,
从 她 眼睛 如果 你 跑步 ,

如果你逃跑，就会从她眼中消失。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [ʌn'dʌn]
You are surely undone
你 是 一定 未完成

你肯定完蛋了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [riːtʃ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] .
If she reach but your ears with the sound .
如果 她 抵达 但 你的 耳朵 和 这 声音 .

如果她伸手去拿，但你的耳朵却能听到声音。

['epɪtæf] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɔɪər] .
EPITAPH ON A LAWYER .
墓志铭 在 一个 律师 .

律师墓志铭。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuːm] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,
The following inscription is taken from a tomb in St . Pancras churchyard ,
这 下列的 题词 是 已采取 从 一个 墓 在 英石 . 潘克拉斯 墓地 ,
['mɪdlseks] .
Middlesex .
米德尔塞克斯 .

以下铭文摘自米德尔塞克斯郡圣潘克拉斯教堂墓地的一座墓碑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [leɪ] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
It is a flat stone , which some years since lay even with the ground ,
它 是 一个 平坦的 石头 , 哪个 一些 年 自从 躺 甚至 和 这 地面 ,

这是一块扁平的石头，多年前就一直平躺在地上。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] , [ə'baʊt] - , [reɪzd] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [tɪr] [ʌv; əv] [brɪks] , ([tuː; tə] [prɪ'vent]
but was , about 1815 , raised on a few tier of bricks , (to prevent
但 曾是 , 关于 - , 提高 在 一个 很少 层级 的 砖块 , (到 防止
[əˌblɪtə'reɪʃn] [baɪ] ['futsteps] ,
obliteration by footsteps ,
抹杀 经过 脚步声 ,

但大约在 1815 年，它被抬高到几层砖块上（以防止被脚步声摧毁），

) [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['wɔːdnz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər]
) by order of the church - wardens , as I was informed by the grave - digger
) 经过 命令 的 这 教会 - 狱警 , 作为 我 曾是 知情的 经过 这 严重 - 挖掘机
,
,
,

据掘墓人告诉我，这是奉教堂执事的命令。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]
and **which** **,** **no** **doubt** **,** **was** **done** **on** **account** **of** **the** **singularity** **of** **the**
和 哪个 , 不 怀疑 , 曾是 完毕 在 帐户 的 这 奇点 的 这
[laɪnz] .
lines **.**
线条 .

毫无疑问，这是由于这些线条的特殊性造成的。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
The **situation** **of** **the** **tomb** **is** **not** **far** **from** **the** **east** **corner** **of** **the** **church** **,**
这 情况 的 这 墓 是 不是 远的 从 这 东方 角落 的 这 教会 ,

墓穴的位置离教堂东角不远。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['lɔːfti] [tuːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] .
a **little** **beyond** **a** **lofty** **tomb** **with** **a** **monument** **.**
一个 小的 超过 一个 高远 墓 和 一个 纪念碑 .

再往前走一点，就能看到一座高耸的陵墓和纪念碑。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][taɪm] , [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [di'feist] ,
The **inscription** **,** **from** **time** **,** **has** **been** **much** **defaced** **,**
这 题词 , 从 时间 , 有 到过 很多 污损 ,

由于年代久远，碑文已被严重损毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [meɪd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ;
and **the** **verse** **is** **not** **easily** **made** **out** **by** **a** **stranger** **;**
和 这 诗 是 不是 容易地 制成 出去 经过 一个 陌生人 ;

陌生人很难辨认出这首诗;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˌrekə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]
but **I** **have** **recollected** **it** **since** **about** **the** **year** **1778** **,** **when** **it** **was** **very**
但 我 有 回忆 它 自从 关于 这 年 - , 什么时候 它 曾是 非常
['pɜːrfɪkt] .
perfect **.**
完美的 .

但我从大约 1778 年起就记得它，那时它非常完美。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] - , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['kɑːpi][æz; əz]['ʌndər] : —
I **saw** **the** **same** **in** **1817** **,** **and** **took** **a** **copy** **as** **under** **:** **—**
我 锯 这 相同的 在 - , 和 采取 一个 复制 作为 在下面 : —

我在1817年也看到了同样的情况，并抄录如下：——

" [ðɪs] [stoʊn] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔməs] ['æbət] , [ʌv; əv] ['swɒfəm] ,
" **This** **stone** **is** **inscribed** **to** **the** **memory** **of** **Mr** **.** **Thomas** **Abbott** **,** **of** **Swaffham** **,**
" 这 石头 是 铭文 到 这 记忆 的 先生 . 托马斯 雅培 , 的 斯瓦夫汉姆 ,

“此石碑是为了纪念斯瓦夫汉姆的托马斯·阿博特先生而刻的。”

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [ə'tɜːrni] - [æt; ət] - [lɔː] , [huː] [daɪd] [lə'mentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
in **the** **county** **of** **Norfolk** **,** **attorney** **-** **at** **-** **law** **,** **who** **died** **lamented** **by** **his** **friends** **,**
在 这 县 的 诺福克 , 律师 - 在 - 法律 , WHO 死亡 哀叹 经过 他的 朋友们 ,
(['enəmi] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] ,
(**enemies** **he** **had** **none** **,**
(敌人 他 有 没有任何 ,

在诺福克郡，一位律师去世了，他的朋友们都为他哀悼（他没有敌人）。

) ['æftər][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['ɪlnəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
) **after** **a** **painful** **and** **tedious** **illness** **,** **which** **he** **bore** **with** **patience** **,** **resignation**
) 后 一个 痛苦 和 乏味 疾病 , 哪个 他 钻孔 和 耐心 , 辞职
,
,
,

在经历了一场痛苦而漫长的疾病之后，他以耐心和顺从的态度忍受着这一切。

[ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

and	fortitude	becoming	a	man	.
和	坚韧	成为	一个	男人	.

以及成为男子汉的坚韧。

[dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] ['ɔːgəst] [ðə; ði] 16th , ['ænoʊ]['dɑːmɪni] - , [eɪdʒd] - . "

Departed	this	life	August	the	16th	,	Anno	Domini	1762	,	aged	48	.	"
已离开	这	生活	八月	这	16th	,	安诺	多米尼	-	,	老年人	-	.	"

于公元1762年8月16日逝世，享年48岁。

" [hɪr] [liːθ] [wʌn] , ([bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,)

"	Here	lieth	one	,	(	believe	it	if	you	can	,	)
"	这里	谎言	一	,	(	相信	它	如果	你	能	,	)

这里躺着一位逝者，（信不信由你）

[huː] , [ðoʊ] [æn; ən] [ə'tɜːrni] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

Who	,	though	an	attorney	,	was	an	honest	man	.
WHO	,	尽管	一个	律师	,	曾是	一个	诚实的	男人	.

他虽然是律师，却是个诚实的人。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl]['oʊpən] [waɪd] ,

The	gates	of	heaven	for	him	shall	open	wide	,
这	大门	的	天堂	为了	他	将	打开	宽的	,

天国之门将为他敞开，

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [traɪb] [bɪ'saɪd] .

But	will	be	shut	against	all	the	tribe	beside	.
但	将要	是	关闭	反对	全部	这	部落	旁	.

但会对其他所有部落关闭。

" [tiː] . [ɑːr] .

"	T	.	R	.
"	T	.	拉	.

"TR

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] - ['hævɪŋ] [æskt] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ,

A	celebrated	gunaiphilist	having	asked	a	friend	with	whom	he	was	walking	,
一个	著名	-	拥有	问	一个	朋友	和	谁	他	曾是	步行	,

一位著名的枪械爱好者问他正在散步的朋友，

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][met][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] ['pæsəbl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] ,

if	the	woman	they	had	just	met	was	not	very	passable	,	the	other	replied	,
如果	这	女士	他们	有	只是	遇见	曾是	不是	非常	及格	,	这	其他	回复	,

如果刚认识的那个女人长相不太好，另一个人就会这样回答：

" [ʌn'daʊtɪdli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɔːr][aɪ][hæd; həd]['nevər][gɑːt][baɪ][hɜːr; hər] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	Undoubtedly	she	was	,	or	I	had	never	got	by	her	,	while	you	were
"	无疑	她	曾是	,	或者	我	有	绝不	得到	经过	她	,	尽管	你	是

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] .

with	me	at	least	.
和	我	在	至少	.

"毫无疑问，她就是那样的人，或者说，至少在你和我在一起的时候，我从未真正了解过她。"

" ['hiːbi] .

"	HEBES	.
"	希伯斯	.

"希伯斯。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

A	WEDDING	.
一个	婚礼	.

婚礼。

[ə; eɪ]['trædʒɪk] - ['kɑːmɪk] ['miːtɪŋ] , [kɔm'paundid] [ʌv; əv] ['feivəz] , ['fʊtmən] , [feɪntɪŋz] , ['fɛə'welz] ,
A **tragic** **-** **comic** **meeting** **,** **compounded** **of** **favours** **,** **footmen** **,** **faintings** **,** **farewells** **,**
一个 悲惨 - 漫画 会议 , 复合 的 恩惠 , 侍从 , 昏厥 , 告别 ,
[prerz] , ['pɑːrsənz] , , [rɪŋz] ,
prayers **,** **parsons** **,** **plumcakes** **,** **rings** **,**
祈祷 , 牧师 , 李子蛋糕 , 戒指 ,

一场悲喜剧式的会面，由恩惠、侍从、晕厥、告别、祈祷、牧师、李子蛋糕、戒指等元素交织而成。

[rɪ'freʃmənts] , ['bɔtlz] , , [gɑːd] [bles] - [jɛz] , [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]
refreshments **,** **bottles** **,** **blubberings** **,** **God** **bless** **-** **ye's** **,** **and** **gallopings** **away** **in** **a**
茶点 , 瓶子 , 呜咽 , 上帝 保佑 - 是的 , 和 疾驰 离开 在 一个
[poʊst] - [ʃeɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] .
post **-** **chaise** **and** **four** **.**
邮政 - 躺椅 和 四 .

茶点、酒水、哭泣、上帝保佑，然后乘坐四人马车疾驰而去。

[ʃə'reɪd] .
CHARADE **.**
猜谜游戏 .

骗局。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃn] , ['niːðər] ['ænɪm(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l] , [nɔːr] ['mɪnərəl] , ['niːðər] [meɪl] [nɔːr]
A **natural** **production** **,** **neither** **animal** **,** **vegetable** **,** **nor** **mineral** **,** **neither** **male** **nor**
一个 自然的 生产 , 两者都不 动物 , 蔬菜 , 也不 矿物 , 两者都不 男性 也不
['fiːmeɪl] , [jet] ['ɔːf(ə)n] [prə'duːst] [bɪ'twiːn] [bəuθ] ;
female **,** **yet** **often** **produced** **between** **both** **;**
女性 , 然而 经常 生产 之间 两个都 ;

一种天然产物，既非动物、植物也非矿物，既非男性也非女性，但往往由两者共同产生；

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ɪz]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][rəu'mænsiz] ,
it **exists** **from** **two** **to** **six** **feet** **high** **,** **is** **often** **spoken** **of** **in** **romances** **,**
它 存在 从 二 到 六 脚 高的 , 是 经常 说 的 在 浪漫故事 ,

它的高度从两英尺到六英尺不等，经常出现在爱情故事中。

[ænd; ənd] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['priːsept] , [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd]['hoʊli] [rɪt] . — [ə; eɪ] [kɪs] .
and **strongly** **recommended** **by** **precept** **,** **example** **,** **and** **Holy** **Writ** **.** **—** **A** **kiss** **.**
和 强烈 受到推崇的 经过 戒律 , 例子 , 和 圣 写 . — 一个 吻 .

并受到教诲、榜样和圣经的强烈推荐——一个吻。

[ɪk'stempəri] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [sʌm; səm]['medɪk(ə)l]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ]
Extempore **written** **during** **the** **time** **some** **medical** **pupils** **were** **considering** **how**
即兴 书面 期间 这 时间 一些 医疗的 学生 是 考虑 如何
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [dɪ'siːst] ,
they **should** **remove** **the** **heart** **of** **a** **young** **woman** **deceased** **,**
他们 应该 消除 这 心 的 一个 年轻的 女士 死者 ,

这是几名医学生在讨论如何取出一位年轻已故女性的心脏时即兴写成的一篇文章。

[huːm] [ðə; ði] [frendz] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['oʊpən] , [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ][pɑːrt]
whom **the** **friends** **allowed** **them** **to** **open** **,** **on** **condition** **that** **they** **took** **no** **part**
谁 这 朋友们 允许 他们 到 打开 , 在 状况 那 他们 采取 不 部分
[ə'weɪ] : —
away **:** **—**
离开 : —

朋友们允许他们打开这些瓶子，但条件是他们不能从中分一杯羹：——

[ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] ['pjuːp(ə)lz] , [aɪ]['kænɑːt] [help] ['griːvɪŋ] ,
St **.** **Thomas's** **pupils** **,** **I** **cannot** **help** **grieving** **,**
英石 . 托马斯的 学生 , 我 不能 帮助 悲伤 ,

圣托马斯学校的学生们，我感到无比悲痛。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] [sed] ,

To	think	it	should	ever	be	said	,
到	思考	它	应该	曾经	是	说	,

竟然会有人说出这样的话，

[ðæt] [wiː; wi] , [huː] [soʊ][ɔːft] [stiːl] ['gɜːlz] - ['hɑːrts] [waɪlst] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

That	we	,	who	so	oft	steal	girls	'	hearts	whilst	they're	living	,
那	我们	,	WHO	所以	经常	偷	女孩们	-	心	而	它们是	活的	,

我们这些经常在女孩活着的时候偷走她们芳心的人，

[ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [wen] [ðeə(r)] [ded] .

Should	steal	them	as	well	when	they're	dead	.
应该	偷	他们	作为	出色地	什么时候	它们是	死的	.

等他们死了也应该把他们偷走。

[wɪə(r)] [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'laɪəns]

We're	admitted	in	confidence	,	and	with	reliance
是	承认	在	信心	,	和	和	依赖

我们被允许进入，并且充满信任。

[ðə; ði] [frendz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [dɪ'pend] ;

The	friends	on	our	honour	depend	;
这	朋友们	在	我们的	荣誉	依赖	;

朋友们都指望着我们的荣誉；

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pledʒ] , [ðen] [dɪs'greɪs] [nɑːt][ðə; ði] ['saɪəns] ,

We	have	given	the	pledge	,	then	disgrace	not	the	science	,
我们	有	给定	这	保证	,	然后	耻辱	不是	这	科学	,

我们已经做出承诺，那就不要玷污科学。

[baɪ] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] .

By	stealing	the	heart	from	a	friend	.
经过	偷窃	这	心	从	一个	朋友	.

通过偷走朋友的心。

[iː] . [siː] .

E	.	C	.
E	.	C	.

欧洲委员会

[sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv] [im'plɔɪŋ] [hɪz; ɪz]

Sir	Isaac	Newton	was	,	it	is	well	known	,	extremely	fond	of	employing	his
先生	艾萨克	牛顿	曾是	,	它	是	出色地	已知	,	极其	喜爱	的	雇用	他的

['liːʒər] ['aʊərz][ɪn] ['fɪʃɪŋ] .

leisure	hours	in	fishing	.
闲暇	小时	在	钓鱼	.

众所周知，艾萨克·牛顿爵士非常喜欢利用闲暇时间钓鱼。

['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æskt] [baɪ][ə; eɪ] ['feloʊ] - [kə'liːdʒiən] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [soʊ][væst][ə; eɪ]

Being	one	day	asked	by	a	fellow	-	collegian	how	it	happened	that	so	vast	a
存在	一	天	问	经过	一个	同伴	-	大学生	如何	它	发生	那	所以	广阔的	一个

['dʒiːniəs][kʊd; kəd] [stuːp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'suːt] [soʊ] ['traɪflɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [best] ,

genius	could	stoop	to	a	pursuit	so	trifling	at	the	best	,
天才	可以	哈腰	到	一个	追逐	所以	琐事	在	这	最好的	,

有一天，一位大学同学问他，像他这样才华横溢的人，怎么会屈尊去做如此微不足道的事情呢？

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

回复说：

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv]
" How is it possible that you should be surprised at my being a lover of
" 如何 是 它 可能的 那 你 应该 是 惊讶 在 我的 存在 一个 情人 的
[ðə; ði]['æŋg(ə)l] ?
the angle ?
这 角度 ?

“你喜欢天使，这怎么可能让你感到惊讶呢？”

" ['hiːbi] .
" HEBES .
" 希伯斯 .

“希伯斯。

- [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
LIMBIRD'S EDITION OF THE
- 版 的 这

林伯德版

['fɑːloʊɪŋ] ['nɑːvəlz][ɪz] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] :
Following Novels is already Published :
下列的 小说 是 已经 已发布 :

以下小说已出版：

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[mə'kɛnziz] [mæn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] - [sɪks]
Mackenzie's Man of Feeling 0 6
麦肯齐的 男人 的 感觉 - 6

麦肯齐的感性男人 0 6

[pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] - [sɪks]
Paul and Virginia 0 6
保罗 和 弗吉尼亚州 - 6

保罗和弗吉尼亚 0 6

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ɔ'træntəu, 'ɔːtrɑːntɔː] - [sɪks]
The Castle of Otranto 0 6
这 城堡 的 奥特朗托 - 6

奥特朗托城堡 0 6

- [ænd; ənd] ['hæmɪt] - [sɪks]
Almoran and Hamet 0 6
- 和 哈米特 - 6

阿尔莫兰和哈梅特 0 6

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔːr][ðə; ði]['eksailz][ʌv; əv][saɪ'bɪriə] - [sɪks]
Elizabeth , or the Exiles of Siberia 0 6
伊丽莎白 , 或者 这 流亡者 的 西伯利亚 - 6

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者 0 6

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - - [sɪks]
The Castles of Athlin and Dunbayne 0 6
这 城堡 的 - 和 - - 6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 0 6

['ræsɪləs] - [eɪt]
Rasselas 0 8
拉塞拉斯 - 8

拉塞拉斯 0 8

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] - [eɪt]

The	Old	English	Baron	0	8
这	老的	英语	男爵	-	8

老英国男爵 0 8

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] - [eɪt]

Nature	and	Art	0	8
自然	和	艺术	-	8

自然与艺术 0 8

['goʊldˌsmɪθs] ['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfiːld] - -

Goldsmith's	Vicar	of	Wakefield	0	10
金匠的	牧师	的	韦克菲尔德	-	-

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》0 10

[siˈsiljən] ['roʊmæns] [wʌn] -

Sicilian	Romance	1	0
西西里	浪漫	1	-

西西里浪漫 1 0

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌn] -

The	Man	of	the	World	1	0
这	男人	的	这	世界	1	-

世界之人 1 0

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔːri][wʌn][fɔːr]

A	Simple	Story	1	4
一个	简单的	故事	1	4

一个简单的故事 1 4

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ændruːz] [wʌn][sɪks]

Joseph	Andrews	1	6
约瑟夫	安德鲁斯	1	6

约瑟夫·安德鲁斯 1 6

['hʌmfri] ['klɪŋkər] [wʌn][eɪt]

Humphry	Clinker	1	8
汉弗莱	熟料	1	8

汉弗莱·克林克 1 8

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][wʌn][eɪt]

The	Romance	of	the	Forest	1	8
这	浪漫	的	这	森林	1	8

森林的浪漫 1 8

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌtuː'tuː] -

The	Italian	2	0
这	意大利语	2	-

意大利20

- , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [muə; mɔː][ˌtuː'tuː][sɪks]

Zeluco	,	by	Dr	.	Moore	2	6
-	,	经过	博士	.	摩尔	2	6

Zeluco，作者：Moore 博士 2 6

['edwərd] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [muə; mɔː][ˌtuː'tuː] -

Edward	,	by	Dr	.	Moore	2	0
爱德华	,	经过	博士	.	摩尔	2	-

爱德华，摩尔博士著 2 0

['rɔdərik] ['rændəm] [ˌtuː'tuː][sɪks]

Roderick	Random	2	6
罗德里克	随机的	2	6

罗德里克·兰登 2 6

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ˌʌ'dɑ:lfoʊ] [θri:][sɪks]

The	Mysteries	of	Udolpho	3	6
这	谜团	的	乌多尔夫	3	6

乌多尔夫之谜 3 6

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði]['pri:æmb(ə)l] [spi:ks] [ʌv; əv] [tu:] [mæk] - , ([tʃi:fs] ,) [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'nu:məˌreɪts] [θri:]

The	preamble	speaks	of	two	Mac	Ranalds	,	(	chiefs	,	)	and	then	enumerates	three
这	前言	说话	的	二	苹果	-	,	(	酋长们	,	)	和	然后	枚举	三

.

:

.

序言中提到了两位麦克·拉纳德（酋长），然后列举了三位。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['fæməliz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə]

It	is	probable	there	were	two	families	who	had	been	usually	elected	to
它	是	可能	那里	是	二	家庭	WHO	有	到过	通常	当选	到

[ðə; ði] ['tʃi:ftənsi] ,

the	chieftaincy	,
这	酋长制	,

很可能有两个家族通常会被推选为酋长。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæhəl] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌn]['fæməli] , - [ænd; ənd]

and	that	Cahal	,	the	son	of	Conachar	,	represented	one	family	,	Toraylach	and
和	那	卡哈尔	,	这	儿子	的	-	,	代表	一	家庭	,	-	和

['dʒerəld][ðə; ði] ['ʌðər] .

Gerald	the	other	.
杰拉尔德	这	其他	.

而卡哈尔（科纳查尔的儿子）代表一个家族，托拉伊拉赫和杰拉尔德代表另一个家族。

[aɪ] [gɪv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][kən'dʒektʃər] .

I	give	this	,	however	,	only	as	a	conjecture	.
我	给	这	,	然而	,	仅有的	作为	一个	推测	.

但这仅仅是我的推测。

[pər'hæps][ðə; ði]['seɪfɪst] [wei] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [bʊl] ,

Perhaps	the	safest	way	will	be	to	set	it	down	as	an	Irish	bull	,
也许	这	最安全	方式	将要	是	到	放	它	向下	作为	一个	爱尔兰	公牛	,

或许最稳妥的做法是将其归类为爱尔兰公牛。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ə'pɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

the	earliest	upon	record	.
这	最早	之上	记录	.

有记录以来最早的。

['fʊtnoʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

" ['wɪtnəs] , " [sed] [maɪ] [frend] , " [ðə; ði] ['breɪsləts] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['werɪŋ] ;

"	Witness	,	"	said	my	friend	,	"	the	bracelets	which	I	am	now	wearing	;
"	证人	,	"	说	我的	朋友	,	"	这	手镯	哪个	我	是	现在	穿着	;

“见证，”我的朋友说，“看看我现在戴着的手镯；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɑ:dəld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [per] [faʊnd] [ɪn][pɔm'peii:; -'pei] .

they	are	modelled	from	a	pair	found	in	Pompeii	.
他们	是	建模	从	一个	一对	成立	在	庞贝	.

它们是仿照庞贝古城发现的一对耳环制作的。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] , [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;
" These were made of gold , quite in the fashion of the present day ;
" 这些 是 制成 的 金子 , 相当 在 这 时尚 的 这 展示 天 ;

“这些都是用黄金制成的，完全符合当今的时尚风格；

['bjuːtɪfli] [tʃeɪst] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['pætərn] .
beautifully chased , but by no means of an uncommon pattern .
非常漂亮 追逐 , 但 经过 不 方法 的 一个 罕见 图案 .

纹饰精美，但图案并不罕见。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'lʌki] [wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʊkəri] [bʊk] .
This is an unlucky word for a cookery book .
这 是 一个 倒霉 单词 为了 一个 烹饪 书 .

对于一本烹饪书来说，这是一个不吉利的词。

[waɪ] [nɑːt] [seɪ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ?
Why not say operations ?
为什么 不是 说 运营 ?

为什么不说运营呢?

['mɪsɪz] . [diː] . ['mɪsɪz] . [diː] !
Mrs . D . Mrs . D !
太太 . D . 太太 . D !

D夫人！D夫人！

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['meɪniə] [ðæt] [ɪz] ['maʊntɪŋ] [frʌm; frəm] ['eriə] [tuː; tə]['ætɪk]
you have not escaped the scientific mania that is mounting from area to attic
你 有 不是 逃脱 这 科学 狂热 那 是 安装 从 区域 到 阁楼
[θruː'aʊt] [ðɪs] ['kʌntri] .
throughout this country .
自始至终 这 国家 .

你也没能逃脱席卷全国、从街头巷尾到阁楼的科学狂热。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrm][æz; əz] [məˌnɪpju'leɪʃn] [saʊndz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn]['mɪstər] . [-] ['læbrətɔːri] [æt; ət]
Such a term as manipulation sounds well enough in Mr . Brande's laboratory at
这样的 一个 学期 作为 操纵 声音 出色地 足够的 在 先生 . 布兰德的 实验室 在
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
the Royal Institution ,
这 皇家 机构 ,

在布兰德先生位于皇家研究院的实验室里，“操纵”这个词听起来似乎很贴切。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn]
but would be quite out of place in the kitchen of either of the hotels in
但 会 是 相当 出去 的 地方 在 这 厨房 的 任何一个 的 这 酒店 在
[ðə; ði] [seɪm] [striːt] .
the same street .
这 相同的 街道 .

但它与同一条街上任何一家酒店的厨房都显得格格不入。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['stʌdi] [ðə; ði] [ˌpoʊlərə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [laɪt] [waɪlst] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði]
A footman might as well study the polarization of light whilst cleaning the
一个 男仆 可能 作为 出色地 学习 这 极化 的 光 而 打扫 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊz] .
drawing - room windows .
绘画 - 房间 视窗 .

一个男仆在擦客厅窗户的时候，或许还可以研究一下光的偏振现象。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[lɪr] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[wʌn] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
1 Henry IV .
1 亨利 第四 .

亨利四世一世

[ˌaɪ 'viː] . [ˌtuː'tuː] .
iv . 2 .
四 . 2 .

iv.2.

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[ˌtuː'tuː] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [iː] . [wʌn] .
2 Henry IV . ii . 1 .
2 亨利 第四 . 二、 . 1 .

2 亨利四世. ii. 1.

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

['henri] [viː] . [iː] . [wʌn] .
Henry V . ii . 1 .
亨利 V . 二、 . 1 .

亨利五世二世1.

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

" [oʊ'vɪdiəs]['nɑːsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] : [ænd; ənd] [waɪ] , [ɪn'diːd] , ['nɑːsoʊ] ;
" Ovidius Naso was the man : and why , indeed , Naso ;
" 奥维迪乌斯 鼻 曾是 这 男人 : 和 为什么 , 的确 , 鼻 ;

“奥维迪乌斯·纳索就是这个人：的确，是纳索；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [smelɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˌoʊdər'ɪfərəs] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['fænsi] ? " [sez] [ˌhɔləu'fəːniːz] , [ðə; ði]
but for smelling out the odoriferous flowers of fancy ? " says Holofernes , the
但 为了 闻起来 出去 这 有气味的 花朵 的 想要 ? " 说道 霍洛弗尼斯 , 这
[skuːl] - ['mæstər] ,
school - master ,
学校 - 掌握 ,

“但是为了嗅出幻想中芬芳的花朵呢？”霍洛弗尼斯，这位教师说道。

[ɪn] ['lʌvz] ['leɪbər] [lɔːst] .
in Love's Labour Lost .
在 爱的 劳动 丢失的 .

在《爱的徒劳》中。

['fʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

['lævətər] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [noʊz] [æz; əz] [ðə; ði] ['fʊlkrəm,'fʌlkrəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ;
Lavater considers the nose as the fulcrum of the brain ;
拉瓦特 考虑 这 鼻子 作为 这 支点 的 这 脑 ;

拉瓦特认为鼻子是大脑的支点；

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [,aɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] .
and describes it as a piece of Gothic architecture .
和 描述 它 作为 一个 片 的 哥特 建筑学 .

并将其描述为哥特式建筑的一部分。

" [,aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrhed] ['prɑːpərli] [rests] ,
" It is in the nose that the arch of the forehead properly rests ,
" 它 是 在 这 鼻子 那 这 拱 的 这 前额 适当地 休息 ,

“额头的弧线正好落在鼻子上，这是它支撑额头弧度的正确位置。”

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [wʊd] ['mɜːrsɪləsli] [krʌʃ] [ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd]
the weight of which , but for this , would mercilessly crush the cheeks and
这 重量 的 哪个 , 但 为了 这 , 会 无情地 压碎 这 脸颊 和
[ðə; ði] [maʊθ] .
the mouth .
这 嘴 .

若非有此物，它的重量会无情地压垮脸颊和嘴巴。

" [hiː; hi] ['entərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['noʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd]
" He enters into the philosophy of noses with diverting enthusiasm , and
" 他 进入 进入 这 哲学 的 鼻子 和 转移注意力 热情 , 和
['faɪnəli] [kən'kluːdz] ,
finally concludes ,
最后 结束 ,

“他以饶有兴致的热情投入到鼻子哲学的探讨中，最后得出结论：

" [nɑːn] - ['deɪtəm] [,iː es 'tiː] ['hæbɪriː] - : " — [,aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['evri] [wʌnz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]
" Non cuique datum est habere nasum : " — it is not every one's good fortune to
" 非 - 基准 est 哈贝雷 - : " — 它 是 不是 每一个 一个人的 好的 财富 到
[hæv; həv] [ə; eɪ] [noʊz] !
have a nose !
有 一个 鼻子 !

“Non cuique datum est habere nasum：”——并不是每个人都有鼻子！

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [noʊz] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃruː] .
A sharp nose has been considered the visible mark of a shrew .
一个 锋利的 鼻子 有 到过 经过考虑的 这 可见的 标记 的 一个 泼妇 .

尖尖的鼻子一直被认为是鼬鼠的显著特征。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld]	[baɪ]	['ɜːrnɪst]	['flaɪʃɚ]	,	-	,	[nuː]	['mɑːrkɪt]	,	['laipsik]	;	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ɔːl]	['njuːzmæn]	[ænd; ənd]
sold	**by**	**ERNEST**	**FLEISCHER**	**,**	**626**	**,**	**New**	**Market**	**,**	**Leipsic**	**;**	**and**	**by**	**all**	**Newsmen**	**and**
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	和	经过	全部	新闻记者	和

['bʊkselər]	.
Booksellers	**.**
书店	.

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神